

دعاة أبي حمزة الثمالي

# Dua'a Abu-Hamzah al-Thamaliy

(with Arabic text and English, Urdu, Hindi Translation & Eng Transliteration)

For any errors / comments please write to: [duas.org@gmail.com](mailto:duas.org@gmail.com)

Kindly recite Sūrat al-Fātiḥah for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.

**Abu Hamza Thumali (r.a) was one of the prominent students of Imam Zayn al-`Abidin (a.s).**

In '*Misbah al-Mutahajjid*' by Shaykh Tusi (r.a), it has been narrated on the authority of Abu-Hamzah al-Thamaliy (r.a) that Imam Zayn al-`Abidin (a.s) used to recite this supplication during each night of the month of Ramadan near dawn after spending the greater part of the night engaged in prayer and supplicating God. This supplication has been narrated by the following scholars of hadiths:

- Shaykh Tusi in his "*Misbah al-Mutahajjid*", pp. 582-598
  - Sayyid ibn Tawus in his "*Iqbal al-Amal*", pp. 67-76
- Ibrahim ibn Ali al-Kafami in his "*Al-Balad al-Amin*", pp. 205-214 and his "*Al-Misbah*", pp. 588-601
- Allama Majlisi in his "*Bihar Al-Anwar*", vol. 95, pp. 82-93

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد وآل(ع) محمد پر

ऐ اலلہاہ مُہمّمद اور آلے مُہمّماد پر اپنی سلامتی رکھ

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

In the Name of Allāh,  
the All-beneficent, the All-merciful.

عظمیم اور دائمی رحمتوں والے خدا کے نام سے

شुरू کرتا ہوں اللّاہ کے نام سے جو نیھا�ت مہرबان اور رحم والا ہے

*bi-smi llahi r-rahmani r-rahimi*

إِلَهِي لَا تُؤَدِّبْنِي بِعُقُوبَتِكَ

O Allāh: Do not discipline me by means of Your punishment

میرے اللہ مجھے اپنے عذاب میں گرفتار نہ کر اور مجھے  
اپنی قدرت کے ساتھ نہ آزما

मेरे अल्लाह मुझे अपने अज़ाब में गिरफ्तार न कर

*ilahi la tu-addibni bi'uqubatik(a)*

وَلَا تَمْكِرْ بِي فِي حِيلَتِكَ

And do not subject me to Your planned strategy

اپنی قدرت کے ساتھ نہ آزمًا

और मुझे अपनी कुदरत के साथ ना आज़मा,

*wala tamkur bi fi hilatik(a)*

مِنْ أَيْنَ لِي الْخَيْرُ يَا رَبِّ وَلَا يُوجَدُ إِلَّا مِنْ  
عِنْدِكَ؟

**How can I attain welfare, O Lord, while it is not  
found anywhere save with You**

مجھے کہاں سے بھلائی حاصل ہو سکتی ہے میرے پالنے  
والے

मुझे कहाँ से भलाई हासिल हो सकरी है मेरे पालने वाले, जबकि वो तेरे सिवा  
कहीं और मौजूद नहीं की जहाँ से निजात मिल सकेगी

*min ayna liyal-khayru ya rabbi wala yujadu illa min  
'indik(a)*

وَمِنْ أَئِنَّ لِي النَّجَاهُ وَلَا تُسْتَطَاعُ إِلَّا بِكَ؟

**And how can I find redemption while it cannot be attained save through You,**

جبکہ وہ تیرے سوا کہیں اور موجود نہیں کی جہاں سے  
نجات مل سکے گی

जबकि इस पर तरे सिवा किसी को कुदरत नहीं,

*wamin ayna liyan-najatu wala tusta'ta'u illa bik(a)*

لَا الَّذِي أَحْسَنَ اسْتَغْنَىٰ عَنْ عَوْنَاكَ وَرَحْمَتِكَ

**Neither he who has done righteous deeds can dispense with Your aid and mercy**

جبکہ اس پر تیرے سوا کسی کو قدرت نہیں،

نا ہی کیونکی کرنے مें تेरी مدد और رحمत से बे-नियाज़ है

*lalladhi ahsanas-taghma 'an 'awnika warahmatik(a)*

وَلَا الَّذِي أَسَاءَ وَاجْتَرَأَ عَلَيْكَ وَلَمْ يُرِضِكَ خَرَجَ  
عَنْ قُدْرَتِكَ

**Nor can he who did evildoings, dare to challenge  
you and did not arrive at Your pleasure find an**

اور نہ ہی کوئی براہی کرنے والا، تیرے سامنے جرّت کرنے  
والا اور تیری رضا جوئی ن کرنے والا تیرے قابو سے ہمارے  
لئے،

और ना ही कोई बुराई करने वाला, तेरे सामने जुर्रत करने वाला और तेरी  
रज़ाजोई ना करने वाला तेरे काबू से बाहर है,

*walalladhi asa-a wajtara-a 'alayka walam yurdika kharaja  
'an qudratik(a)*

Repeat this phrase as many times as possible in one breath:

يَا رَبِّ ...

O Lord...

اے پالنے والے، اے پالنے والے، اے پالنے والے

ऐ पालने वाले, ऐ पालने वाले, ऐ पालने वाले,

*ya rabbi...*

بِكَ عَرَفْتُكَ

Through You have I known You

میں نے تیرے زریعے ہی تجھے پہچانا،

مੈਂ�ے ترے ही ज़रिये तुझे पहचाना,

*bika 'arabftuk(a)*

وَأَنْتَ دَلِيلُنِي عَلَيْكَ وَدَعْوَتِي إِلَيْكَ

You showed me the way to You and invited me to come towards You

تو نے اپنی طرف میری رہنمائی کی

तूने अपनी तरफ मेरी रहनुमाई की, और मुझे अपनी तरफ बुलाया है,

*wa-anta dalaltani 'alayka wada'awtani ilaky(a)*

وَلَوْلَا أَنْتَ لَمْ أَذْرِ مَا أَنْتَ

**Had it been not You, I would have never known  
who You are**

کی اور مجھے نہ بلاتا تو میں سمجھہ ہی نہ سکتا، کہ تو  
کون ہے،

और اگر تُو مुझے نا بُلاتا تو مैں سمجھنے کی نہیں سکتا था की तू कौन है,

*walawla anta lam adri ma ant(a)*

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي أَذْعُوْهُ فَيُجِيبُنِي

All praise be to Allāh alone Who gives answer to  
me whenever I pray Him

حمد ہے اس خدا کے لئے جسے پکارتا ہوں تو جواب دیتا  
ہے

ہمدمد ہے اس خدا کے لیए جیسے مै پوکارتا ہوں تو جواب دेतا ہے

*alhamdu lillahil-ladhi ad-'uhu fayujibuni*

وَإِنْ كُنْتُ بَطِيئاً حِينَ يَدْعُونِي

Although I am slow whenever He invites me

اگرچہ جب وہ مجھے پکارے تو میں سستی کرتا ہوں،

अगर्चैह जब वोह मुझे पुकारता है तो मैं सुस्ती करता हूँ,

*wa-in kuntu bat-i-an hina yad-'uni*

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي أَسْأَلَهُ فَيُعْطِنِي

All praise be to Allāh alone Who gives me  
whenever I ask Him

حمد ہے اس خدا کے لئے جسے پکارتا ہوں تو جواب دیتا  
ہے

ہمد ہے اس خدا کے لئے کے جس سے ماؤگتا ہوں تو مुझے اتاتا کرتا ہے,

*walhamdu lillahil-ladhi as-aluhu fayu'tini*

وَإِنْ كُنْتُ بَخِيلًا حِينَ يَسْتَقْرِضُنِي

**Although I become close-fisted when He asks me**

ہے اگرچہ جب وہ مجھے پکارے تو میں سستی کرتا ہوں،

अगर्चह वोह मुझ से क़र्ज़ का तालिब हो तो कंजूसी करता हूँ,

*wa-in kuntu bakhilan hina yastaqriduni*

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي أَنَّا دِيْهِ كُلُّمَا شِئْتُ لِحَاجَتِي

All praise be to Allāh alone Whom I call whenever  
I need something

حمد ہے اس اللہ کیلئے کے جس سے مانگتا ہوں تو مجھے  
عطای کرتا ہے

ہمدم ہے اس اللہ کے لیے کے جب چاہوں اسے آپنی حاجت کے لیے پوکارتا  
ہوں

*walhamdu lillahil-ladhi unadihi kullama shi-`tu lihajati*

وَأَخْلُو بِهِ حَيْثُ شِئْتُ لِسِرِّي بِغَيْرِ شَفِيعٍ

**And Whom I secretly converse whenever I want  
without need for an intercessor**

اور جب چاہوں تھے ای میں بغیر کسی سفارش کے اس سے  
رازو نیاز کرتا ہوں

और جब چاہوں تھاں میں بگوار کیسی سیفारिश کے اس سے راڑا و نیاڑا  
کرتا ہوں

*wa-akhlu bihi haythu shi-'tu lisirri bighayri shafi'(in)*

فَيَقْضِي لِي حَاجَتِي

He thus settles my need

تو وہ میری حاجت پوری کرتا ہے

तो वोह मेरी हाजत पूरी करता है,

*fayaqdi li hajati*

الْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَا أَدْعُو غَيْرَهُ

All praise be to Allāh alone other than Whom I never pray

- حمد ہے اس اللہ کیلئے کہ جس کے سوا میں کسی کو نہیں پکارتا

हम्द है इस अल्लाह के लिए की जिस के सिवा मैं किसी को नहीं पुकारता

*alhamdu lillahil-ladhi la ad-'u ghayrah(u)*

وَلَوْ دَعَوْتُ غَيْرَهُ لَمْ يَسْتَجِبْ لِي دُعَائِي

**And even if I pray anyone else, he shall never be able to respond to my prayer**

اور اگر اس کے غیر سے دعاء کروں تو وہ میری دعا قبول نہیں کریگا

और अगर इस के गैर से दुआ करूँ तो वो मेरी दुआ कबूल नहीं करेगा,

*walaw da'awtu ghayrahu lam yastajib li du'a-i*

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي لَا أَرْجُو غَيْرَهُ

All praise be to Allāh alone for other than Whom I do not hope

- حمد ہے اس اللہ کیلئے جس کے غیر سے میں امید نہیں رکھتا

हम्द है इस अल्लाह के लिए जिस के गैर से मैं उम्मीद नहीं रखता

*walhamdu lillahil-ladhi la arju ghayrah(u)*

وَلَوْ رَجُوتُ غَيْرَهُ لَا خَلَفَ رَجَائِي

**And even if I hope for anyone else, he shall  
certainly disappoint me**

اور اگر امید رکھوں بھی تو وہ میری امید پوری نہ کریگا۔

और अगर उम्मीद रखूँ भी तो वो मेरी उम्मीद पूरी न करेगा,

*walaw rajawtu ghayrahu la-akhlafa raja-i*

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي وَكَلَّنِي إِلَيْهِ فَأَكْرَمَنِي

All praise be to Allāh alone Who has accepted me  
to depend upon Him and, thus, bestowed favors  
upon me

- حمد ہے اس اللہ کیلئے جس نے اپنی سپردگی میں لیکر  
مجھے عزت دی

ہمدمد ہے اس اللہ کے لیए جیس نے اپنی سुپورڈگی مें لے کر مुझے ایجڑات دی

*walhamdu lillahil-ladhi wakalani ilayhi fa-akramani*

وَلَمْ يَكُنْ لِّي إِلَى النَّاسِ فِيهِنُونِي

**He has not left me to the people who will thus definitely humiliate me**

اور مجھے لوگوں کے سپرد نہ کیا کہ مجھے ذلیل کرتے -

और मुझे लोगों के सुपुर्द न किया कि मुझे ज़लील करते,

*walam yakilni ilan-nasi fayuhinuni*

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي تَحَبَّبَ إِلَيَّ وَهُوَ غَنِيٌّ عَنِّي

All praise be to Allāh alone Who has sought my friendship while He can dispense with me

حمد ہے اس اللہ کیلئے جو مجھ سے محبت کرتا ہے  
اگرچہ وہ مجھ سے بے نیاز ہے۔

ہمدمد ہے اس اللہ کے لیए جو مुझ سے مُھبّت کرتا ہے اگرچہ وہ مُعْذن سے  
بے-نیایاں ہے،

*walhamdu lillahil-ladhi tahabbaba ilayya wahuwa  
ghaniyyun 'anni*

وَالْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِي يَحْلُمُ عَنِي حَتَّىٰ كَانَ لِيْ لا ذَنْبَ لِيْ

(All) praise be to Allāh (alone) Who showed  
Himself gentle and considerate towards me as if  
I have not sinned

حمد ہے اس اللہ کیلئے جو مجھ سے اتنی نرمی کرتا ہے  
جیسے میں نے کوئی گناہ نہ کیا ہو

ہم्द ہے اس اللہ کے لیए جو مुझ سے اتنی نرمی کرتا ہے جیسے میں نے کوئی  
گناہ نہ کیا ہو،

*walhamdu lillahil-ladhi yahlumu 'anni hatta ka-anni la  
dhanba li*

فَرَبِّيْ أَحَمَدُ شَيْءٌ عِنْدِي وَأَحَقُّ بِحَمْدِي

**Accordingly, my Lord is the only One Whom I  
should thank and He is the worthiest of being  
thanked by me**

، پس میرا رب میرے نزدیک ہر شے سے زیادہ قابل تعریف  
ہے اور وہ میری حمد کا زیادہ حقدار ہے۔

بس مेरا رب مेरے نج़دीک हर शै से ज्यादा तारीफ के काबिल है और वो मेरी  
हम्द का ज्यादा हक़दार है,

*farabbi ahmadu shay-in ‘indi wa-ahaqqu bihamdi*

اللّٰهُمَّ إِنِّي أَجِدُ سُبْلَ الْمَطَالِبِ إِلَيْكَ مُشْرَعَةً

O Allāh, I find the courses to asking from You wide open

- اے معبد میں اپنے مقاصد کی راہیں تیری طرف کھلی ہوئی پاتا ہوں۔

ऐ مाबूद! मई अपने मकासिद की राहें तेरी तरफ खुली हुई पाता हूँ,

*allahumma inni ajidu subulal-matalibi ilayka mushra'a(tan)*

وَمَنَاهِلَ الرَّجَاءِ لَدِيْكَ مُتَرَعَّهَ

And I find the springs to hoping for You  
overflowing

- اور امیدوں کے چشمے تیرے ہاں بھرے پڑے ہیں -

और उम्मीदों के चश्मे तेरे यहाँ भरे पड़े हैं,

*wamanahilar-raja-i ladayka mutra'a(tan)*

وَالإِنْتِعَانَةَ بِفَضْلِكَ لِمَنْ أَمْلَكَ مُبَاحَةً

And I find seeking the help of Your favor  
reachable for them who have hopefully looked  
forward to You

ہر امیدوار کے لئے تیرے فضل سے مدد چاہنا آزاد و روا

۲۷

ہر امیدوار کے لیے تیرے فضل سے مدد چاہنے کی آجائادی ہے

*walisti'anata bifadlika liman ammalaka mubaha(tan)*

وَأَبْوَابَ الدُّعَاءِ إِلَيْكَ لِلصَّارِخِينَ مَفْتُوحَةً

And I find the doors of praying You vulnerable for  
them who cry to You

اور فریاد کرنے والوں کی دعاؤں کیلئے تیرے دروازے کھلے  
ہیں

और فریاد کرنे والوں की दुआओं के लिए तेरे दरवाज़े खुले हैं,

*wa-abwabad-du'a-i ilayka lis-sarikhina maftuha(tan)*

وَأَعْلَمُ أَنَّكَ لِلرَّاجِينَ بِمَوْضِعٍ إِجَابَةٍ

**And I know for sure that You give favorable reply  
to the petitioners**

- اور میں جانتا ہوں کہ تو امیدوار کی جائے قبولیت ہے -

और मैं जानता हूँ कि तू उम्मीदवारों की जाए क़बूलियत है,

*wa-a'lamu annaka lir-raji'ina bimawdi'i ijaba(tin)*

وَلِلْمَلْهُوفِينَ بِمَرْصَدٍ إِغَاثَةٌ

**And that You relentlessly succor the aggrieved**

تو مصیبت زدون کیلئے فریادرسی کی جگہ ہے۔

तू मुसीबत ज़दों के लिए फरयाद रसी की जगह है,

*walilmalhufina bimarsadi ighatha(tin)*

وَأَنَّ فِي الْلَّهِفِ إِلَى جُودِكَ وَرِضَا بِقَضَائِكَ عِوضاً  
مِنْ مَنْعِ الْبَاخِلِينَ

And that to long for Your beneficence and to  
accept Your will and judgement are well  
compensation for that which the close-fisted  
misers deny

یہ جانتا ہوں کہ تیری سخاوت کی پناہ لینا اور تیرے فیصلے پر

رازی رہنا کنجوسوں کی روک ٹوک سے بچنے

میں جانتا کی تیری سخاوت کی پناہ لئے اور تیرے فیصلے پر راڑی رہنا  
کنجوسوں کی روک ٹوک سے بچنے

*wa-anna fil-lahfi ila judika war-rida biqada-ika 'iwadan min  
man'il-bakhilin(a)*

وَمَنْدُوحَةٌ عَمَّا فِي أَيْدِي الْمُسْتَأْثِرِينَ

**And an alternative to that which is possessed by  
the stingy**

اور خود غرض مالداروں سے محفوظ رہنے کا ذریعہ ہے۔

और खुदगर्ज मालदारों से महफूज़ रहने का ज़रिया है,

*wanduhatan 'amma fi aydil-musta-thirin(a)*

وَأَنِ الرَّاجِلَ إِلَيْكَ قَرِيبُ الْمَسَافَةِ

**And that he who travels towards You will easily  
reach his destination**

اور آپ کی طرف سفر جو وہ آسانی سے اپنی منزل تک  
چھپنچ جائے گی

नीज़ यह की तेरी तरफ आने वाले की मंजिल करीब है

*wa-annar-rahila ilayka qaribul-masafa(ti)*

وَإِنَّكَ لَا تَحْتَجُبُ عَنْ خَلْقِكَ إِلَّا أَنْ تَحْجِبَهُمْ  
الْأَعْمَالُ دُونَكَ

**And that You do not conceal Yourself against  
Your creatures unless their evildoings stand  
between them and You**

اور تو اپنی مکھلوک سے اوجھل نہیں ہے مگر ان کے برعے  
امال نے ہی انہیں تجھ سے دور کر رکھا ہے،

और тू اپنी مखलूک से ओङ्गल नहीं है मगर इनके बुरे अमाल ने ही इन्हें  
तुङ्ग से दूर कर रखा है,

*wa-annaka la tahtajibu 'an khalqika illa an tahjibahumul-a'malu dunak(a)*

وَقَدْ قَصَدْتُ إِلَيْكَ بِطَلِبِتِي

I am thus turning to You carrying my appeals

- میں اپنی طلب لیکر تیری بارگاہ میں آیا

मैं अपनी तलब लेकर तेरी बारगाह में आया

*waqad qasadtu ilayka bitalibati*

وَتَوَجَّهْتُ إِلَيْكَ بِحَاجَتِي

And I am directing towards You carrying my needs

اور اپنی حاجت کے ساتھ تیری طرف متوجہ ہوا ہوں

और अपनी हाजत के साथ तेरी तरफ मुत्तावाजजः हुआ हूँ,

*watawajjahtu ilayka bihajati*

وَجَعَلْتُ بِكَ اسْتِغْاثَةِ

And I have sought the help of You alone

میری فریاد تیرے حضور میں ہے

मेरी फरयाद तेरे हुज्जूर में है,

*waja'altu bikas-tighathati*

وَبِدُعَائِكَ تَوَسَّلِي مِنْ غَيْرِ اسْتِحْقَاقٍ لَا سْتِمَاعِكَ  
مِنِّي وَلَا اسْتِيجَابٌ لِعَفْوِكَ عَنِّي

And I am begging You through my prayer  
although I do not deserve to be observed by

میری ذات کا وسیله تیری ہی ذات ہے جبکہ میں اسکا  
حددار نہیں کہ تو میری سنے اور نہ اس قابل ہوں کہ تو  
مجھے معاف کرے

मेरी दुआ का वसीला तेरी ही ज़ात है, जबकि मई इसका हक़दार नहीं के तू  
मेरी सुने, और न ही इस काबिल हूँ की तू मुझे माफ़ करे,

*wabidu'a-ika tawassuli min ghayris-tihqaqin listima'ika  
minni walastijabin li'afwika 'anni*

بَلْ لِتُقْنِي بِكَرَمِكَ

Rather I have full confidence in Your generosity

البته مجھے تیرے کرم پر بھروسہ

अलबत्ता मुझे तेरे करम पर भरोसा

*ballithiqati bikaramik(a)*

وَسُكُونِي إِلَى صِدْقٍ وَعِدَكَ

**And I have relied upon the truthfulness of Your promise**

اور تیرے سچے وعدے پر اعتماد ہے۔

और तेरे सच्चे वादे पर ऐतेमाद हैं!

*wasukuni ila sidqi wa'dik(a)*

وَلَجَاءِي إِلَى الْإِيمَانِ بِتَوْحِيدِكَ وَيَقِينِي بِمَعْرِفَتِكَ مِنْ  
أَنَّ لَا رَبَّ لِي غَيْرُكَ

**And I have sought shelter with my faith in Your  
Oneness and my certitude in the fact -which**

**you know- that I have no Lord other than You**  
- تیری توحید پر امانت میری کی سچی پناہ ہے۔ اور تیرے

**بارے میں مجھے اپنی مغفرت پر یقین ہے تیرے سوا میرا**

**کوئی پالنے والا نہیں**

**तेरी तौहीद पर ईमान मेरी पक्की सच्ची पनाह है, और तेरे बारे में मझे अपनी  
मग्फेरत पर यकीन है, तेरे सिवा मेरा कोई पालने वाला नहैं**

***walaja-i ilal-imani bitawhidika wayaqini bima'rifatika minni  
an la rabba li ghayruk(a)***

وَلَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ

And there is no god save You

اور تو ہی صرف یگانہ ہے،

और तू ही सिर्फ यगाना है,

*wala ilaha illa ant(a)*

وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

Alone without having any partner

، تیرا کوئی شریک نہیں۔

तरे कोई शरीक नहीं,

*wahdaka la sharika lak(a)*

اللَّهُمَّ أَنْتَ الْقَائِلُ وَقَوْلُكَ حَقٌّ

O Allāh: It is You Who have said, and Your sayings are always true

اے معبود! یہ تیرا فرمان ہے اور تیرا کہنا درست

ऐ माबूद यह तेरा फरमान है और तेरा कहना दुरुस्त

*allahumma antal-qa-ilu waqawluka haqq(un)*

وَوَعْدُكَ صِدقٌ:

And Your promise is always valid:

اور تیرا وعدہ سچا ہے

और तेरा वादा सच्चा है

*wawa'duka sidq(un)*

”وَاسْأَلُوا اللَّهَ مِنْ فَضْلِهِ إِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلَيْهَا.“

**“Ask Allāh of His bounty. Verily Allāh is ever Merciful to you.”**

کہ اللہ سے اس کا فضل مانگو، بے شک اللہ تم پر بڑا مہربان ہے -

की अल्लाह से इस का फज़ल मांगो, बेशक अल्लाह तुम पर बड़ा मेहरबान है,

***was-alul-llaha min fadlihi innal-llaha kana bikum rahima(n)***

وَلَيْسَ مِنْ صِفَاتِكَ يَا سَيِّدِي أَنْ تَأْمُرَ بِالسُّؤَالِ  
وَتَمْنَعَ الْعَطِيَّةَ

**It is not Your habit, O my Chief, that You instruct  
(us) to implore You and then You stop giving  
(us)**

اور اے میرے سردار! یہ بات تیری شان سے بعید ہے کہ  
تو مانگنے کا حکم دے تو عطا نہ فرمائیے ۔

और ऐ मेरे सरदार यह बात तेरी शान से ब 'ईद है की तू मांगने का हुक्म दे  
और तू अता न फरमाए,

*walaysa min sifatika ya sayyidi an ta-'mura bissu-ali  
watamna'al-'atiyya(ta)*

وَأَنْتَ الْمَنَانُ بِالْعَطَيَّاتِ عَلَى أَهْلِ مَمْلَكَتِكَ

**And You are the All-benefactor Who confers upon  
the people of Your Kingdom with (innumerable)  
donations**

تو اپنی مملکت کے باشندوں کو بہت عطا کرنے والا ہے

तू अपनी ममलेकत के बाशिंदों को बहुत बहुत अता करने वाला है

*wa-antal-mannanu bil-'atiyyati 'ala ahli mamlakatik(a)*

وَالْعَائِدُ عَلَيْهِمْ بِتَحْنِنٍ رَّأْفَتِكَ.

**And You are the All-generous Who meets them  
with the kindness of Your compassion**

اور اپنی مہربانی و نرمی سے انکی طرف متوجہ ہے -

और अपनी मेहरबानी व नरमी से इनकी तरफ मुत्तावाजजः है,

*wal-'a-idu 'alayhim bitahannuni ra-`fatik(a)*

إِلَهِي رَبِّيْتَنِي فِي نِعَمِكَ وَإِحْسَانِكَ صَغِيرًا

O my God: You brought me up amid Your bounties and favors when I was little

اے اللہ جب میں بچہ تھا تو نے مجھے اپنی نعمت اور احسان کے ساتھ پالا

ऐ الٰہ! جب مैं बछा था तूने मुझे अपनी नेमत और एहसान के साथ पाला

*ilahi rabbaytani fi ni'amika wa-ihsanika saghira(n)*

وَنَوَّهْتَ بِاسْمِي كَبِيرًا

**And You have mentioned me when I have grown up**

جب میں بڑا ہوا تو مجھے شہرت عطا کی،

और جब مैं बड़ा हुआ तो तूने शोहरत अता की,

*wanawwahta bismi kabira(n)*

فَيَا مَنْ رَبَّانِي فِي الدُّنْيَا بِإِحْسَانِهِ وَتَقْضِيَّهِ وَنِعْمَتِهِ

So, O He Who brought me up in this world with  
His bounties, favors, and graces

پس اے وہ ذات جس نے دنیا میں مجھے احسان نعمت اور  
عطاؤ سے پالا

बस ऐ वो ज़ात जिस ने दुन्या में मुझे अपने एहसाने नेमत और अता से पाला

*faya man rabbani fiddunya bi-ihsanihi watafad dulih  
wani'amih(i)*

وَأَشَارَ لِي فِي الْآخِرَةِ إِلَى عَفْوِهِ وَكَرْمِهِ

**And, in the Hereafter, will have referred to me with  
His amnesty and generosity**

پالا اور آخرت میں مجھے اپنے عفو و کرم کا اشارہ دیا ہے

-

और آخِرَت مَّا مُعْذَنْ أَنْ يَعْلَمَ بِهِ وَكَرْمًا دُعِيَ

*wa-ashara li fil-akhirati ila 'afwihi wakaramih(i)*

مَعْرِفَتِي يَا مَوْلَايَ دَلِيلِي عَلَيْكَ

**My acquaintance with You, O my Lord, is the path  
taking me to You**

- اے میرے مولا میری مغفرت ہی تیری طرف

ऐ मेरे مौला! मेरी मग्फेरत ही तेरी तरफ मेरी रहनुमा है

*ma'rifati ya mawlaya dalili 'alayk(a)*

وَحُبِّي لَكَ شَفِيعٌ إِلَيْكَ

**And my love for You is the intermediary between  
You and me**

میری تجھ سے محبت تیری سامنے میری سفارش ہے

और मेरी तुझ से मुहब्बत तेरे सामने मेरी सिफारिश है,

*wahubbi laka shafi'i ilayk(a)*

وَأَنَا وَاثِقٌ مِّنْ دَلِيلِي بِدَلَالَتِكَ

**And I am sure of the path to which You have lead  
me**

- اور مجھے تیری طرف لے جانے والے اپنے اس رہبر پر  
بھروسہ

और मुझे तेरी तरफ ले जाने वाले अपने इस रहबर पर भरोसा

*wa-ana wathiqun min dalili bidalalatik(a)*

وَسَاكِنٌ مِنْ شَفِيعِي إِلَى شَفَاعَتِكَ

**And I rely upon my intermediary's success before  
You**

بھروسہ اور تیرے حضور شفاعت کرنے والے اپنے شفیع  
پر اطمینان ہے

और تेरے हुज़ूर शिफा'अत करने वाले अपने शफ़ी पर इत्मीनान हैं,

*wasakinun min shafi'i ila shafa'atik(a)*

أَدْعُوكَ يَا سَيِّدِي بِلِسَانٍ قَدْ أَخْرَسَهُ ذَنْبُهُ

I pray You, O my Chief, with a tongue muted by its sins

- اے میرے سردار! میں تجھے اس زبان سے پکارتا ہوں جو  
بوچھے گناہ کے لکنت کرتی ہے۔

ऐ मेरे سرदार! मई तुझे इस ज़बान से पकारता हूँ जो ब'वजह गुनाह के लुकनत  
करती है,

*ad-'uka ya sayyidii bilisanin qad akhrasahu dhanbu(u)*

رَبِّ أَنَا جِيكَ بِقَلْبٍ قَدْ أَوْبَقَهُ جُرْمُهُ

O Lord! I confidentially speak to You with a heart degraded by its offenses

پالنے والے میں اس دل سے رازگوئی کرتا ہوں جسے اس  
کے جرم نے تباہ کر دیا۔

پالنے والے میں اس دل سے رازگوئی کرتا ہوں جسے اس دل کے جرم نے تباہ کر دیا،

*rabbi unajika biqalbin qad awbaqahu jurmuh(u)*

أَدْعُوكَ يَا رَبِّ رَاهِبًاً رَاغِبًاً رَاجِيًّا خَائِفًاً

I pray You, O Lord, with terror, desire, hope, and fear

اے پالنے والے ! میں تجھے پکارتا ہوں لیکن سہما ہوا ڈرا  
ہوا چاہتا ہوا امید رکھتا ہوا -

ऐ پالنے والے ! مैं तुझे पुकारता हूँ लेकिन सहमा हुआ, डरा हुआ, चाहता हुआ,  
उम्मीद रखता हुआ,

*ad-'uka ya rabbi rahiban raghiban rajiyan kha-if(a)n)*

إِذَا رَأَيْتُ مَوْلَايَ ذُنُوبِي فَرَغْتُ

**Whenever I think of my sins, O my Master, I panic**

اے میرے مولا! جب میں اپنے گناہوں کو دیکھتا ہو تو  
گھبراتا ہوں -

ऐ मेरे मौला! जब मैं अपने गुनाहों को देखता हूँ तो घबराता हूँ,

*idha ra-aytu mawlaya dhunubi fazi't(u)*

وَإِذَا رَأَيْتُ كَرَمَكَ طَمِعْتُ

**But when I think of Your generosity, I feel  
desirous (for Your pardon)**

اور تیرے کرم پر نگاہ ڈالتا ہوں تو آرزو بڑھتی ہے

और تیرे کرم पर निगाह डालता हूँ तो आरज़ू बढ़ती है,

*wa-idha ra-aytu karamaka tami't(u)*

فَإِنْ عَفَوتَ فَخَيْرٌ رَاجِحٌ

**Therefore, if You forgive me, You are already the best of those who show mercy**

پاس اگر تو مجھے معاف کرے تو، تو بہترین راہم کرنے والا ہے

बस अगर तू मुझे माफ़ करे, तू बेहतरीन रहम करने वाला है

*fa-in ‘afawta fakhayru rahim(in)*

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَغَيْرُ ظَالِمٍ

And If punish me, You are then not wronging me

اور عذاب دے بھی تو ظلم کرنے والا نہیں -

अज़ाब दे तो भो ज़ुल्म करने वाला नहीं,

*wa-in 'adhdhabta faghayru zalim(in)*

حُجَّتِي يَا اللَّهُ فِي جُرْأَتِي عَلَى مَسْأَلَتِكَ مَعَ إِثْيَانِي  
مَا تَكْرَهُ جُودُكَ وَكَرْمُكَ

Yet, it is Your munificence and Your generosity, O Allāh, that gave me the courage to pray You despite that I have committed things that You

- اے اللہ ! جو کام تجھے ناپسند ہیں وہ انجام دینے کے باوجود تجھ سے سوال کرنے کی جرأت میں تیرے جود و

کرم ہی میری حجت ہے -

ऐ اَللَّاهُمَّ! جُو کام تُعْذِّبَنِي نَارَ السَّعَادَةِ هُوَ الَّذِي أَنْجَمْتَ لِي دُنْيَاً وَجَنَّةً،  
سَفَرْتَنِي بِالْجَنَّةِ وَلَمْ تُنْهِنِي إِلَى الْمَنَّ،  
سَفَرْتَنِي بِالْمَنَّ وَلَمْ تُنْهِنِي إِلَى الْجَنَّةِ،

*hujjati ya allahu fi jur-atni 'ala mas-alatika ma'a ityani ma takrahu juduka wakaramuk(a)*

وَعُدَّتِي فِي شِدَّتِي مَعَ قِلَّةِ حَيَايٍ رَأْفَتُكَ وَرَحْمَتُكَ

**And it is Your kindness and mercy that I use as  
my means during misfortunes inflicting me  
despite my shamelessness**

- اور حیاء کی کمی کے باوجود سختی کے وقت میں میرا  
سہارا تیری ہی مہربانی و نرم روی

और हया की कमी के बा-वजूद सख्ती के वक़्त में मेरा सहारा तेरी ही  
मेहरबानी व नर्म रखी है,

*wa'uddati fi shiddati ma'a qillati haya-i ra-fatuka  
warahmatuk(a)*

وَقَدْ رَجُوتُ أَنْ لَا تَخِيبَ بَيْنَ ذَيْنِ وَذَيْنِ مُنْيَتِي

I thus hope that my expectation will not be disappointed amid these two matters

-اور میں امید رکھتا ہوں کہ ایسی ویسی باتوں کے ہوتے ہوئے بھی تو مجھے مایوس نہ کریگا

और مैं उम्मीद रखता हूँ कि ऐसी वैसी बातों के होते हुए भी तू मुझे मायूस न करेगा,

*waqad rajawtu an la takhiba bayna dhayni wadhayni munyati*

فَحَقِّ رَجَائِي

So, make my hopes become real

- پس میری امید بر لَا -

बस मेरी उम्मीद बर ला

*fahaqqiq raja-i*

وَاسْمَعْ دُعَائِي

And please do answer my prayers

اور میری دعاء سن لے۔

और मेरी दुआ सुन ले,

*wasma' du'a-i*

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

O the Greatest Besought One that has been ever  
besought

اے پکارے جانے والوں میں سب سے بہتر

ऐ पुकारे जाने वालों में सबसे बेहतर!

*ya khayra man da'ahu da'(in)*

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍِ

And the Most Favorable Hoped One

اور جن سے امید کی جا سکتی ہیں انمیں سب سے بلند  
تر۔

और جिन से उम्मीद की जाती है इनमें सबसे बुलंदतर,

*wa-afdala man rajahu raj(in)*

عَظْمَ يَا سَيِّدِي أَمَلِي وَسَاءَ عَمَلِي

**My expectation, O my Chief, has been great but  
my deed has been bad**

اے میرے آقا! میری آرزو بڑی اور میرا عمل براہے

ऐ मेरे आका मेरी आरज़ू बड़ी और मेरा अमल बुरा है,

*'azuma ya sayyidi amali wasa-a 'amali*

فَأَعْطِنِي مِنْ عَفْوِكَ بِمِقْدَارٍ أَمَلِي

So grant me Your pardon as much as my expectation

براہے پس اپنے عفو سے کام لیکر میری آرزو پوری فرمा۔

बस अपने अफू से काम ले कर मेरी आरज़ू पूरी फरमा,

*fa-a'tini min 'afwika bimiqdari amali*

وَلَا تُؤَخِّذْنِي بِأَسْوَءِ عَمَلٍ يُ  
وَلَا تُؤَخِّذْنِي بِأَسْوَءِ عَمَلٍ يُ

**And do not punish me for the worst of my deed**

اور برے عمل پر میری گرفت نہ کر

और بُرے اُمَالٍ پر مेरی غیرفُت نا کر

*wala tu-akhidhni bi-aswa-i ‘amali*

فَإِنَّ كَرَمَكَ يَجْلُّ عَنْ مُجَازَاةِ الْمُذْنِبِينَ

Verily, Your generosity is too great to be compared to the penalty of the guilty

کر کیونکہ تیرا کرم گنہگاروں کی سزاوں سے بہت بلند و بالا ہے

क्योंकि तेरा करम गुनाहगारों की सज़ाओं से बहुत बुलंद व बाला है

*fa-inna karamaka yajillu 'an mujazatil-mudhnibin(a)*

وَحِلْمَكَ يَكْبُرُ عَنْ مُكَافَاةِ الْمُقَصِّرِينَ

**And Your tolerance is too immense to be compared to the punishment of the negligent**

اور تیرا حلم کوتاہی کرنے والوں کی سزاوں سے عظیم تر

ہے

और तेरा हलम कोताही करने वालों की सज़ाओं से अजीमतर है,

*wahilmaka yakburu 'an mukafa-atil-muqassirin(a)*

وَأَنَا يَا سَيِّدِي عَائِذٌ بِفَضْلِكَ

**And I, O my Chief, am seeking refuge with Your  
benevolence**

- اور اے میرے سردار! میں تیرے خوف سے بھاگ کر

और ऐ मेरे सरदार! मैं तेरे खौफ से भाग कर

***wa-ana ya sayyidi 'a-idhun bifadlik(a)***

هَارِبٌ مِّنْكَ إِلَيْكَ

And I am fleeing from You towards You

تیرے فضل کی پناہ لیتا ہوں،

तरे फ़ज़ल की पनाह लेता हूँ

*haribun minka ilayk(a)*

مُتَنَّجِزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَخْسَنَ بِكَ  
ظَلَّنَا

Hoping for the amnesty that You have promised  
to confer upon him who keeps good idea about  
You

میں چاہتا ہوں کہ جسنه تجھ سے اچھا گمان رکھا ہے  
اس سے دارگزر کا وعدہ پورا فرما۔

मैं चाहता हूँ की जिस ने तुझ से अच्छा गुमान रखा है इस से दर गुज़र का  
वादा पूरा फरमा,

*mutanajjizun ma wa'adta minas-safhi 'amman ahsana bika  
zanna(n)*

وَمَا أَنَا يَا رَبِّ؟ وَمَا خَطَرِي؟

**What am I? O Lord! And what importance do I have?**

اور اے میرے پروردگار! میں کیا اور میری اوقات کیا،

ऐ मेरے پرکار! مैं क्या और मेरी ओकात क्या,

*wama ana ya rabbi wama khatari*

هَبِّنِي بِفَضْلِكَ

Do me a favor out of Your benevolence

تو ہی اپنے فضل سے مجھے بخش دے

तुहीं अपने फ़ज़ल से मुझे बख्श दे

*habni bifadlik(a)*

وَتَصَدِّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

**And be charitable to me by means of pardoning  
me**

اور اپنے عفو سے مجھ پر عنایت فرمा۔

और अपने अफु से मुझ पर इनायत फरमा,

**watasaddaq 'alayya bi'afwik(a)**

أَيُّ رَبٌ جَلَّنِي بِسِترِكَ

O my Lord! Cover me with Your protective covering

اے میرے رب! مجھے اپنی پرده پوشی سے ڈھانپ اور اپنے  
خاص کرم سے میری سرزنش ٹال دے۔

ऐ मेरे रब! मुझे अपनी परदापोशी से ढांप

*ay rabbi jallilni bisatrik(a)*

وَاعْفُ عَنْ تَوْبِيْخِي بِكَرَمٍ وَجْهِكَ

**And overlook reproaching me out of the generosity of Your Face**

اور اپنے خاص کرم سے میری سرزنش ٹال دے۔

और अपने खास करम से मेरी सरजनिश टाल दे,

*wa'fu 'an tawbikhi bikarami wajhik(a)*

فَلَوِ اطْلَعَ الْيَوْمَ عَلَى ذَنْبِي غَيْرُكَ مَا فَعَلْتُهُ

In fact, if anyone other than You have watched me while committing these sins, I may not commit them

- اگر آج تیرے سوا کوئی دوسرا میرے گناہ کو جان لیتا تو میں یہ کبھی نہ کرتا

अगर आज तेरे सिवा कोई दूसरा मेरे गुनाह को जान लेता तो मैं यह कभी ना करता

*falawit-tala'al-yawma 'ala dhanbi ghayruka ma fa'altuh(u)*

وَلَوْ خِفْتُ تَعْجِيلَ الْعُقُوبَةِ لَا جُنَاحَ لِنَبْتَهُ

**And had I anticipated immediateness of punishment, I might have avoided doing them**

کرتا اور اگر مجھے جلد از جلد سزا ملنے کا خوف ہوتا تو ضرور گناہ سے دور رہتا۔

और अगर मुझे जल्द सज़ा मिलने का खौफ होता तो ज़रूर गुनाह से दूर रहता

*walaw khiftu ta'jilal-'uqubati lajtanabtuh(u)*

لَا لَأَنْكَ أَهْوَنُ النَّاظِرِينَ إِلَيَّ

**Yet, this does not mean that You are the least important of those who watch over me**

لیکن اسکی وجہ یہ نہیں کہ تو دیکھنے والوں میں کمتر

लेकिन इसकी वजह यह नहीं की तू देखने वालों में कमतर

*la li-annaka ahwanun-nazirina ilayy(a)*

وَأَخْفُّ الْمُطَلِّعِينَ عَلَيَّ

Or You are the least weighty of those who observe me

اور جانے والوں میں کم رتبہ ہے۔

और जानने वालों में कम रैंक है,

*wa-akhaffal-mut-tali'ina 'alayy(a)*

بَلْ لَا إِنْكَ يَا رَبِّ خَيْرُ السَّاتِرِينَ

**Rather, this is because You, O my Lord, are the best of those who cover up (one's defects)**

- بلکہ اسکی وجہ یہ ہے اے پروردگار کہ تو بہترین پردہ  
پوش

बल्कि इसकी वजह यह है ऐ परवरदिगार की तू बेहतरीन परदापोश,

*bal li-annaka ya rabbi khayrus-satirin(a)*

وَأَحْكَمُ الْحَاكِمِينَ

And the wisest of those who judge

سب سے بڑا حاکم

सबसे बड़ा हाकिम,

*wa-ahkamul-hakimin(a)*

وَأَكْرَمُ الْأَكْرَمِينَ

**And the most generous of those who act  
generously**

اور سب سے زیادہ کرم کرنے والا

और सबसे ज़्यादा करम करने वाला।

***wa-akramul-akramin(a)***

سَنَّارُ الْعُيُوبِ

The concealer of defects

عيوب کو ڈھانپنے والا

ऐबों کو ढापنے والا

*sattarul-'uyub(i)*

غَفَّارُ الذُّنُوبِ

the Forgiver of sins

، گناہوں کو معاف کرنے والا،

गुनाहों को माफ़ करने वाला

*ghaffarudh-dhunub(i)*

عَلَّامُ الْغُيُوبِ

the Knower of the unseen

چھپی باتوں کا جاننے والا ہے

छुपी बातों का जानने वाला है,

*'allamul-ghuyub(i)*

تَسْتُرُ الذَّنْبَ بِكَرَمِكَ

You conceal the defects out of Your liberality

تو اپنے کرم سے گناہ کو ڈھانپتا

तू अपने करम से गुनाह को ढांपता

*tasturudh-dhanba bikaramik(a)*

وَتُؤَخِّرُ الْعُقُوبَةَ بِحِلْمٍكَ

**And puts off punishment because of Your forbearance**

اور اپنی نرم خوئی سے سزا میں تاخیر کرتا ہے۔

और अपनी नरम खुई से सज़ा में ताखीर करता है,

*watu-akhkhirul-‘uqubata bihilmik(a)*

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى حِلْمِكَ بَعْدَ عِلْمِكَ

Hence, all praise be to You, for You act tolerably  
although You have full knowledge

- پس حمد ہے تیرے لئے کہ جانتے ہوئے نرمی سے کام لیتا  
- ہے

बस हम्द है तेरे लिए की जानते हुए नरमी से काम लेता है,

*falakal-hamdu 'ala hilmika ba'da 'ilmik(a)*

وَعَلَى عَفْوِكَ بَعْدَ قُدْرَتِكَ

**And for Your pardon even Though You have the  
absolute authority**

- تیری حمد ہے کہ تو توانا ہوتے ہوئے معاف کرتا ہے -

तेरी हमद है की तू तवाना होते हुए माफ़ करता है

*wa'ala 'afwika ba'da qudratik(a)*

وَيَحْمِلُنِي وَيُجْرِئُنِي عَلَى مَغْصِبَتِكَ حِلْمُكَ عَنِّي

**It is Your forbearance to me that gives me latitude  
and makes me dare to break Your laws**

اور میرے ساتھ وہ تیری نرم روی ہے جسنه مجھے تیری  
نافرمانی پر آمادہ کیا ہے،

और वो मेरे साथ तेरी नर्म रखी है जिस ने मुझे तेरी ना-फरमानी पर आमादा  
किया है

*wayahmiluni wayujarri-uni ‘ala ma’siyatika hilmuka ‘anni*

وَيَدْعُونِي إِلَى قِلَّةِ الْحَيَاةِ سِتْرُكَ عَلَيَّ

**And it is Your concealing my faults that makes me act shamelessly before You**

، تیرا میری پرداپوشی کرنا مجھے میں حیاء کی کمی کا  
موجب بنا ہے۔

तेरा मेरी परदापोशी करना मुझ में हया की कमी की मोवजिब बना है,

*wayad-'uni ila qillatil-haya-i sitruka 'alayy(a)*

وَيُسْرِعُنِي إِلَى التَّوْثِبِ عَلَى مَحَارِمٍ كَمَعْرِفَتِي بِسَعَةِ  
رَحْمَتِكَ وَعَظِيمِ عَفْوِكَ

And it is my acquaintance with the broadness of  
Your mercy and the magnitude of Your pardon  
that make me hurry to violate that which You  
have deemed forbidden

اور تیری وسیع رحمت اور عظیم عفو کی مغفرت کے  
باعث میں تیرے حرام کئے ہوئے کاموں کی طرف جلدی

कرتा ہوں۔  
और تेरی وسیع رحمت اور انجینی افسوس کے مگفہرत کے بیس میں ترے هرام کیے  
ہुए کاموں کی ترکی جلدی کرتا ہوں،

*wayusarri'uni ilat-tawaththubi 'ala maharimika ma'rifati  
bisa'ati rahmatika wa'azimi 'afwik(a)*

يَا حَلِيمٌ يَا كَرِيمُ

O Indulgent, O Compassionate,

- اے نرم خواں مہربان

ऐ نرم खूँ, ऐ मेहरबान,

*ya halimu ya karim(u)*

يَا حَيٌّ يَا قَيْوُمُ

O Ever-living, O Eternal,

اے زندہ اے نگہبان اے

ऐ جِنْدَان، اے نِیگاہبَان،

*ya hayyu ya qayyum(u)*

يَا غَافِرَ الذُّنُبِ

O Forgiver of sins,

اے گناہ معاف کرنے والے

ऐ گناہ مाफ़ کرنے والے,

*ya ghafiradh-dhanb(i)*

يَا قَابِلَ التَّوْبَةِ

O Acceptor of repentance

اے توبہ قبول کرنے والے

ऐ تائبہ کبूل کرنے والے,

*ya qabilat-tawb(i)*

يَا عَظِيمَ الْمَنْ

O Owner of matchless bounties,

اے عظیم عطا والے

ऐ अज़ीम अता वाले,

*ya 'azimal-mann(i)*

يَا قَدِيمَ الْإِحْسَانِ

O He who has been doing favors since eternity.

اے قدیم احسان والے

ऐ क़दीम एहसान वाले,

*ya qadimal-ihsan(i)*

أَيْنَ سِتْرُكَ الْجَمِيلُ؟

Where is Your magnificent concealment (of one's faults)?

کہاں ہے تیری بہترین پردہ پوشی

कहाँ है तेरी बेहतरीन परदापोशी

*ayna sitrukal-jamil(u)*

أَيْنَ عَفْوُكَ الْجَلِيلُ؟

Where is Your irreversible pardon?

کہاں ہے تیرا بلندتر عفو،

कहाँ है तेरा बुलंद टार अफू,

*ayna 'afwukal-jalil(u)*

أَئِنَّ فَرْجُكَ الْقَرِيبُ ؟

Where is Your abrupt relief?

، کہاں ہے تیری قریب تر کشائش

کہاں ہے تیری کریبتار کشایش،

*ayna farajukal-qarib(u)*

أَئِنْ غِيَاثُكَ السَّرِيعُ؟

Where is Your immediate aid?

کہاں ہے تیری فوری فریاد رسی

कहाँ है तेरी फौरी फरयाद रसी,

*ayna ghiyathukas-sari'(u)*

أَيْنَ رَحْمَتُكَ الْوَاسِعَةُ ؟

Where is Your boundless mercy?

کہاں ہے تیرا قدیم احسان

कहाँ है तेरी वसी टार रहमत,

*ayna rahmatukal-wasi'a(tu)*

أَيْنَ عَطَاكَ الْفَاضِلَةُ؟

Where is Your Overflowing gifts?

تیری وسیع تر رحمت

कहाँ है तेरी बेहतरीन अताएँ

*ayna 'atayakal-fadila(tu)*

أَيْنَ مَوَاهِبُكَ الْهَنِيَّةُ؟

Where are Your pleasant endowments?

تیری بہترین عطائیں

कहाँ हैं तेरी खुशगवार बखशिशें

*ayna mawahibukal-hani-a(tu)*

أَيْنَ صَنَاعُكَ السَّلِيمَةُ؟

Where are Your beautiful benefits?

کہاں ہے تیری خوشگوار بخششیں

कहाँ हैं तेरे शानदार इनामात,

*ayna sana-i'ukas-saniyya(tu)*

أَيْنَ فَضْلُكَ الْعَظِيمُ؟

Where is Your outstanding grace?

کہاں ہیں تیرے شاندار انعامات

कहाँ हैं तेरा बा-अजमत फ़ज़ल,

*ayna fadlukal-'azim(u)*

أَيْنَ مَنْكَ الْجَبِيلُمْ؟

Where are Your giant bounties?

کہاں ہے تیرا باعظمت فضل

कहाँ हैं तेरी अज़ीम बख्शीश,

*ayna manrukal-jasim(u)*

أَئِنَّ إِحْسَانُكَ الْقَدِيمُ؟

Where are Your eternal favors?

کہاں ہے تیری عظیم بخشش

कहाँ हैं तेरा क़दीम एहसान,

*ayna ihsanukal-qadim(u)*

أَيْنَ كَرْمُكَ يَا كَرِيمُ؟

**Where is Your generous liberality? O Generous Giver!**

، کہاں ہے تیری مہربانی - - اے مہربان

कहाँ है तेरी मेहरबानी, ऐ मेहरबान

*ayna karamuka ya karim(u)*

بِهِ وَبِمُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ فَاسْتَنْقِذْنِي

In Your name and in the name of Muhammad and  
the Family of Muhammad, save me

اپنی مہربانی سے موہمند (ص) و آل محمد (ع) کے صدقے  
مجھے عذاب سے نکال

अपनी मेहरबानी से, मोहम्मद (सःअःवव) व आले मोहम्मद (अःस) के सदके  
में मुझे अज़ाब से निकाल

*bihi wabimuhaddin wa-ali muhamadin fastanqidhni*

وَبِرَحْمَتِكَ فَخَلِصْنِي

And by Your mercy, deliver me

اور اپنی رحمت سے مجھے اس سے رہائی سے

और اپنी رحمত سے مुझے اس سے ریهاں دے,

*wabirahmatika fakhallisni*

يَا مُحْسِنُ

O All-benevolent

، اے نیکوکار

ऐ नेकोकार,

*ya muhsin(u)*

يَا مُجْمِلُ

O All-beneficent

اے خوش صفات اے نعمت دینے والے اے بلندی دینے  
والے -

ऐ خुش سیفات،

*ya mujmil(u)*

يَا مُنْعِمٌ يَا مُفْضِلٌ

O All-gracious, O All-compassionate

اے نعمت دینے والے اے بلندی دینے والے -

ऐ नेमत देने वाले, ऐ अत्यंत दयालु,

*ya mun'imu ya mufdil(u)*

لَسْتُ أَنْكِلُ فِي النَّجَاهِ مِنْ عِقَابِكَ عَلَى أَعْمَالِنَا بَلْ  
بِفَضْلِكَ عَلَيْنَا

In my salvation from Your punishment, I do not  
rely upon my deeds rather I depend on Your  
liberal generosity to us

- تیری سزا سے بچنے میں مجھے اپنے اعمال پر کچھ بھی  
بھروسہ نہیں بلکی تیرے فضل کا سہارا ہے جو ہم پر ہے

तेरी सज़ा से बचने में मुझे अपने अमाल पर कुछ भी भरोसा नहीं बल्कि तेरे  
फ़ज़ल का सहारा है

*lastu attakilu fin-najati min ‘iqabika ‘ala a’malina bal  
bifadlika ‘alayna*

لَأَنَّكَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

**Because You are verily the Lord of righteousness  
and the Lord of forgiveness**

کیونکہ تو گناہ سے بچا لینے والا اور گناہ بخش دینے والا  
- ۷ -

जो हम पर है क्योंकि तू गुनाह से बचा लेने वाला और बछश देने वाला है

*li-annaka ahlut-taqwa wa-ahlul-maghfira(ti)*

تُبْدِئُ بِالإِحْسَانِ نِعَمًا

You take the initiative in doing good out of Your graciousness

- تو احسان کے ساتھ نعمتوں کے آغاز کرتا

तू एहसान के साथ नेमतों का आगाज़ करता है

*tubdi-u bil-ihsani ni'ama(n)*

وَتَعْفُوا عَنِ الذَّنْبِ كَرْمًا

**And You overlook the sins out of Your generosity**

اور مہربانی کرتے ہوئے گناہ کی معافی دیتا ہے۔

और مہربانی کرتे हुए गुनाहों की माफ़ी देता है

*wata'fu 'anidh-dhanbi karama(n)*

فَمَا نَدْرِي مَا نَشْكُرُ ؟

We thus do not know which of Your graces we should thank

- پس ہم نہیں جانتے کہ کس بات پر شکر کریں

बस हम नहीं जानते कि किस बात पर शुक्र करें

*fama nadri ma nashkur(u)*

أَجَمِيلَ مَا تَذْسِرُ أَمْ قَبِحَ مَا تَنْتَزِعُ؟

**Should it be the handsome elegance that you spread over us, or our offensive deeds that you conceal?**

آیا تیری نیکی ظاہر کرنے پر - یا برائی کی پرده پوشی

आया तेरी नेकी ज़ाहिर करने पर, या बुराई की परदापोशी पर

*ajamila ma tanshuru am qabiha ma tastur(u)*

أَمْ عَظِيمَ مَا أَبْلَيْتَ وَأَوْلَيْتَ أَمْ كَثِيرٌ مَا مِنْهُ نَجِيتَ  
وَعَافَيْتَ؟

Or should it be the fabulous favor that You grant  
and present, or the numerous misfortunes from

which You have sayed and relieved?  
پریا بہت بڑی غم خواری اور عطاائے نعمت پر شکر کریں  
یا بہت چیزوں سے تیرے نجات عطا کرنے اور امن دینے پر  
شکر کریں۔

या बहुत बड़ी गम ख्वारी और अताये नेमत पर शुक्र करें या बहुत चीजों से तेरे  
निजात अता करने और अमन देने पर शुक्र करें

*am 'azima ma abluya wa-awlayta am kathira ma minhu  
najjayta wa-'afayt(a)*

يَا حَبِيبَ مَنْ تَحَبَّبَ إِلَيْكَ

O the Beloved of those who endear themselves to  
Him

- اے اسکے دوست جو تجھ سے دوستی کرے

ऐ इसके दोस्त जो तुझ से दोस्ती करें

*ya habiba man tahabbaba ilayk(a)*

وَيَا قُرّْةَ عَيْنٍ مَنْ لَذَ بِكَ وَانْقَطَعَ إِلَيْكَ

O the delight of the eyes of those who resort to  
Him and communicate Him incessantly

کرے اور اے اسکا نور چشم جو تیری پناہ لے اور سب  
سے کٹ کر ترا ہی ہو جائے۔

और ऐ इसका नूरे चश्म जो तेरी पनाह ले सुर सबसे कट कर तेरा ही हो जाए,

*waya qurrata 'ayni man ladha bika wanqata'a ilayk(a)*

أَنْتَ الْمُحْسِنُ وَنَحْنُ الْمُسِيئُونَ

You are the All-benevolent and we are the malevolent

تو بھلائی کرنے والا اور ہم برأی کرنے والے ہیں،

तू भलाई करने वाला और हम बुराई करने वाले हैं

*antal-muhsinu wanahnul-musi-un(a)*

فَتَجَأَوْزْ يَا رَبِّ عَنْ قَبِحٍ مَا عِنْدَنَا بِجَمِيلٍ مَا  
عِنْدَكَ

**So, overlook, O Lord, the offensive that we hold  
by means of the good that You hold**

، بس اے پالنے والے اپنی بھلائی سے کام لیتے ہوئے ہماری  
برائی سے درگزر فرمा۔

ਬس اؤں پالنے والے اپنی بھلائی سے کام لेतے ہوئے ہماری بुرا� سے دار گزرا  
فرما

*fatajawaz ya rabbi 'an qabihi ma 'indana bijamili ma  
'indak(a)*

وَأَيْ جَهْلٍ يَا رَبِّ لَا يَسْعُهُ جُودُكَ ؟

**There is not definitely any foolishness that can be uncovered by Your liberality**

اے پالنے والے وہ کون سی نادانی ہے جس پر تیرا کرم  
وسعت نہ رکھتا ہو،

ऐ پالنے والے وہ کوئی سੀ نادانی ہے جس پر تیرا کرم کو اس' ات نا رکھتا  
ہو

*wa-ayyu jahlin ya rabbi la yasa'uhu juduk(a)*

أَوْ أَيُّ زَمَانٍ أَطْوَلُ مِنْ آنَاتِكَ ؟

And there is no period that may be longer than  
Your tolerance

یا وہ کون سا زمانہ ہے جو تیری مہلت سے دراز ہو۔

या वो कौन सा ज़माना है जो तेरी मोहल्त से दराज़ हो

*aw ayyu zamanin atwalu min anatik(a)*

وَمَا قَدْرُ أَعْمَالِنَا فِي جَنْبِ نِعَمِكَ ؟

**What value remains for our deeds if compared to  
Your favors!**

- اور تیری نعمتوں کے سامنے ہمارے اعمال کی کیا وقعت

ہے

और तेरी नेमतों के सामने हमारे अमाल की क्या वक'अत है

*wama qadaru a'malina fi janbi ni'amik(a)*

وَكَيْفَ نَسْتَكِثُرُ أَعْمَالًاً نُقَابِلُ بِهَا كَرَمَكَ ؟

**And how can we ever deem much any deeds if compared to Your generosity!**

بے کس طرح ہم اپنے اعمال میں اضافہ کریں کہ انہیں  
تیرے کرم کے سامنے لا سکیں

کیس تراہ سے ہم اپنے اعمال میں ایجاد کرئے کی اینہے ترے کرام کے سامنے  
لا سکے

*wakayfa nastakthiru a'malan nuqabilu biha karamak(a)*

بَلْ كَيْفَ يَضِيقُ عَلَى الْمُذْنِينَ مَا وَسِعَهُمْ مِنْ رَحْمَتِكَ؟

**Moreover, how may Your broad mercy be narrow  
for the guilty?**

تیری وو رحمت گھرگاروں پر کیسے تنگ ہو جائے گی جو انپر  
چھائی ہوئی ہے۔

बल्कि तेरी वो रहमत गुनाहगारों पर कैसे तंग हो जाएगी जो इन पर छाई हुई  
है

*bal kayfa yadiqu 'alal-mudhnibina ma wasi'ahum min  
rahmatik(a)*

يَا وَاسِعَ الْمَغْفِرَةِ

O the Extensive Forgiver,

اے وسیع بخشش والے

ऐ वसी बख्शीश वाले

*ya wasi'al-maghfira(ti)*

يَا بَاسِطَ الْيَدَيْنِ بِالرَّحْمَةِ

O He Who extends both hands with mercy

اے مہربانی سے بہت زیادہ دینے والے

ऐ مہربانی سے بहت ج्यादा देने वाले

*ya basital-yadayni birrahma(ti)*

فَوَاعِزَّتِكَ يَا سَيِّدِي لَوْ نَهَرْتَنِي مَا بَرَحْتُ مِنْ بَابِكَ  
وَلَا كَفَفْتُ عَنْ تَمَلُّقِكَ

By Your Majesty I swear, O my Lord, even if you  
chide me, I shall never leave Your Door and I  
shall never stop flattering You

پاس تیری عزت کی قسم اے میرے آقا! تو دھکارے ٹیب  
بھی میں تیرے دروازے سے نہ ہٹوںگا -

बस तेरी इज़्ज़त की क़सम ऐ मेरे आक़ा! तू धुत्कारे तब भी मैं तेरे दरवाज़े से  
न हटूँगा

*fawa'izzatika ya sayyidi law nahartani ma barihtu min  
babika wala kafaftu 'an tamalluqik(a)*

لِمَا انْتَهَى إِلَيَّ مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِجُودِكَ وَكَرَمِكَ

This is because I have full acquaintance with Your (indescribable) generosity and bounty

- چونکہ مجھے تیرے جود و کرم کی مغفرت ہے اسلئے میں  
اپنی زبان کو تیری تعریف و توصیف سے نہ روکوں گا۔  
�िंکی مुङ्गे ترے جूदो کرام کی مارफہرات है इसलिए मैं अपनी ज़बान को तेरी  
तारीफ व तौसीफ से ना रोकूँगा,

*limantaha ilayya minal-ma'rifati bijudika wakaramik(a)*

وَ أَنْتَ الْفَاعِلُ لِمَا تَشَاءُ

And verily You do whatever You will

تو جو چاہے کر گزرتا ہے

तू जो चाहे कर गुज़रता है

*wa-antal-fa'ilu lima tasha-(u)*

تُعَذِّبُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

You punish whomsoever You want however You want by whatever means You want

تو جسے چاہے، جس چیز سے چاہے اور جیسے چاہے  
عذاب دیتا ہے

जिसे चाहे, जिस चीज़ से चाहे और जैसे चाहे अज़ाब देता है

*tu'adhdhibu man tasha-u bima tasha-u kayfa tasha-(u)*

وَتَرْحَمُ مَنْ تَشَاءُ بِمَا تَشَاءُ كَيْفَ تَشَاءُ

**And You have mercy upon whomsoever You want  
however You want by whatever means You want**

اور تو جس پر چاہے جس چیز سے چاہے اور جیسے چاہے  
رحم کرتا ہے۔

और جिस पर चाहे जिस चीज़ से चाहे और जैसे चाहे रहम करता है,

*watarhamu man tasha-u bima tasha-u kayfa tasha-(u)*

لَا تُسْأَلُ عَنْ فِعْلَكَ

**None is supposed to interrogate You for whatever  
You do**

- تیرے فعل پر پوچھہ گوچھہ نہیں کی جا سکتی

तरे फ़ज़ल पर पूछ गुछ नहीं की जा सकती,

*la tus-alu 'an fi'lik(a)*

وَلَا تُنَازِعُ فِي مُلْكِكَ

and non can ever contend with You about Your authority

تیری سلطنت پر جھگڑا نہیں ہو سکتا

तेरी सल्तनत पर झगड़ा नहीं हो सकता

*wala tunaza'u fi mulkik(a)*

وَلَا تُشَارِكُ فِي أَمْرِكَ

And none can ever have a share in that which You hold

اور تیرے کام میں کوئی شریک نہیں

और तेरे काम में कोई शरीक नहीं,

*wala tusharaku fi amrik(a)*

وَلَا تُضَادُ فِي حُكْمِكَ

And none can ever object to Your decisions

تیرے حکم میں کوئی ضدیت نہیں

तरे हुकम में कोई ज़िददियत नहीं,

*wala tuda(a)ddu fi hukmik(a)*

وَلَا يَعْتَرِضُ عَلَيْكَ أَحَدٌ فِي تَدْبِيرِكَ

**And none can ever protest against that which You administer**

اور تیری تدبیر میں کوئی تجھ پر اعتراض نہیں کر سکتا۔

और तेरी तदबीर में कोई एहतियात नहीं कर सकता,

*wala ya'taridu 'alayka ahadun fi tadbirik(a)*

لَكَ الْخَلْقُ وَالْأَمْرُ

To You alone is creation and determination

- تیرے ہی لئے پیدا کرنا اور حکم فرمانا۔

तरे ही लिए पैदा करना और हुक्म फरमाना

*lakal-khalqu wal-`amr(u)*

تَبَارَكَ اللَّهُ رَبُّ الْعَالَمِينَ

Blessed be Allāh, the Lord of the worlds

- با برکت ہے وہ اللہ جو جہانوں کا پالنے والا ہے

बा-बरकत है वो अल्लाह जो जहानों का पालने वाला है,

*tabarakal-lahu rabbul-'alamin(a)*

يَا رَبِّ هَذَا مَقَامُ مَنْ لَادَ بِكَ

O my Lord, this is the manner of him who seeks  
Your shelter,

اے پروردگار! یہ ہے اس شخص کے مقام جس نے تیری  
پناہ لی

ऐ परवरदिगार! यह है इस स्थान का मुकाम जिसने तेरी पनाह ली,

*yarabbi hadha maqamu man ladha bik(a)*

وَاسْتَجَارَ بِكَرَمِكَ

And resorts to Your liberality

، تیرے سایہ کرم میں آیا

तेरे सायाए करम में आया,

*wastajara bikaramik(a)*

وَأَلْفَ إِحْسَانَكَ وَنَعْمَكَ

**And has been accustomed to be included with  
Your benevolence and graciousness**

اور تیرے ہی احسان اور نعمت کا خواہاں ہوا ہے۔

और तेरे ही एहसान और नेमतों का ख्वाहाँ हुआ है,

*wa-alifa ihsanaka wani'amak(a)*

وَأَنْتَ الْجَوَادُ الَّذِي لَا يَضِيقُ عَفْوُكَ

**And You are certainly the All-munificent Whose  
amnesty never shrinks**

اور تو ایسا سخی ہے کہ تیرا دامن عفو و تنگ نہیں ہوتا

और تू ऐसा सखी है कि तेरा दामान अफू और तंग नहीं होता,

*wa-antal-jawadul-ladhi la yadiqu 'afwuk(a)*

وَلَا يَنْقُصُ فَضْلُكَ

And Whose favor never reduces

، تیرے فضل میں کمی نہیں آتی

तरे फज़ल में कमी नहीं आती,

*wayanqusu fadluk(a)*

وَلَا تَقِلُّ رَحْمَتُكَ

And Whose mercy never diminishes

اور تیری رحمت میں کمی نہیں پڑتی -

और तेरी रहमत में कमी नहीं पड़ती,

*wala taqillu rahmatuk*

وَقَدْ تَوَثَّقْنَا مِنْكَ بِالصَّفْحِ الْقَدِيمِ

We have full confidence in You on account of  
Your eternal habit of pardons

ہم نے اعتماد کیا ہے تجھ پر تیری درینہ در گزر عظیم تر  
فضل و کرم

हम ने एतेमाद किया है तुझ पर, तेरी दरीना दर गुज़र अज़ीम तर फ़ज़ल

*waqad tawaththaqna minka bis-safhil-qadim(i)*

وَالْفَضْلِ الْعَظِيمِ وَالرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ

And boundless kindness and limitless mercy

و تیری کشادہ تر رحمت کے ساتھ

व करम और तेरी कुशादा तर रहमत के साथ,

*walfadlil-'azimi war-rahmatil-wasi'a(ti)*

أَفْتَرَاكَ يَا رَبِّ تُخْلِفُ طُنُونَنَا أَوْ تُخَيِّبُ آمَالَنَا؟

**Is it ever expectable, O Lord, that You may disappoint us or may act on the contrary of our expectations?**

تو اے میرے پالنے والے! کیا تو ہمارے اچھے گمان کے خلاف کریگا یا ہماری کوشش ناکام بنائیگا۔

तू ऐ मेरे पालने वाले! क्या तू हमारे अच्छे गुमान के खिलाफ करेगा या हमारी कौशिश नाकाम बनाएगा!

*afaturaka ya rabbi tukhlifu zununana aw tukhayyibu  
amalana*

كَلَّا يَا كَرِيمُ فَلَيْسَ هَذَا ظَنُّنَا بِكَ وَلَا هَذَا فِيكَ  
ظَمَعْنَا

No, never. O Compassionate! This is neither our  
idea about You nor our desire from You!

- نہیں اے مہربان تجھ سے ہم یہ گمان نہیں رکھتے اور نہ  
تجھ سے ہماری یہ خواہش تھی-

نہیں، اے مہربان! تुझ سے ہم یہ گمان نہیں رکھتے اور نا تुझ سے ہماری  
یہ خواہش تھی!

*kalla ya karimu falaysa hadha zannuna bika wala hadha  
fika tama'una*

يَا رَبِّ إِنَّ لَنَا فِيكَ أَمْلَأً طَوِيلًا كَثِيرًا

O my Lord: verily we have hope, big and large, in You

- اے پالنے والے! بیشک تیری بارگاہ سے ہماری بہت سی لمبی  
امیدیں ہیں

ऐ پالنے والے! بے شک تेरی بارگاہ سے ہماری بहت سی لمبی ٹرمیدیں ہیں،

*ya rabbi inna lana fika amalan tawilan kathira(n)*

إِنَّ لَنَا فِيكَ رَجَاءً عَظِيمًا

**Verily we have great expectation in You**

ہیں بیشک ہم تیری بارگاہ سے بڑی بڑی آرزوئیں رکھتے ہیں،

बेशक हम तेरी बारगाह से बड़ी बड़ी आरजूएं रखते हैं,

*inna lana fika raja-an 'azima(n)*

عَصَيْنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتَرَ عَلَيْنَا

**Albeit that we have disobeyed You, we still hope  
that You will cover our faults**

، ہم تیری نافرمانی کرتے ہیں تو بھی ہمیں اس ہے تو  
ہماری پردہ پوشی کریگا

ہم تेरی نا فرمانی کرتے ہیں تو بھی ہم آس ہے تو ہماری پرداپوشی کرے گا

*'asaynaka wanahnu narju an tastira 'alayna*

وَدَعْوَنَاكَ وَنَحْنُ نَرْجُو أَنْ تَسْتَجِيبَ لَنَا

**And we have prayed You hoping that You will respond to us**

اور ہم تجھ سے دعاء مانگتے ہیں تو امید کرتے ہیں کہ تو  
ہماری دعاء قبول کریگا

और हम तुझ से दुआ मांगते हैं तो उम्मीद करते हैं कि तू हमारी दुआ कबूल  
करेगा,

*wada'awnaka wanahnu narju an tastajiba lana*

فَحَقِّ رَجَاءَنَا مَوْلَانَا

So, give success to our hopes, O our Lord!

پس اے ہمارے مولا ہماری امیدیں پوری فرما

बस ऐ हमारे मौला हमारी उम्मीदें पूरी फरमा

*fahaqqiq raja-ana mawlana*

فَقَدْ عَلِمْنَا مَا نَسْتَوْجِبُ بِأَعْمَالِنَا

We now know for sure that which we deserve in exchange of our deeds

اگرچہ ہم جانتے ہیں کہ ہمارے اعمال کی سزا کیا ہے

अगर्चह हम जानते हैं कि हमारे अमाल की सज़ा क्या है

*faqad 'alimna ma tastawjibu bi-a'malina*

وَلَكِنْ عِلْمُكَ فِينَا وَعِلْمُنَا بِأَنَّكَ لَا تَصْرِفُنَا عَنْكَ  
حَتَّىٰ عَلَى الرَّغْبَةِ إِلَيْكَ

**Yet, Your knowledge about us and our knowledge  
that You shall never let us down have urged us  
to desire for You**

لیکن تیرا علم ہمارے بارے میں ہے اور ہمیں اس کا علم  
ہے کہ تو ہمیں اپنے یہاں سے پلتائے گا نہیں

�ेकिन तेरा इल्म हमारे बारे में है और हमें इसका इल्म है कि तू हमें अपने  
यहाँ से पलटायेगा नहीं,

*walakin 'ilmuka fina wa'ilmuna bi-annaka la tasrifna 'anka  
haththana 'alar-raghbati ilayk(a)*

وَإِنْ كُنَّا غَيْرَ مُسْتَوْجِينَ لِرَحْمَتِكَ

Even if we do not deserve Your mercy

نہیں چاہے ہم تیری رحمت کے حقدار نہ بھی ہوئے -

चाहे हम तेरी रहमत के हक़दार ना भी हुए,

*wa-in kunna ghayra mustawhishina lirahmatik(a)*

فَإِنْتَ أَهْلٌ عَنْ تَحْوِيدِ عَلَيْنَا وَعَلَى الْمُذْنِبِينَ بِفَضْلِ  
سَعَتِكَ

**However, You are the worthiest of conferring  
upon us and upon the guilty with the grace of  
Your broad benevolence**

پس تو اسکا اہل ہم پر اور دوسرے گنہگاروں پر اپنے وسیع  
تر فضل سے داد و دبش کرے

बस तू इसका अहल है की हम पर और दुसरे गुनाहगारों पर अपने वसी तर  
फज़ल से दाद व दहश करे,

*fa-anta ahlun an tajuda 'alayna wa'alal-mudhnibina bifadli  
sa'atik(a)*

فَامْنُنْ عَلَيْنَا بِمَا أَنْتَ أَهْلُهُ

**So, confer upon us with that of which You are  
worth**

پس ہم پر ایسا احسان فرمایا کہ جس کا تو اہل ہے

बस हम पर ऐसा एहसान फरमा की जिस का तू अहल है,

*famnun 'alayna bima anta ahluh(u)*

وَجُدْ عَلَيْنَا فَإِنَا مُحْتَاجُونَ إِلَى نَيْلِكَ

**And act generously with us for we are in need  
from Your conferral**

اور سخاوت کر کیونکہ ہم تیرے انعام کے محتاج ہیں۔

और سخاوت کर کیونکی हम तेरे इनाम के मोहताज हैं,

*wajud 'alayna fa-inna muhtajuna ila naylik(a)*

يَا غَفَّارُ بِنُورٍ لَكَ اهْتَدَيْنَا

O Oft-Forgiving, in Your light have we found the  
right path

اے بخشنے والے تیرے ہی نور سے ہمیں ہدایت ملی

ऐ बख्शने वाले तरे ही नूर से हमें हिदायत मिली,

*ya ghaffaru binurikah-tadayna*

وَبِفَضْلِكَ اسْتَغْنَيْنَا

And due to Your favor have we dispensed with the others

تیرے فضل سے ہم مالامال ہوئے

तेरे फ़ज़ल से हम मालामाल हुए

*wabifadlikas-taghnayna*

وَبِنِعْمَتِكَ أَصْبَحْنَا وَأَمْسَيْنَا

**And Your grace have we experienced in mornings  
and evenings**

اور تیری نعمت کے ساتھ ہم صبح و شام کرتے ہیں۔

और तेरी नेमत के साथ हम सुबह व शाम करते हैं,

***wabini'matika asbahna wa-amsayna***

ذُنُوبُنَا بَيْنَ يَدَيْكَ

Our sins are before You

- ہمارے گناہ تیرے سامنے ہیں۔

हमारे गुनाह तेरे सामने हैं,

*dhunubuna bayna yadayk(a)*

نَسْتَغْفِرُكَ اللَّهُمَّ مِنْهَا وَنَتُوبُ إِلَيْكَ

We beseech You, O Allāh, to forgive them and we  
repent before You

- اے اللہ! ہم تجھ سے انکی بخشنش چاہتے ہیں اور تیرے  
حضور توبہ کرتے ہیں۔

ऐ اَللَّٰهُمَّ! हम तुझ से इनकी बखशीश चाहते हैं, और तेरे हुज़ूर तौबा करते हैं,

*nastaghfirukal-llahumma minha wanatubu ilayk(a)*

تَتَحَبَّبُ إِلَيْنَا بِالنِّعَمِ وَنُعَارِضُكَ بِالذُّنُوبِ

**Whilst You show affection to us through Your graces, we take ourselves away from You through our sins**

تو نعمتوں کے ذریعے ہم سے محبت کرتا ہے اور اسکے مقابل ہم تیری نافرمانی کرتے ہیں،

तू नेमतों के ज़रिये हम से मोहब्बत करता है, और इसके मुकाबिल हम तेरी ना फ़रमानी करते हैं,

*tatahabbabu ilayna binni'ami wanu'ariduka bidh-dhunub(i)*

خَيْرُكَ إِلَيْنَا نَازِلٌ

You good descend upon us

تیری بھلائی ہماری طرف آ رہی ہے۔

तेरी भलाई हमारी तरफ आ रही है,

*khayruka nazilun ilayna*

وَشَرُّنَا إِلَيْكَ صَاعِدٌ

While our evildoing ascends to You

اور ہماری برائی تیری طرف جا رہی ہے

और हमारी बुराई तेरी तरफ जा रही है,

*washarruna ilayka sa'id(un)*

وَلَمْ يَزَلْ وَلَا يَزَالُ مَلَكٌ كَرِيمٌ يَأْتِيكَ عَنَا بِعَمَلٍ  
قَبِحٍ فَلَا يَمْتَعُكَ ذَلِكَ مِنْ أَنْ تُحُوطَنَا بِنِعَمِكَ

Albeit a noble angel always carries to You our  
offensive deeds, this has never made you stop

encompassing us with Your graces  
تو ہمیشہ ہمیشہ کیلئے عزت و لالا بادشاہ ہے تیرے پاس

ہمارے برے اعمال جاتے ہیں تو بھی تجھے ہم پر اپنی نعمتوں  
کی بارش روک نہیں سکتے۔

तू हमेशा हमेशा के लिए इज़ज़त वाला बादशाह है, तेरे पास हमारे बुरे अमाल  
जाते हैं तो भी तुझे हम पर अपनी नेमतों के बारिश से रोक नहीं सकते,

*walam yazal wala yazalu malakun karimun ya-tika 'anna bi'amalin  
qabihin fala yamna'unka dhalika min an tahutana bini'amik(a)*

وَتَنْفَضِلَ عَلَيْنَا بِالْأَلَائِكَ

And conferring upon us your elegances

- اور تو ہم پر اپنی عطائیں بڑھاتا رہتا ہے

और تُو ہم پر اپنی اتھاں بढاتا رہتا ہے،

*watatafaddalu 'alya bi-ala-ik(a)*

فَسُبْحَانَكَ مَا أَخْلَمَكَ وَأَعْظَمَكَ وَأَكْرَمَكَ مُبْدِئاً  
وَمُعِيداً!

**Glory be to You! How Forbearing, Magnificent,  
and Generous You are at all times!**

پس تو پاک تر ہے تو کیسا بردبار ہے کتنا عظیم ہے کتنا  
معزز ہے ابتدائی کرنے اور پلٹانے میں

بس تो پاک تر है, कैसा बुर्दबार है कितना अज़ीम है कितना मो'अज़ज़ीज़ है,  
इब्तदाई करने और पलटाने में

*fasubhanaka ma ahlamaka wa-a'zamaka wa-akramaka  
mubdi-an wamu'ida(n)*

تَقْدَسَتْ أَسْمَاؤُكَ

Sacred be Your Names

تیرے نام پاک تر ہیں

तेरे नाम पाक तर हैं

*taqaddasat asma-uk(a)*

وَجَلَّ ثَنَاؤُكَ

Grand be Your praise

تیری سنائی برتر ہے

हमें तेरी सनाई बरतर है

*wajalla thana-uk(a)*

وَكَرْمٌ صَنَائِعُكَ وَفَعَالُكَ

Munificent be Your deeds and acts

اور تیری نعمتیں اور تیرے کام بلند تر ہیں۔

और तेरी नेमतें और तेरे काम बुलंद तर हैं,

*wakaruma sana-i'uka wafi'aluk(a)*

أَنْتَ إِلَهِي أَوْسَعُ فَضْلًا وَأَعْظَمُ حِلْمًا مِنْ أَنْ  
تُقَاتِلَنِي بِفِعْلِي وَخَطِيلَتِي

You, O my God, are too expansive in  
graciousness and too great in forbearance to  
punish me for my evildoings and sins  
اے معبود! تو فصل میں وسعت ولا اور بررددباری میں  
عظمیم تر ہے اس سے کہ تو میرے فعل اور خطا کے بارے  
میں قیاس کرے

ऐ ماؤ بود! تو فجّال مें وُسُّع' ات وَالَا اور بُر्दبَارِي مें اَجْزِيمَتَر है इस से की  
تو मेरे فَلَ اور खता के बारे में क्यास करे,

*anta ilahi awsa'u fadlan wa-a'zamu hilman min an  
tuqayisani bifi'li wakhati-at*

فَالْعَفْوُ الْعَفْوُ الْعَفْوُ

(Here I am asking for) Amnesty, (Here I am asking  
for) Amnesty, (Here I am asking for) Amnesty

پس معافی دے معافی دے معافی دے

ਬس مाफ़ی دے, مाफ़ی دے , مाफ़ی دے

*fal'afwal-'afwal-'afw(a)*

سَيِّدِي سَيِّدِي سَيِّدِي .

O my Lord! O my Lord! O my Lord!

میرے سردار میرے سردار میرے سردار -

मेरे सरदार, मेरे सरदार, मेरे सरदार!

*sayyidi sayyidi sayyidi*

اللّٰهُمَّ اشْغِلْنَا بِذِكْرِكَ

O Allāh: make us be engaged with mentioning  
You

اے اللہ! ہمیں اپنے ذکر میں مشغول رکھ

ऐ الٰہ! हमें अपने ज़िक्र में मशगूल रख,

*allahumma ashghilna bidhikrik(a)*

وَأَعِذْنَا مِنْ سَخَطِكَ

And save us from Your wrath

ہمیں اپنی ناراٹھی سے پناہ دے

हमें अपनी नाराज़गी से पनाह दे,

*wa-a'idhna min sakhatik(a)*

وَأَجِرْنَا مِنْ عَذَابِكَ

And deliver us from Your torture

ہمیں اپنے عذاب سے ایمان دے

हमें अपने अज़ाब से अमां दे,

*wa-ajirna min 'adhabik(a)*

وَارْزُقْنَا مِنْ مَوَاهِبِكَ

And grant us Your donations

ہمیں اپنی عطاؤں سے رزق دے

हमें अपनी अताओं से रिजक दे,

*warzuqna min mawahibik(a)*

وَأَنْعِمْ عَلَيْنَا مِنْ فَضْلِكَ

And confer upon us with Your grace

ہمیں اپنے فضل سے انعام دے۔

हमें अपने फ़ज़ल से इनाम दे,

*wa-an-'in 'alayna min fadlik(a)*

وَارْزُقْنَا حَجَّ بَيْتِكَ

And provide us the opportunity to go on pilgrimage to Your House

ہمیں اپنے گھر (کعبہ) کا حج نصیب فرما

हमें अपने घर (काबा) का हज नसीब फरमा,

*warzuqna hijja baytik(a)*

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ

And to visit the tomb of Your Prophet

اور ہمیں اپنے نبی (ص) کی روضہ کی زیارت کرا-

और हमें अपने नबी (सःअःवःव) के रौज़े की ज्यारत करा,

*waziyarata qabri nabiyyik(a)*

صَلَوَاتُكَ وَرَحْمَتُكَ وَمَغْفِرَتُكَ وَرِضْوَانُكَ عَلَيْهِ  
وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ

**May Your blessings, mercy, forgiveness, and pleasure be upon him and his Household**

- تیرا درود تیری رحمت تیری بخشش اور تیری رضا ہو  
تیرے نبی (ص) کیلئے اور انکے اہلبیت (ع) کیلئے،

तेरा दर्खद, तेरी रहमत, तेरी बखशीश और तेरी राजा हो तेरे नबी (س:अःवःवः)  
के लिए और इनके अहलेबैत (अःस) के लिए,

*salawatuka warahmatuka wamaghfiratuka waridwanuka  
'alayhi wa'ala ahli baytih(i)*

إِنَّكَ قَرِيبٌ مُّجِيبٌ

Verily You are nigh and ready to answer

بیشک تو نزدیک تر قبول کرنے والا ہے۔

बेशक तू नज़दीक तर कबूल करने वाला है!

*innaka qaribun mujib(un)*

وَارْزُقْنَا عَمَلًا بِطَاعَتِكَ

And bless us with acting upon the obedience to  
You

اور ہمیں اپنی عبادت بجا لانے کی توفیق دے

और हमें अपनी इबादत बजा लाने की तौफीक दे,

*warzuqna ‘amalan bita’atik(a)*

وَتَوَفَّنَا عَلَىٰ مِلْتَكَ وَسُنْنَةِ نَبِيِّكَ

**And receive us following the rule of You and Your  
Prophet**

ہمیں اپنی ملت اور اپنے نبی (ص) کی سنت پر موت دے

ہمें اپنी میلّت اور آونے نبی (س:ا:و:و) کی سُونّت پر مaut دے،

*wataffana 'ala millatika wasunnati nabiyik(a)*

صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

Blessings of Allāh be on him and on his Family

اور ان (ص) پر اور انکی آل (ع) پر خدا تعالیٰ کی رحمت  
ہو۔

इनपर (س:अ:व:व) और इनकी आल (अ:स) पर खुदा त'आला की रहमत हो,

*sallal-llahu 'alayhi wa'ala-alih(i)*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِي وَلِوَالِدَيَّ وَارْحَمْهُمَا كَمَا رَبَّيَانِي صَغِيرًا

O Allāh: forgive me and my parents, and have mercy on them as they did care for me when I

- اے معبد مجھے بخت دے اور میرے ماں باپ کو بھی

اور دونوں پر رسم کر جیسے انہوں نے بچپن میں مجھے پالا

- ہے۔

ऐ माबूद مुझे بਲਵਦ ਦੇ ਔਰ ਮੇਰੇ ਮਾਁ ਬਾਪ ਕੋ ਭੀ ਔਰ ਦੋਨੋਂ ਪਰ ਰਹਮ ਕਰ ਜੈਸਾ  
ਇਨਹਾਨੇ ਬਚਪਨ ਮੌਜੂਦੇ ਪਾਲਾ ਹੈ,

*allahummaghfir li waliwalidayya warhamhuma kama  
rabbayani saghira(n)*

اجْزِهِمَا بِالْإِحْسَانِ إِحْسَانًا وَبِالسَّيِّئَاتِ غُفرَانًا۔

Reward them generously for their good deeds  
and forgive their sins

- اے اللہ! انہیں احسان کا بدلہ احسان اور گناہوں کے  
بدلے بخشش عطا فرما۔

ऐ اَللَّٰهُمَّ! إِنَّمَا أَنْهَاكُمْ عَنِ الْمُحْسَنَاتِ  
أَنَّكُمْ تَعْمَلُونَ  
أَنَّمَا يُنْهَاكُمْ عَنِ الْمُنْكَارِ  
أَنَّكُمْ تَعْمَلُونَ

ऐ اَللَّٰهُمَّ! إِنَّمَا أَنْهَاكُمْ عَنِ الْمُحْسَنَاتِ  
أَنَّكُمْ تَعْمَلُونَ  
أَنَّمَا يُنْهَاكُمْ عَنِ الْمُنْكَارِ  
أَنَّكُمْ تَعْمَلُونَ

اے اللہ! انہیں احسان کا بدلہ احسان اور گناہوں کے  
بدلے بخشش عطا فرما!

*ijzihima bil-ihsani ihsanan wabis-sayyi-ati ghufrana(n)*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَاتِ الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ  
وَالْأَمْوَاتِ

O Allāh: forgive the faithful men and women, be they alive or dead

- اے معبد! بخش دے مومن مردوں اور مومنہ عورتوں  
کو جوان میں زندہ اور مردہ ہیں سبھی کو بخش دے

ऐ مाबूद! بخش دے مومین مار्दों और मोमिना औरतों को जो इनमें ज़िंदा और  
मुर्दा हैं, सभी को बख्श दे,

*allahummaghfir lilmu-`minina wal-mu-`minatil-ahya-i  
minhum wal-amwat(i)*

وَتَابِعْ بَيْنَنَا وَبَيْنَهُمْ بِالْخَيْرَاتِ.

And join us together in bliss and happiness

اور انکے اور ہمارے درمیان نیکیوں کے ذریعے تعلق بنا دے۔

और انकے اور ہمارے درمیان نہ کیوں کے جریye تا'اللّوکh بنا دے،!

*watabi' baynana wabaynahum bilkhayrat(i)*

اللَّهُمَّ اغْفِرْ لِحَيْنَا وَمَيْتَنَا

O Allāh: forgive our living and dead persons

- اے معبد! بخش دے ہمارے زندہ مردہ

ऐ مाबूद! بخشن دے ہمارے زیندا، مुरدا،

*allahummaghfir lihayyina wamayyitina*

وَشَاهِدِنَا وَغَائِبِنَا

And our present and absent ones

حاضر، غائب

हाजिर, गायब,

*washahidina wagha-ibina*

ذَكَرِنَا وَأَنْشَانَا

And our male and female ones

اور مرد و عورت،

और मर्द व औरत,

*dhakarina wa-unthana*

صَغِيرٍ نَا وَكَبِيرٍ نَا

And our infants and adults

خورد و بزرگ

خुද و بُوْجُونْگ,

*saghirina wakabirina*

حُرِّنَا وَمَمْلُوكِنَا

And our masters and slaves

اور ہمارے آزاد و غلام سبھی کو بخش دے۔

और हमारे आज़ाद और गुलाम सभी को बछश दे!

*hurrina wamamlukina*

كَذَبَ الْعَادِلُونَ بِاللّٰهِ

Liars are those who ascribe rivals to Allāh

خدا سے پھر جانے والے جھوٹے ہیں

खुदा से फिर जाने वाले झूठे हैं,

*kadhabal-'adiluna billah(i)*

وَضَلُّوا ضَلَالاً بَعِيداً

And they have wandered far astray

وہ گمراہ گمراہی میں دور نکل گئے ہیں

वो गुमराह गुमराही में दूर निकल गए हैं

*wadallu dalalan ba'ida(n)*

وَخَسِرُوا خُسْرًا مُّبِينًا

And they will have suffered a manifest loss

اور وہ نقصان اٹھانے والے ہیں، کھلا نقصان

और वो नुकसान उठाने वाले हैं, खुला नुकसान!

*wakhasiru khusranan mubina(n)*

اللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O Allāh: send blessings on Muhammad and the Family of Muhammad

- اے معبد! حضرت محمد (ص) اور آل محمد (ع) پر  
رحمت فرماء

ऐ माबूद! हज़रत मोहम्मद (सःअःवःव) और आले मोहम्मद (अःस) पर  
रहमत नाजिल फरमा

*allahumma salli 'ala muhammadin wa-ali muhammad(in)*

وَأَخْتِمْ لِي بِخَيْرٍ

And seal my life with decency

اور میرا خاتمه بخیر فرما۔

और मेरा खात्मा बखैर फरमा!

*wakhtim li bikhayr(in)*

وَأكْفِنِي مَا أَهَمَّنِي مِنْ أَمْرٍ دُنْيَائِي وَآخِرَتِي

**And help me overcome all that which aggrieves  
me in this world as well as the Hereafter**

اور دنیا و آخرت میں میری حمایت فرمा

और दुन्या व आखेरत में मेरे अहम् कामों में मेरी हिमायत फरमा

*wakfini ma ahammani min amri dunyaya wa-akhirati*

وَلَا تُسَلِّطْ عَلَيَّ مَنْ لَا يَرْحَمْنِي

**And do not let him who does not have mercy  
upon me prevail on me**

اور مجھ پر اسے مسلط نہ کر جو مجھ پر رحم نہ کرے۔

और مुझ पर इसे मुसल्लत न कर जो मुझ पर रहम ना करे

*wala tusallit 'alayya man la yarhamuni*

وَاجْعَلْ عَلَيَّ مِنْكَ وَاقِيَّةً بَاقِيَّةً

**And always keep on me an everlasting, protective covering**

اور میرے لئے اپنی طرف سے باقی رہنے والا نگہبان قرار دے

और मेरे लिए अपनी तरफ से बाकी रहने वाला निगहबान करार दे,

*waj'al 'alayya minka waqiyān baqiyā(tan)*

وَلَا تَنْلُبْنِي صَالِحَ مَا أَنْعَمْتَ بِهِ عَلَيَّ

**And do not divest me of the well-mannered  
graces that You have conferred upon me**

۔ اپنی دی ہوئی اچھی نعمتیں مجھ سے چھین نہ لے

अपनी दी हुई अच्छी नेमतें मुझ से छीन न ले

*wala taslubni saliha ma an'amta bihi 'alayy(a)*

وَارْزُقْنِي مِنْ فَضْلِكَ رِزْقًا وَاسِعًا حَلَالًا طَيِّبًا.

**And provide me, out of Your grace, with lawfully  
gotten, delightful sustenance**

لے اور مجھے اپنے فضل سے روزی عطا کر جو کشادہ حلال  
اور پاک ہو۔

और मुझे अपने फज़ल से रोज़ी अता कर जो कुशादा हलाल और पाक हो!

*warzuqni min fadlika rizqan wasi'an halalan tayyiba(n)*

اللّٰهُمَّ اخْرُسْنِي بِحَرَاسَتِكَ

O Allāh: keep me under Your alert surveillance

اے معبود! مجھے اپنی پاسداری میں اپنے زیر نگاہ رکھ

ऐ माबूद! मुझे अपनी पासदारी में ज़ेरे निगाह रख

*allahummah-rusni biharasatik(a)*

وَاحْفَظْنِي بِحِفْظِكَ

And protect me with Your support

اور اپنی حفاظت میں محفوظ فرما،

और अपनी हिफाज़त में महफूज़ फरमा,

*wahfazni bihifzik(a)*

وَأَكْلَأْنِي بِكَلَاءِ تَكَ

And take care of me with Your comprehensive care

اپنی حمایت میں مجھے امان دے

अपनी हिमायत में मुझे अमान दे,

*wakla-ni bikala-atik(a)*

وَارْزُقْنِي حَجَّ بِيَتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ  
عَامٍ

And grant me to go on pilgrimage to Your Holy House in this year as well as all coming years

اور مجھے ہمارے اس سال اور آئندہ سالوں میں بھی اپنے

بیت الحرام کعبہ کا حج نصیب فرمایا

और مुझے ہمارے اس سال और आइन्दा सालों में भी अपने 'बैत'अल-हराम काबा का हज नसीब फरमा

*warzuqni hijja baytikal-harami fi 'amina hadha wafi kulli  
'am(in)*

وَزِيَارَةَ قَبْرِ نَبِيِّكَ وَالْأَئِمَّةِ عَلَيْهِمُ السَّلَامُ

**And also grant me to go on pilgrimage to the tomb of Your Prophet and the Imams—peace be upon them**

اور اپنے نبی (ص) و ائمّہ (ع) کی زیارت نصیب فرمा کہ ان سب پر سلام ہو۔

और अपने नबी (सःअःवःव) व अ'इम्मा (अःस) की ज्यारत नसीब फरमा, की इन सब पर सलाम हो!

*waziyarati qabri nabiyyika wal-a-immati 'alayhimus-salam(u)*

وَلَا تُخْلِنِي يَا رَبِّي مِنْ تِلْكَ الْمَشَاهِدِ الشَّرِيفَةِ  
وَالْمَوَاقِفِ الْكَرِيمَةِ

**And do not deprive me, O Lord, of such honorable  
scenes and noble situations**

- اے پروردگار! ان بلند مرتبہ بارگاہوں اور ان با برکت  
مقامات سے مجھے برکنار نہ رکھ

ऐ پرવارदیگار! इन बुलंद मर्तबा बारगाहों और इन बा-बरकत मुकामात से  
मुझे बर-किनार ना रख!

*wala tukhlini ya rabbi min tilkal-mashahidish-sharifati wal-  
mawaqifil-karima(ti)*

اللّٰهُمَّ تُبْ عَلٰٰيَ حَتّٰ لَا أَغْصِبِكَ

O Allāh: Accept my repentance so that I will not  
disobey you ever again

اے معبد! مجھے ایسی توبہ کی توفیق دے کہ پھر تیری  
نافرمانی نہ کروں۔

ऐ مाबूद! مुझे ऐसी तौबा की तौफीक दे के फिर तेरी ना-फरमानी ना करूँ!

*allahumma tub 'alayya hatta la a'siyak(a)*

وَالْهِمْنِي الْخَيْرَ وَالْعَمَلَ بِهِ

And inspire me with goodness and good-doing

- میری دل میں نیکی و عمل کا جزبہ بہا

मेरे दिल में नेकी व अमल का जज्बा बहा दे

*wa-alhimnil-khayra wal-'amala bih(i)*

وَخَشِيتَكَ بِاللَّيْلِ وَالنَّهَارِ مَا أَبْقَيْتَنِي

And with fearing You all over day and night so  
long as You keep me alive

دے اور جب تک مجھے زندہ رکھے دن رات اپنا خوف  
میرے قلب میں ڈال رکھ

और جब تک مुझے ج़िंदा रखे दिन रात अपना खौफ मेरे कलब में डाले रख

*wakhashyataka billayli wannahari ma abqaytani*

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

O the Lord of the worlds.

اے جہانوں کے پالنے والے۔

ऐ जहानों के पालने वाले!

*ya rabbal-'alamin(a)*

اللَّهُمَّ إِنِّي كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ تَهَبَّأْتُ وَتَعَبَّأْتُ وَقُمْتُ  
لِلصَّلَاةِ بَيْنَ يَدَيْكَ وَنَاجَيْتُكَ

O Allāh: each time I decide to prepare myself for offering prayers before You and converse

اے معبود! جب بھی میں کہتا ہوں کہ میں آمادہ و تیار ہوں  
اور تیرے حضور نماز گزارنے کو کھڑا ہوتا ہوں اور تجھ سے  
مناجات کرتا ہوں

ऐ مابُود! جب بھی مई کہتا ہے کی مई آمادا و تیار ہے اور ترے ہو جاؤ  
نماذج گوچارنے کو خدا ہوتا ہے اور تुझ سے مُناجات کرتا ہے

*allahumma inni kullama qultu qad tahayya-`tu wata'abba-`tu waqumtu lis-salati bayna yadayka wanajaytuk(a)*

الْقَيْتَ عَلَيَّ نُعَسًا إِذَا أَنَا صَلَيْتُ

You throw on me slumber whenever I stand for  
prayer

تو مجھے اونگھر آ لیتی ہے جبکہ میں نماز میں ہوتا ہوں

तो मुझे ऊँघ आ लेती है जबकि मैं नमाज़ में होता हूँ

*alqayta 'alayya nu'asan idha ana sallayt(u)*

وَسَلَبْتَنِي مُنَاجَاتَكَ إِذَا أَنَا نَاجِيٌّ

**And thus You deprive me of conversing with You  
confidentially whenever I try so**

اور جب میں راز و نیاز کرنے لگوں تو اس حال میں برقرار  
نہیں رہتا،

और जब मई तुझ से राज़ व नयाज़ करने लगूँ तो इस हाल में बरकरार नहीं  
रहता,

*wasalabtani munajataka idha ana najayt(u)*

مَالِيْ كُلَّمَا قُلْتُ قَدْ صَلُحَتْ سَرِيرَتِيْ

**What is the wrong with me? Whenever I feel that  
my inner self has become decent**

مجھے کیا ہو گیا میں کہتا ہوں کہ میرا باطن صاف ہے،

मुझे क्या हो गया मैं कहता हूँ की मेरा बातिन साफ़ है

*mali kullama qultu qad saluhat sarirati*

وَقُرُبَ مِنْ مَجَالِسِ التَّوَّابِينَ مَجْلِسِي

**And that my session has become similar to that  
of those who turn much to You,**

میں توبہ کرنے والوں کی صحبت میں بیٹھتا ہوں،

मई तौबा करने वालों की सोहबत में बैठता हूँ

*waqaruba min majalisit-tawwabina majlisi*

عَرَضَتْ لِي بَلِيَّةً أَزَالَتْ قَدَمِي وَحَالَتْ بَيْنِي وَبَيْنَ  
خِذْمَتِكَ ؟

A misfortune would inflict me causing my feet to  
be shaken and standing against my showing

، ایسے میں کوئی آفت اپری ہے جس سے میرے قدم ڈگمگا  
جاتے ہیناور میرے اور تیرے حضوری کے درمیان کوئی چیز آڑ بن  
جاتی ہے۔

ऐسے مें कोई آفتاب آ پड़ती है जिससे मेरे कदम डगमगा जाते हैं और मेरे  
और तेरे हुजूरी के दरम्यान कोई चीज़ आड़ बन जाती है!

*'aradat li baliyyatun azalat qadami wahalat bayni wabayna  
khidmatik(a)*

سَيِّدِي لَعَلَّكَ عَنْ بَابِكَ طَرَدْتَنِي

O my Master, perhaps You have pushed me away  
from Your door!

میرے سردار! شاید کی تو نے مجھے اپنی بارگاہ سے ہٹا دیا ہے

मेरे सरदार! शायद की तूने मुझे अपनी बारगाह से हटा दिया है,

*sayyidi la'allaka 'an babika taradtani*

وَعَنْ خِدْمَتِكَ نَحْيَتَنِي

**And You have dismissed me from Your service!**

اور اپنی خدمات سے دور کر دیا ہے

और अपनी खिदमत से दूर कर दिया है,

*wa'an khidmatika nahhaytani*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُسْتَخِفًا بِحَقِّكَ فَاقْصَيْتَنِي

Or, perhaps, You have noticed that I belittled the duties that You have made incumbent upon me, and You thus set me aside!

یا شاید کی تو یہ دیکھتا ہے کی میں تیرے حق کو سبک سمجھتا ہوں بس مجھے ایک طرف کر دیا تھا

या शायद के तू यह देखता है की मैं तेरे हक्क को सुबुक समझता हूँ बस, मुझे एक तरफ कर दिया

*aw la'allaka ra-aytani mustakhiffan bihaqqika fa-aqsaytani*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي مُغْرِضًا عَنْكَ فَقَلَيْتَنِي

Or, perhaps, You have seen me turning away from  
You and thus You have turned away from me

تھا یا شاید تو نے دیکھا کی میں تجھ سے روگرداں ہوں تو نے  
مجھے برا سمجھے لیا

या शायद तूने देखा की मैं तुझ से रो'गरदा हूँ तूने मुझे बुरा समझ लिया

*aw la'allaka ra-aytani mu'ridan 'anka faqalaytani*

أَوْ لَعْلَكَ وَجَدْتَنِي فِي مَقَامِ الْكَاذِبِينَ فَرَفَضْتَنِي

Or, perhaps, You have found me in the manner of  
the liars and thus You have rejected me

یا شاید تو نے دیکھا کی میں جھوٹوں میں سے ہوں تو مجھے  
میرے حال پر چھوڑ دیا

या शायद तूने देखा की मैं झूटों में से हूँ तो मुझे मेरे हाल पर छोड़ दिया

*aw la'allaka wajadtani fi maqamil-kadhibina farafadtani*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي غَيْرَ شَاكِرٍ لِنَعْمَائِكَ فَحَرَمْتَنِي

Or, perhaps, You have observed me showing no  
gratitude for Your graces and thus You have  
deprived me of them

دیا یا شاید تو دیکھتا ہے کی میں تیری نعمتوں کا شکر ادا  
نہیں کرتا تو مجھے محروم کر دیا

या शायद तू देखता है की मैं तेरी नेमतों का शुक्र अदा नहीं करता तो मुझे  
महरूम कर दिया

*aw la'allaka ra-aytani ghayra shakirin lina'ma-ika  
faharamtani*

أَوْ لَعَلَّكَ فَقَدْ تَنِي مِنْ مَجَالِسِ الْعُلَمَاءِ فَخَذَلْتَنِي

**Or, perhaps, You have not found me in the sessions of the scholars and thus You have let me down**

یا شاید کی تو نے مجھے علمائی کی مجالس میں نہیں پایا تو  
اس بنا پر مجھے ذلیل کر دیا ہے

या शायद की तूने मुझे इल्माई की मजालिस में नहीं पाया तो इस बिना पर  
मुझे ज़लील कर दिया है

*aw la'allaka faqadtani min majalisil-'ulama-i fakhadhaltani*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي فِي الْغَافِلِينَ فَمِنْ رَحْمَتِكَ آيَسْتَنِي

Or, perhaps, You have seen me among the  
inattentive ones and thus You have made me  
despair of Your mercy

یا شاید تو نے مجھے غافل دیکھا تو مجھے اپنی رحمت سے  
مایوس کر دیا ہے

या शायद तूने मुझे गाफिल देखा तो इस पर मुझे अपनी रहमत से मायूस कर  
दिया है,

*aw la'allaka ra-aytani fil-ghafilina famin rahmatika ayastani*

أَوْ لَعَلَّكَ رَأَيْتَنِي الْفَ مَحَالِسِ الْبَطَالِينَ فَبَيْنِي  
وَبَيْنَهُمْ خَلَيْتَنِي

Or, perhaps, You have found me fond of the sessions of the wrongdoers and thus You have referred me to them

یا شاید تو نے مجھے بیکار باتیں کرنے والوں میں دیکھا تو  
مجھے انھیں میں رہنے دیا

या शायद तूने मुझे बेकार बातें करने वालों में देखा तो मुझे इन्हीं में रहने दिया

*aw la'allaka ra-aytani alafu majalisal-battalina fabayni  
wabaynahum khallaytani*

أَوْ لَعَلَّكَ لَمْ تُحِبَّ أَنْ تَسْمَعَ دُعَائِي فَبَا عَذْتَنِي

Or, perhaps, You have not willed to hear my  
prayers and thus You have kept me away from  
You

یا شاید تو نے میری دعاء کو سننا پسند نہیں کیا تو مجھے  
دور کر دیا

या शायद तू मेरी दुआ को सुनना पसंद नहीं किया तो मुझे दूर कर दिया

*aw la'allaka lam tuhibba an tasma'a du'a-i faba'adtani*

أَوْ لَعَلَّكَ بِجُرْمِي وَجَرِيرَتِي كَافِيْتَنِي

Or, perhaps, You have punished me for my offenses and sins

یا شاید تو نے مجھے میرے جرم کے گناہ کا بدلہ دیا ہے

या शायद तूने मुझे मेरे जुर्म और गुनाह का बदला दिया है

*aw la'allaka bijurmi wajarirati kafaytani*

أَوْ لَعَلَّكَ بِقِلَّةٍ حَيَايٍ مِنْكَ جَازَ يُتَّنِي

Or, perhaps, You have penalized me for my  
shamelessness

یا شاید میں نے تجھ سے حیا کرنے میں کمی کی تو مجھے یہ  
سزا ملی ہے، ہے،

या शायद मैं ने तुझ से हया करने में कमी की तो मुझे यह सज़ा मिली है,

*aw la'allaka biqillati haya-i minka jazaytani*

فَإِنْ عَفَوتَ يَا رَبِّ فَطَالَمَا عَفَوْتَ عَنِ الْمُذْنِبِينَ  
قَبْلِي

If You forgive me, O Lord, then You have  
occasionally forgiven the sinners like me

بس اے پروردگار! مجھے معاف کر دے کہ مجھ سے پہلے  
تونے بہت سے گنہگاروں کو معاف فرمایا

ਬس اے پرکار! مुझے مाफ کر دے کی مुझ سے پہلے تو نے بہت سے  
گوناہگاروں کو مाफ فرمایا ہے

*fa-in ‘afawta ya rabbi fatalama ‘afawta ‘anil-mudhnibina  
qabli*

لَا إِنَّ كَرَمَكَ أَيْ رَبِّ يَحْلُّ عَنْ مُكَافَاهِ الْمُقْصِرِينَ

**Because Your compassion, O my Lord, is too great to be compared to the punishment of the negligent**

اسلئے کہ اے پالنے والے تیری بخشش کو تابی کرنے والوں  
سے بزرگتر ہے،

इसलिए के ऐ पालने वाले तेरी बख्शीश को ताही करने वालों से बुजुर्गतर हैं,

*li-anna karamaka ay rabbi yajillu 'an mukafatil-muqassirin(a)*

وَأَنَا عَائِذٌ بِفَضْلِكَ هَارِبٌ مِّنْكَ إِلَيْكَ

And I am now seeking refuge with Your generosity and fleeing for You to You

اور تیرے فضل کی پناہ لے رہا ہوں، اور تجھ سے تیری ہی طرف بھاگا ہوں،

और مैं تore فज़ل کی پناہ لے رہا हूँ, और तुझ से तेरी ही तरफ भागा हूँ,

*wa ana 'a-idhun bifadlika haribun minka ilayk(a)*

مُتَنَّجِزٌ مَا وَعَدْتَ مِنَ الصَّفْحِ عَمَّنْ أَخْسَنَ بِكَ  
ظَلَّنَا.

Hoping for the promise that You have taken as  
regard pardoning those who have good idea  
about You

تیرے وعدے کی وفا چاہتا ہوں کہ جو تجھ سے اچھا  
گمان رکھتا ہے اسے معاف کر دے

तेरे वादे की वफ़ा चाहता हूँ की जो तुझ से अच्छा गुमान रखता है इसे माफ़  
कर दे,

*mutanajjizun ma wa'adta minas-safhi 'amman ahsana bika  
zanna(n)*

إِلَهِي أَنْتَ أَوْسَعُ فَضْلًا

O my God: You are too expansive in favor

اے میرے معبود! تیرا فضل وسیع تر

मेरे माबूद! तेरा फज़ल वसी तर

*ilahi anta awsa'u fadla(n)*

وَأَعْظَمُ حِلْمًا مِنْ أَنْ تُقَاتِلِنِي بِعَمَلِي

And too great in forbearance to punish me for my deed

اور تیری بردباری عظیم تر ہے اس سے کی تو مجھے میرے  
عمل کے ساتھ تولے

और تेरی بُرْدَبَارِيَّ اَجَيْمَتَرَ هُوَ إِنْ سَهْ كَيْ تُؤْمِنْ مَرَهْ اَمَلَّ كَسَاطَهْ تُولَهْ

*wa-a'zamu hilman min an tuqayisani bi'amali*

أَوْ أَنْ تَسْتَرِّنِي بِخَطِيئَتِي

Or to chastise me for my sin

یا میرے گناہ کے باعث مجھے گرا دے،

या मेरे गुनाह के बाईस मुझे गिरा दे،

*aw an tastazillani bikhati-atî*

وَمَا أَنَا يَا سَيِّدِي وَمَا خَطْرِي ؟

What am I? O Master! And what is my weight?

اور اے میرے آقا! میں کیا اور میری اوقات کیا،

और ऐ मेरे आक्ता! मैं क्या और मेरी औकात क्या!

*wama ana ya sayyidi wama khatari*

هَبْنِي بِفَضْلِكَ سَيِّدِي

Excuse me out of Your favor, O my Master

مجھے اپنے فضل سے بخشن دے میرے سردار

ਮुझे اپنے فضل سے بخشن دے

*habni bifadlika sayyidi*

وَتَصَدِّقْ عَلَيَّ بِعَفْوِكَ

And act to me charitably our of Your pardon

اور اپنے عفو کے صدقے

मेरे سردار और अपने अफु के सदके में

*watasaddaq 'alayya bi'afwik(a)*

وَجَلَّنِي بِسِترِكَ

And cover me with Your covering

میں مجھے اپنے پردے میں لے

मुझे अपने परदे में लेले

*wajallilni bisitrik(a)*

وَاعْفُ عَنْ تَوْبِيْخِي بِكَرَمٍ وَجْهِكَ

**And let off chiding me out of the liberality of Your Face**

لے اور اپنے خاص کرم سے مجھے سرزنش سے معاف رکھ۔

और अपने खास करम से मुझे सरज़निश से माफ़ रख,

*wa'fu 'an tawbikhi bikarami wajhik(a)*

سَيِّدِي أَنَا الصَّغِيرُ الَّذِي رَبَّيْتَهُ

O my Master! I am the little that You have brought up

- میرے سردار! میں وہی بچہ ہوں جسے تو نے پہلا

mere saradar! maine wo hui baccha hoo jise tu ne paala

*sayyidi anas-saghirul-ladhi rabbaytah(u)*

وَأَنَا الْجَاهِلُ الَّذِي عَلِمْتَهُ

And I am the ignorant that You have taught

، میں وہی کورا ہوں جسے تو نے علم دیا،

मैं वोही कोरा हूँ जिसे तूने इल्म दिया,

*wa-anal-jahilul-ladhi 'allamtah(u)*

وَأَنَا الضَّالُّ الَّذِي هَدَيْتَهُ

And I am the straying that You have guided

میں وہی گمراہ ہوں جسے تو نے راہ دکھائی،

मैं वोही गुमराह हूँ जिसे तूने राह दिखाई,

*wa-anad-da(a)||l-ladhi hadaytah(u)*

وَأَنَا الْوَضِيعُ الَّذِي رَفَعْتَهُ

And I am the humble that You have given rise

، میں وہ پست ہوں جسے تو نے بلند کیا،

मैं वो पस्त हूँ जिसे तूने बुलंद किया,

*wa-anal-wadi'ul-ladhi rafa'tah(u)*

وَأَنَا الْخَائِفُ الَّذِي آمَنْتَهُ

**And I am the afraid that You have given security**

میں وہ خوفزدہ ہوں جسے تو نے امن دیا

मैं वो खौफ़ज़दाह हूँ जिसे तूने अमन दिया,

***wa-anal-kha-iful-ladhi amantah(u)***

وَالْجَائِعُ الَّذِي أَشْبَعْتَهُ

And I am the hungry that You have satiated

، میں وہ بھوکا ہوں جسے تو نے سیر کیا،

मैं वोह भूका हूँ जिसे तूने सेर किया,

*wal-ja-i'ul-ladhi ashba'tah(u)*

وَالْعَطْشَانُ الَّذِي أَرْوَيْتَهُ

**And I am the thirsty that You have watered**

اور وہ پیاسا ہوں جسے تو نے سیراب کیا،

और وہ پ्यासा हूँ जिसे तूने सैराब किया,

***wal-'atshanul-ladhi arwaytah(u)***

وَالْعَارِيُّ الَّذِي كَسَوْتَهُ

And I am the naked that You have dressed

میں وہ عریاں ہوں جسے تو نے لباس دیا

मैं वो उरयाँ हूँ जिसे तूने लिबास दिया,

*wal-'aril-ladhi kasawtah(u)*

وَالْفَقِيرُ الَّذِي أَغْنَيْتَهُ

**And I am the poor that You have given affluence**

، میں وہ محتاج ہوں جسے تو نے غنی بنایا،

مैं वो मोहताज हूँ जिसे तूने गनी बनाया,

*walfaqirul-ladhi aghnaytah(u)*

وَالضَّعِيفُ الَّذِي قَوَيْتَهُ

**And I am the weak that You have strengthened**

میں وہ کمزور ہوں جسے تو نے قوت بخشی،

مैं वो कमज़ोर हूँ जिसे तूने कुत्वत बखशी,

*wad-da'iful-ladhi qawwaytah(u)*

وَالذَّلِيلُ الَّذِي أَعْزَزْتَهُ

**And I am the lowly that You have given mighty**

میں وہ پست ہوں جسے تو نے عزت عطا فرمائی،

मैं वो पस्त हूँ जिसे तूने इज़ज़त अता फरमाई,

***wadh-dhalilul-ledhi a'zaztah(u)***

وَالسَّقِيمُ الَّذِي شَفَيْتَهُ

And I am the ill that You have cured

میں وہ بیمار ہوں جسے تو نے صحت اتا فرمائی

मैं वो बीमार हूँ जिसे तूने सेहत अता फरमाइ,

*was-saqimul-ladhi shafaytah(u)*

وَالسَّائِلُ الَّذِي أَعْطَيْتَهُ

And I am the beggar that You have donated

میں وہ سائل ہوں جسے تو نے بہت کچھ عطا کیا،

मैं वो सायेल हूँ जिसे तूने बहुत कुछ अता किया,

*was-sa-ilul-ladhi a'taytah(u)*

وَالْمُذْنِبُ الَّذِي سَتَرْتَهُ

**And I am the sinner that You have covered**

میں وہ گنہگار ہوں جسے تو نے ڈھانپ لیا،

मैं वो गुनाहगार हूँ जिसे तूने ढांप लिया,

*walmudhnibul-ladhi satartah(u)*

وَالْخَاطِئُ الَّذِي أَقْلَتَهُ

**And I am the guilty that You have excused**

میں وہ خطاکار ہوں جسے تو نے معاف کیا

मैं वो खताकार हूँ जिसे तूने माफ़ किया,

***wal-khati-ul-ladhi aqaltah(u)***

وَأَنَا الْقَلِيلُ الَّذِي كَثَرْتَهُ

**And I am the valueless that You have evaluated**

، میں وہ کمتر ہوں جسے تو نے بڑھا دیا،

मैं वो कमतर हूँ जिसे तूने बढ़ा दिया है,

*wa-anal-qalilul-ladhi kaththartah(u)*

وَالْمُسْتَضْعِفُ الَّذِي نَصَرْتَهُ

And I am the helpless that You have backed

میں وہ کمزور ہوں جسکی تو نے مدد کی،

मैं वो कमज़ोर हूँ जिस की तूने मदद की,

*wal-mustad-'aful-ladhi nasartah(u)*

وَأَنَا الْطَّرِيدُ الَّذِي آوَيْتَهُ

**And I am the expelled that You have boarded**

اور میں وہ نکالا ہوا ہوں جسے تو نے پناہ دی۔

और मैं वो निकाला हुआ हूँ जिसे तूने पनाह दी!

***wa-anat-taridul-ladhi awaytah(u)***

أَنَا يَا رَبِّ الَّذِي لَمْ أَسْتَحْيِكَ فِي الْخَلَاءِ

I am, O my Lord, the one who has not felt  
ashamed of You in secrets

- اے پروردگار! میں وہی ہوں جس نے خلوت میں تجھ سے  
حیاء نہیں کی

ऐ परवरदिगार! मैं वोही हूँ जिस ने खिलवत में तुझ से हया नहीं की

*ana ya rabbil-ladhi lam astahyika fil-khala-(i)*

وَلَمْ أُرَاقِبْكَ فِي الْمَلَاءِ

**And the one who has not considered Your  
watching over him in the public**

اور جلوت میں تیرا لحاظ نہیں رکھا

और جलूत में तेरा लिहाज़ नहीं रखा,

*walam uraqibka fil-mala-(i)*

أَنَا صَاحِبُ الدَّوَاهِيِّ الْعَظِيمِ

I am the committer of the grave transgressions

، میں بہت بھاری مصیبتوں والا ہوں،

मैं बहुत भारी मुसीबतों वाला हूँ,

*ana sahibud-dawahil-'uzma*

أَنَا الَّذِي عَلَى سَيِّدِهِ اجْتَرَأَ

I am the one who challenged his Master

میں وہ ہوں جس نے اپنے سرادر پر جرّت کی،

मैं वो हूँ जिसने अपने सरदार पर जुरत की,

*anal-ladhi 'ala sayyidi hijtara(`a)*

أَنَا الَّذِي عَصَيْتُ جَبَارَ السَّمَاءِ

I am the one who disobeyed the All-great of the  
heavens

میں وہ ہوں جسنه اسکی نافرمانی کی جو آسمانوں پر  
مسلط ہے،

मैं वो हूँ जिस ने इसकी नाफ़रमानी की जो आसमानों पर मुसल्लत है,

*anal-ladhi 'asaytu jabbaras-sama(^a)*

أَنَا الَّذِي أُعْطِيْتُ عَلَى مَعَاصِي الْجَلِيلِ الرِّشَى

I am the one who have given bribes violating the laws of the All-lofty One

میں وہ ہوں جسے رب جلیل کی نافرمانی کے لئے رشوت دی،

मैं वो हूँ जिस ने रब्बे जलील की नाफ़रमानी के लिए रिशवत दी,

*anal-ladhi a'taytu 'ala ma'asil-jalilir-risha*

أَنَا الَّذِي حِينَ بُشِّرْتُ بِهَا خَرَجْتُ إِلَيْهَا أَسْعَى

I am the one who has been delighted for  
committing such sins

، میں وہ ہوں جب مجھے اسکی خوشخبری ملی تو میں  
اسکی طرف دوڑتا ہوا اسکی طرف گیا،

मैं वो हूँ जब मुझे इसकी खुशखबरी मिली तो मैं दौड़ता हुआ इसकी तरफ  
गया!

*anal-ladhi hina bushshirtu biha kharajtu ilayha asa*

أَنَا الَّذِي أَمْهَلْتَنِي فَمَا ارْعَوْيْتُ

I am the one who, although You have respite,  
has not cared

، میں وہ ہوں جسے تو نے ڈھیل دی تو ہوش میں نہ آیا

मैं वो हूँ जिसे तूने ढील दी तो होश में ना आया

*anal-ladhi amhaltani famar-'awayt(u)*

وَسَتَرْتَ عَلَيَّ فَمَا اسْتَحْيَيْتُ

I am the one whom, Although You have covered  
him, has not felt ashamed

اور تو نے میری پردہ پوشی کی تو میں نے حیاء سے کام نہ لیا

और तूने मेरी परदापोशी की तो मैंने हया से काम ना लिया

*wasatarta 'alayya famas-tahyayt(u)*

وَعَمِلْتُ بِالْمَعَاصِي فَتَعَذَّبْتُ

**And who committed so many acts of  
disobedience that he has violated (all terms)**

اور گنہگاروں میں حد سے گزر گیا

और گुनाहगारों में हद से गुज़र गया!

*wa'amiltu bil-ma'asi fata'addaytu*

وَأَسْقَطْتَنِي مِنْ عَيْنِكَ فَمَا بَالَّيْتُ

**And who, although You have disregarded, has not minded**

- تو نے مجھے نظروں سے گرایا تو مہینے کچھ پرواہ نہیں کی

تُونے مुझے نج़रों سے गिराया तो मैंने कुछ परवाह नहीं की

*wa-asqattani min 'aynika fama balayt(u)*

فِي حِلْمِكَ أَمْهَلْتَنِي

So, out of Your forbearance have You given me  
respite

بس تو نے اپنی نرمی سے مجھے ڈھیل دی

बस तूने अपनी नरमी से मुझे ढील दी

*fabihilmika amholtani*

وَبِسِتْرِكَ سَتَرْتَنِي حَتَّىٰ كَانَكَ أَغْفَلْتَنِي

**And You have concealed (my faults) with Your  
untouchable concealment as if You have been  
unaware with my acts**

اور اپنے حجاب میں میری پردہ پوشی کی، جیسا کہ تو میری  
طرف سبے خبر ہے

�ر انہوں نے ہیجاں سے میری پرداپوشنی کی، جیسا کہ تو میری ترکیب سے بے خبر ہے!

*wabisitrika satartani hatta ka-annaka aghfaltani*

وَمِنْ عُقُوبَاتِ الْمَعَاصِيِّ جَنَبْتَنِي حَتَّىٰ كَانَكَ  
اسْتَحْيِيْتَنِي.

**And You have not applied to me the punishments  
of committing acts of disobedience (to You) as  
if You are ashamed to face me**

- تو نے مجھے نافرمانیوں کی سزاوں سے برکنار رکھا گویا تو  
مجھ سے شرم کھاتا ہے۔

तूने मुझे ना'फरमानियों की सज़ाओं से ब़र'किनार रखा गोया तू मुझ से शर्म  
खाता है!

*wamin 'uqubatil-ma'asi jannabtani hatta ka-annakas-tahyaytani*

إِلَهِي لَمْ أَغْصِلَكَ حِينَ عَصَيْتُكَ وَأَنَا بِرُبُوبِتِكَ  
جَاهِدٌ

O my God: As I disobeyed You, I have never denied Your Lordship

- میرے معبد! جب مہینے تیری نافرمانی کی تو وہ اسلئے  
نہیں کی کہ میں تیری پروردگاری سے انکاری تھا

mere mābūd! jab maine teri n-farmāni ki to wo iss liए nहीं ki ke main teri  
parvāndīgāri से इनकारी था

*ilahi lam a'sika hina 'asaytuka wa-ana birububiyyatika  
jahid(un)*

وَلَا بِأَمْرِكَ مُنْتَخِفٌ

And I have never belittled Your ordains

یا تیرے حکم کو سبک سمجھ دیا تھا

या तेरे हुकम को सुबुक समझ दिया था

*wala bi-amrika mustakhiff(un)*

وَلَا لِعُقُوبَتِكَ مُتَعَرِّضٌ

And I have never wished for exposing myself to  
Your chastisement

یا خود کو عذاب کی طرف کھینچ رہا تھا

या खुद को तेरे अज़ाब के तरफ खींच रहा था

*wala li-'uqubatika muta'arrid(un)*

وَلَا لِوَعِيدِكَ مُتَهَاوِنٌ

And I have never disparaged Your threat

تھا یا تیرے ڈراوے کو کمتر سمجھہ رہا تھا

या तेरे डरावे को कमतर समझता था,

*wala liwa'idika mutahawin(un)*

لَكِنْ خَطِيئَةٌ عَرَضَتْ وَسَوَّلَتْ لِي نَفْسِي

**Nevertheless, sins showed themselves desirable  
before me and my self commended to me**

، بلکہ حقیقت یہ تھی کہ خطہ یوں ابھری کہ میرے نفس  
نے میرے لئے مزین کر دیا تھا

बल्कि हकीकत यह थी कि ख़ता यू़ उभरी की मेरे नफस ने मेरे लिए माज़ेन  
कर दिया था,

*lakin khati-atun ‘aradat wasawwalat li nafsi*

وَغَلَبَنِي هَوَايَ

And my whim overwhelmed me

میری خواہش مجھ پر غالب آگی تھی،

meree khawāish mūjz̄ par gālib āḡī thi,

*waghlabani haway(a)*

وَأَعْانَتِي عَلَيْهَا شِقْوَتِي

And my impudence helped me accordingly

، میری بد بختی نے اس پر میرا ساتھ

मेरी बद'बख्ती ने इसपर मेरा साथ दिया,

*wa-a'anani 'alayha shiqwati*

وَغَرَّنِي سِتْرُكَ الْمُرْخَى عَلَيَّ

**And I have been deceived my Your covering that  
You have laid on me**

دیا، تیری پرده پوشی نے مجھے مغرور کر دیا،

तेरी परदापोशी ने मुझे मगर्ख कर दिया

*wagharrani sitrukal-murkha 'alayy(a)*

فَقَدْ عَصَيْتُكَ وَخَالَفْتُكَ بِجُهْدِي

**So, I have exerted efforts in violating Your orders  
and disobeying You**

یوں میں تیری نافرمانی اور تیرے حکم کی مخالفت میں  
کوشش ہوا

यूँ मैं तेरी नाफ़रमानी और तेरे हुक्म की मुखालिफत में कोशां हुआ,

*faqad 'asaytuka wakhaluftuka bijuhdi*

فَالآنَ مِنْ عَذَابِكَ مَنْ يَسْتَنْقِذُنِي؟

**Now, who can ever save me from Your chastisement?**

، بس اب مجھے تیرے عذاب سے کون رہائی دیگا،

बस अब मुझे तेरे अज़ाब से कौन रिहाई देगा,

*fal-ana min 'adhabika man yastanqidhuni*

وَمِنْ أَيْدِي الْخُصَمَاءِ غَدَأَ مَنْ يُخَلِّصِنِي ؟

**And, tomorrow, who can save me from the hands  
of my rivals?**

کل کو مجھے دشمنوں کے ہاتھوں کون چھڑا یگا

कल को मुझे दुश्मनों के हाथों से कौन छुड़ाएगा

*wamin aydil-khusama-i ghadan man yukhallisuni*

وَبِحَبْلٍ مَنْ أَتَصِلُ إِنْ أَنْتَ قَطْعَتَ حَبْلَكَ عَنِّي ؟

**And whose rope will I catch if You cut off the rope  
between You and me?**

یگا اور اگر تو نے اپنی رسی مجھ سے کاٹ دی تو پھر میں  
کس کی رسی کو تھامونگا،

और اگر تूने اپنी رस्सی مुँझ سے काट दी तो फिर मैं किस की رस्सी को  
थामुँगा،

*wabihabli man attasilu in anta qata'ta hablaka 'anni*

فَوَاسْوَأْتَا عَلَى مَا أَخْصَى كِتَابُكَ مِنْ عَمَلٍ يَالَّذِي

**Shame on me for my evildoings that Your Book  
has recorded**

ہے افسوس کی تیرے کتاب میں میرے ایسے اعمال درج  
ہو گئے

हाय अफ़सोस के तेरी किताब में मेरे ऐसे ऐसे अमाल दर्ज हो गए

*fawa saw-ata 'ala ma ahsa kitabuka min 'amaliyal-ladhi*

لَوْلَا مَا أَرْجُو مِنْ كَرْمِكَ وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ وَنَهْبِكَ  
إِيَّا يَ

**Had it not been for Your generosity, the breadth of Your mercy, and Your warning me against being desperate—**

کہ اگر میں تیرے فضل و کرم اور تیری وسیع رحمت کا  
امیدوار نہ ہوتا اور نا امیدی سے تیری ممانعت کو نہ جانتا  
کی اگر مैں ترے فज़ل و کرم اور تری واسی رحمت کا ۱۴۷  
اوہ نا'۱۴۸ دی سے تری مُومانے ات کو نا جانتا تو جب مैں اپنے اممال کو  
یاد کرتا تو جُرُر نا'۱۴۹ دی हो جاتا,

*lawla ma arju min karamika wasa'ati rahmatika wanahyika  
iyyaya 'anil-qunuti laqanattu 'indama atadhakkaruha*

عَنِ الْقُنُوطِ لَفَنَطْتُ عِنْدَمَا أَتَذَكَّرُهَا

the matters that I hopefully depend on, I would have  
despaired whenever I remember my sins

تو جب میں اپنے اعمال کو یاد کرتا تو ضرور نامید ہو  
جاتا۔

की अगर मैं तेरे फ़ज़्ल व करम और तेरी वासी रहमत का उम्मीदवार न होता  
और ना'उम्मीदी से तेरी मुमानेअत को ना जानता तो जब मैं अपने अमाल को  
याद करता तो ज़ख्खर ना'उम्मीद हो जाता,

*lawla ma arju min karamika wasa'ati rahmatika wanahyika  
iyyaya 'anil-qunuti laqanattu 'indama atadhakkaruha*

يَا خَيْرَ مَنْ دَعَاهُ دَاعٍ

O the Greatest Besought One that has been ever  
besought

- اے پکارے جانے والوں میں بہترین

ऐ پुکارے جانے والوں مें बेहतरीन

*ya khayra man da'ahu da('in)*

وَأَفْضَلَ مَنْ رَجَاهُ رَاجٍ.

And the Most Favorable Hoped One

اور امید کئے جانے والوں میں برتر،

और उम्मीद किये जाने वालों में बरतर,

*wa-afdala man rajahu raj(in)*

اللَّهُمَّ بِذِمَّةِ الْإِسْلَامِ أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ

O Allāh: I beseech You by the liability of Islam

اے معبد! میں اسلام کی پناہ میں تجھ کو اپنا وسیلہ  
بناتا ہوں،

ऐ مَا بُدْ! مैं اسلام کی پناہ مें تुझ को अपना वसीला बनाता हूँ,

*allahumma bidhimmatilislami atawassalu ilayk(a)*

وَبِحُرْمَةِ الْقُرْآنِ أَعْتَمِدُ عَلَيْكَ

And I rely upon You by the sanctity of the Qur'an

احترام قرآن کے ساتھ مجھے تجھ پر بھروسہ ہے

एहतराम कुरान के साथ मुझे तुझ पर भरोसा है,

*wabihurmatil-qur-anī a'tamidu 'alayk(a)*

وَبِحُبِّي النَّبِيَّ الْأُمَّى الْقُرَشِيَّ الْهَاشِمِيَّ

**And I hope for proximity to You by my love for the Prophet—the *Ummi* (inhabitant of Mecca), the *Qurayshite*, the *Hashimite*,**

اور میں تیرے نبی (ص) امی، قریشی، ہاشمی،

और मैं तेरे नबी (सःअःवःव) उम्मी कुरैशी हाशमी अरबी, तहामी, मक्की, मदनी से मोहब्बत के वास्ते सँ तेरे तकर्रुब का उम्मीदवार हूँ,

*wabihubbin-nabiyyil-ummiyyil-qurashiyyil-hashimiyyil-*

الْعَرَبِيُّ التَّهَامِيُّ الْمَكِيُّ الْمَدِينِيُّ أَرْجُو الزُّلْفَةَ لَدِيْكَ

*the Arab, the Tuhamite, the Meccan, and the  
Madanite*

عربی، تہامی، مکی مدینی سے محبت کے واسطے سے تیرے  
تقریب کا امیدوار ہوں،

और مैं تेरے نبی (س:آ:و:و) عالمی کوئریشی ہاشمی ارబی، تہامی، مککی،  
مدینی سے مोہبّت کے واس्तے سے تेरے تکرّب کا عالمی دوار ہوں،

*'arabiyyit-tuhamiyyil-makkiyyil-madaniyyi arjuz-zulfata ladayk(a)*

فَلَا تُوْجِّهْنِ اسْتِيْنَاسَ إِيمَانِي

So, do not disturb my familiarity with faith

بس میری اس امانی انسیت کو وحشت میں نہ ڈال

बस मेरी इस इमानी उन्सियत को वहशत में ना डाल

*fala tuhishis-ti`nasa imani*

وَلَا تَجْعَلْ ثَوَابِيْ ثَوَابَ مَنْ عَبَدَ سِوَاكَ

**And do not make my reward the same as that given to those who serve one other than You**

اور میرے صواب کو اپنے غیر عبادت گزار کا صواب نہ  
قرار دے،

और मेरे सवाब को अपने गैर के इबादत गुज़ार का सवाब ना करार दे

*wala taj'al thawabi thawaba man 'abada siwak(a)*

فَإِنَّ قَوْمًا آمَنُوا بِالسِّتْرِ هُمْ لِيَحْقِنُوا بِهِ دِمَاءَهُمْ

**Certainly, some people outwardly declared the faith so that they could prevent their blood from being shed**

کیونکہ ایک گروہ زبانی کلامی مومن ہے تاکہ اسکے ذریعہ  
انکا خون محفوظ رہے

کیونکہ ایک گروہ زبانی کلامی مومن ہے تاکہ اسکے ذریعہ  
انکا خون محفوظ رہے

*fa-inna qawman amanu bi-alsinatihim liyahqinu bihi dima-ahum*

فَأَدْرَكُوا مَا أَمْلَوْا

However, they attained their goals

تو انہونے اپنا مقصد پا لیا

तो इन्होंने अपना मकसद पा लिया,

*fa-adraku ma ammalu*

وَإِنَّا آمَنَّا بِكَ بِالْسِنَتِنَا وَقُلُوبِنَا لِتَغْفُرَ عَنَّا

**Verily, we have believed in You in heart and tongue so that You may excuse us**

، لیکن ہم جو تجھ پر اپنی زبانوں اور دلوں سے ایمان لائے  
پیں، تاکی تو ہمیں معاف کر دے،  
لئکن ہم جو تुझ پر اپنی ج़باؤں اور دلیں سے ایمان لایے ہیں تاکی تُ  
ہم میں مآفہ کا دے،

***wa-inna amanna bika bi-alsinatina waqulubina lita'fuwa 'anna***

فَادْرِكْنَا مَا أَمَلْنَا

Hence, make us attain our goals

بس ہماری امید پوری فرم�

बस हमारी उम्मीद पूरी फरमा

*fa-adrikna ma ammalna*

وَثِبْتْ رَجَاءكَ فِي صُدُورِنَا

And make firm our hoping for You in our hearts

اور اپنی آرزو ہمارے سینوں میں بسا دے۔

और अपनी आरज़ू हमारे सीनों में बसा दे!

*wathabbit raja-aka fi sudurina*

وَلَا تُزِغْ قُلُوبَنَا بَعْدَ إِذْ هَدَيْنَا

**And make not our hearts to deviate after You have guided us aright**

- اور ہمارے دلوں کی ٹیڑھا نہ فرما، اسکے بعد کی جب  
تو نے ہمیں ہدایت دی ہے

और हमारे दिलों को टेढ़ा ना फरमा इसके बाद की जब तूने हमें हिदायत दी

*wala tuzigh qulubana ba'da idh hadaytana*

وَهَبْ لَنَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً

And grant us from You mercy;

اور اپنی طرف سے ہم پر رحمت فرمा

है और अपनी तरफ से हम पर रहमत फरमा

*wahab lana min ladunka rahma(tan)*

إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَابُ

Surely, You are the most liberal Giver.

کی بیشک تو بہت دینے والا ہے۔

की बेशक तू बहुत देने वाला है!

*innaka antal-wahhab(u)*

فَوَعِزَّتْكَ لَوْ اتَّهَرْتَنِي مَا بَرِحْتُ مِنْ بَابِكَ وَلَا  
كَفَّتْ كَفْتُ عَنْ تَمَلِقِكَ

By Your Majesty I swear, O my Lord, even if you chide me, I shall never leave Your Door and I

- بس قسم ہے تیری عزت کی کہ اگر تو مجھے جھرک بھی دے تو بھی میں تیری بارگاہ سے نہ ہٹونگا اور تیری توصیف کرنے سے زبان نہ روکونگا،

बस क़सम है तेरी इज़्ज़त की के अगर तू मुझे झिड़क दे तो भी मई तेरी बारगाह से ना हटूँगा, और तेरी तौसीफ करने से ज़बान ना रोकूँगा

*fawa'izzatika lawintahartani ma barihtu min babika wala kafaftu 'an tamalluqik(a)*

لِمَا أَلْهِمَ قَلْبِي مِنَ الْمَعْرِفَةِ بِكَرَمِكَ وَسَعَةِ رَحْمَتِكَ

This is because I have full acquaintance with Your  
(indescribable) generosity and bounty

کیونکہ میرا دل تیرے فضل و کرم اور تیری وسیع رحمت  
کی مغفرت سے بھرا ہوا ہے،

کیونکि مेरا دل تere فضل و کرم اور تere واسی رحمت کی مگفہرت سے  
بھرا ہوآ ہے،

*lima ulhima qalbi minal-ma'rifati bikaramika wasa'ati  
rahmatik(a)*

إِلَى مَنْ يَذْهَبُ الْعَبْدُ إِلَّا إِلَىٰ مَوْلَاهُ

To whom may a servant go save to his Lord?

تو غلام اپنے مولا اور آقا کے سوا کس کی طرف جا سکتا ہے،

तो गुलाम अपने मौला व आका के सिवा किस की तरफ जा सकता है

*ila man yadhhabul-'abdul illa ila mawlah(u)*

وَإِلَىٰ مَنْ يَلْتَجِئُ الْمَخْلُوقُ إِلَّا إِلَىٰ خَالِقِهِ.

**And to whom may a mortal resort save to his Creator?**

اور مخلوق کو اپنے خالق کے سوا کہاں پناہ مل سکتی ہے۔

और مخلوق को अपने खालिक के इलावा कहाँ पनाह मिल सकती है,

*wa-ila man yaltaji-ul-makhluqu illa ila khaliqih(i)*

إِلَهِي لَوْ قَرَنْتَنِي بِالْأَضْفَادِ

O my God: even if You tie me with chains

میرے اللہ! اگر تو نے مجھے زنجیروں میں جکڑ دیا

मेरे अल्लाह! अगर तूने मुझे जंजीरों में जकड़ दिया

*ilahi law qarantani bil-asfad(i)*

وَمَنْعَتِنِي سَيِّلَكَ مِنْ بَيْنِ الْأَشْهَادِ

**And deprive me of the stream of Your bounties in  
the presence of people**

اور دیکھتی آنکھیں اپنا فیض روک دیا

और देखती आँखों मुझ से अपना फैज़ रोक दिया

*wamana'tani saybaka min baynil-ash-had(i)*

وَدَلَّتَ عَلَى فَضَائِحِي عُيُونَ الْعِبَادِ

**And divulge all my scandalous acts before the  
eyes of all Your servants**

اور لوگوں کے سامنے میری رسوائیاں عیان کر دیں

और लोगों के सामने मेरी रुस्वाइयां अयाँ कर दी

**wadalalta 'ala fada-ihi 'uyunal-'ibad(i)**

وَأَمْرَتَ بِي إِلَى النَّارِ

And order me to be entered Hell

اور میرے جہنّم کا حکم صادر کر دیا

और मेरे जहन्नुम का हुक्म सादिर कर दिया

*wa-amarta bi ilan-nar(i)*

وَحُلْتَ بَيْنِي وَبَيْنَ الْأَبْرَارِ

**And prevent me from communicating the Pious ones**

اور تو میرے اور نیک لوگوں کے درمیان حائل ہو جائے

और تू मेरे और नेक लोगों के दरम्यान हायेल हो जाए

*wahulta bayni wabaynal-abrar(i)*

مَا قَطْعُتْ رَجَائِي مِنْكَ

(in spite of all that) I will never stop hoping for  
You

تو بھی میں تجھ سے امید نہ توڑونگا،

तो भी मैं तुझ से उम्मीद ना तोड़ूँगा,

*maqata'tu raja-i mink(a)*

وَمَا صَرَفْتُ تَأْمِيلِي لِلْعَفْوِ عَنْكَ

And I will never stop expecting Your pardon

تجھ سے عفو و درگزر کی امید رکھنے سے بازنہ آؤں گا

तुझ से अफु व दरगुज़र की उम्मीद रखने से बाज़ ना आऊँगा

*wama saraftu ta-'mili lil-'afwi 'ank(a)*

وَلَا خَرَجَ حُبُّكَ مِنْ قَلْبِي

And Your love will never exit my heart

اور میرے دل سے تیری محبت ختم نہ ہوگی،

और मेरे दिल से तेरी मोहब्बत खत्म ना होगी,

*wala kharaja hubbuka min qalbi*

أَنَا لَا أَنْسَى أَيَادِيكَ عِنْدِي

I will never forget Your graces that I enjoy

میں دنیا میں دی گی تیری نعمتوں

मैं दुन्या में दी गयी तेरी नेमतों

*ana la ansa ayadika 'indi*

وَسِترَكَ عَلَيَّ فِي دَارِ الدُّنْيَا

And Your having concealed my defects in the  
worldly abode

اور گناہوں پر تیری پرده پوشی کو ہرگز نہیں بھول سکتا۔

और گुनाहों पर तेरी परदापोशी को हरगिज़ नहीं भूल सकता

*wasitraka 'alayya fi darid-dunya*

سَيِّدِي أَخْرُجْ حُبَ الدُّنْيَا مِنْ قَلْبِي

O my Master: (please) expel the love for the world  
out of my heart

میرے آقا! میرے دل سے دنیا کی محبت نکال دے

मेरे आका! मेरे दिल से दुन्या की मोहब्बत निकाल दे,

*sayyidi akhrij hubbad-dunya min qalbi*

وَاجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ الْمُصْطَفَى وَآلِهِ

**And join me with the Chosen One and his Family**

اور مجھے اپنے مخلوق میں سب سے ہر تر نبیوں کے

और مुझے اپنی مخالفت مें सबसे بेहतर

*weajma' bayni wabaynal-mustafa wa-alih(i)*

خَيْرٌ لَكَ مِنْ خَلْقِكَ وَخَاتَمُ النَّبِيِّنَ مُحَمَّدٌ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

**The choicest of Your creatures and the seal of the  
Prophets—Muhammad, blessings of Allāh be on  
him and on his Family**

خاتم محمد مصطفی (ص) اور انکی آل (ع) کے قرب میں  
جگہ عنایت فرماء

نبیوں کے خاتیم موسیٰ مسیح مسٹفہ (س:ا:و:و) اور انکی آل (ا:س) کے  
کुر्�ب میں جگہ انیات فرمائے

*khiyaratika min khalqika wakhatamin-nabiyyina  
muhammadin sallal-lahu 'alyhi wa-alih(i)*

وَانْقُلِنِي إِلَى دَرَجَةِ التَّوْبَةِ إِلَيْكَ

**And move me to the rank of repentance with You**

اور مجھے اپنے حضور توبہ کے مقام پر پہنچا دے

और مुझे अपने हुजूर तौबा के मुकाम की तरफ पलटा दे

*wanqulni ila darajatit-tawbati ilayk(a)*

وَأَعِنِّي بِالْبُكَاءِ عَلَى نَفْسِي فَقْدٌ أَفْنَيْتُ عُمْرِي

**And help me weep for myself after I have come  
upon the last of my age**

اور مجھے خد اپنے آپ پر رونے کی توفیق دے کیونکہ مینے  
اپنی عمر ٹال مٹول اور جھوٹی آرزوؤں میں گناہ دی،

�ر مੁझے خुद اپنے آپ پر رونے کی تاؤफیک دے کیونکی میں نے اپنی ۳۴ تال  
مٹول اور جھوٹی آرਜوؤں میں گنجانہ دی!

*wa-a'inni bil-buka-i 'ala nafsi faqad afnaytu 'umuri*

وَقَدْ نَزَّلْتُ مَنْزِلَةَ الْآيِسِينَ مِنْ خَيْرِي

**Being in the manner of those who despair of any self-decency**

اور اب میں اپنی اس بہبودی سے ما یوس ہو جانے کو ہوں

और اب مैं अपनी बहबूदी से मायूस हो जाने को हूँ

*waqad nazaltu manzilatal-ayisina min khayri*

فَمَنْ يَكُونُ أَسْوَأَ حَالًا مِّنِّي

**Who is then worse than I am**

تو مجھ سے برا حال اور کسکا ہوگا،

तो मुझ से बुरा हाल और किस का हिंगा!

*faman yakunu aswa-a halan minni*

إِنْ أَنَا نُقْلُتُ عَلَى مِثْلٍ حَالِي إِلَى قَبْرٍ لَمْ أُمَهَّدْهُ  
لِرَقْدَتِي

**When I will be taken to a grave that I have not paved for my long stay**

اگر میں اس حال کے ساتھ قبر میں اتار دیا جاؤں جبکہ  
میں قبر کے لئے کچھ سامان نہیں کیا

अगर मैं इस हाल के साथ ही अपनी कब्र में उतार दिया जाऊँ जबकि मैंने कब्र  
के लिए कुछ सामान नहीं किया

*in ana nuqiltu 'ala mithli hali ila qabrin lam umahhid-hu  
liraqdati*

وَلَمْ أَفْرُشْهُ بِالْعَمَلِ الصَّالِحِ لِضَجْعَتِي ؟

**And I have not furnished with righteous deed for  
my extended abode**

کیا اور نیک اعمال کا بستر نہیں بچھایا کہ آرام پاؤں،

और نेक اممال का बिस्तर नहीं बिछाया के आराम पाँऊँ،

*walam afrish-hu bil-'amalis-salihi lidaj'ati*

وَمَا لِي لَا أَبْكِي وَلَا أَذْرِي إِلَى مَا يَكُونُ مَصِيرِي

**Why should I not weep while I do not know what  
my destiny will be?**

ایسے میں کیوں نہ زاری کروں کہ مجھے نہیں معلوم میرا  
انجام کیا ہوگا،

ऐसے مें क्यों ज़ारी ना करूँ के मुझे नहीं मालूम मेरा अंजाम क्या होगा,

*wamali la abki wala adri ila ma yakunu masiri*

وَأَرَى نَفْسِي تُخَادِعُنِي

**And while I notice that my self is cheating me**

میں دیکھتا ہوں کہ نفس مجھے دھوکا دیتا ہے

मैं देखता हूँ कि नफस मुझे धोका देता है

*wa-ara nafsi tukhadi'uni*

وَأَيَّامِي تُخَاتِلُنِي

And my days are deceiving me

اور حالات مجھے فریب دیتے ہیں

और हालात मुझे फरेब देते हैं

*wa-ayyami tukhatiluni*

وَقَدْ خَفَقْتُ عِنْدَ رَأْسِي أَجْنِحَةُ الْمَوْتِ؟

**And the wings of death are fluttering over my head**

اور موت نے میرے سر پر اپنے پر پھیلانے لئے ہیں

और اب مaut نے مेरے سر پر اپنے پر فلائائے ہے

*waqad khafaqat 'inda ra-si ajnihatul-mawt(i)*

فَمَا لِي لَا أَبْكِي ؟

So, why should I not weep?

تو کیسے گریہ نہ کروں،

तो कैसे गिरया ना करूँ,

*famali la abki*

أَبْكِي لِخُروجِ نَفْسِي

I weep for my soul's departing my body

میں جان کے نکل جانے پر گریہ کرتا ہوں،

मैं जान के निकल जाने पर गिरया करता हूँ,

*abki likhuruji nafsi*

أَبْكِي لِظُلْمَةِ قَبْرِي

I weep for the darkness of my grave

قبر کی تاریکی

कब्र की तारीकी

*abki lizulmati qabri*

أَبْكِي لِضِيقِ لَحْدِي

I weep for the narrowness of my vault

اور اسکے پہلو کی تنگی پر گریہ کرتا ہوں،

और اسکے پہلू کی تंگی پر گیریا کرتا ہوں،

*abki lidiqi lahdi*

أَبْكِي لِسُؤَالٍ مُنْكَرٍ وَنَكِيرٍ إِيَّاهُ

I weep for *Munkar* and *Nakeer* (the two angels interrogating in graves) being interrogating me

منکر نکیر کے سوالات کے ڈر سے گریہ کرتا ہوں،

मुनकीर नकीर के सवालात के डर से गिरया करता हूँ,

*abki lisu-ali munkarin wanakirin iyyaya*

أَبْكِي لِخُرُوجِي مِنْ قَبْرِي عُرْيَانًا ذَلِيلًا حَامِلًا ثِقْلِي  
عَلَى ظَهْرِي

I weep for my coming out of my grave (on the Resurrection Day) naked, humiliated, carrying my burdens on my back

خاص کر اسلئے گریہ کرتا ہوں کہ مجھے قبر سے اٹھنا ہے  
کہ عریانی و خواری کے ساتھ اپنے گناہوں کا بارلئے ہوئے

खास कर इसलिए गिरया करता हूँ के मुझे कब्र से उठना है की उरयानी व  
ख्वारी के साथ अपनै गुनाहों का बार लिए हुए

*abki likhuruji min qabri 'uryanan dhalilan hamilan thiqli  
'ala zahri*

أَنْظُرْ مَرَّةً عَنْ يَمِينِي وَأُخْرَى عَنْ شِمَالِي

Distributing my sights to my right and my left

دائیں بائیں دیکھونگا

दायें बाएं देखूँगा

*anzuru marratan 'an yamini wa-ukhra 'an shimali*

إِذْ الْخَلَائِقُ فِي شَاءٍ غَيْرِ شَاءِنِي

**Behold! The creatures will each be engaged with  
matters other than mine**

جب دوسرے لوگ ایسے حال میں ہونگے جو میرے حال  
سے مختلف ہوگا،

जब दुसरे लोग ऐसे हाल में होंगे जो मेरे हाल से मुख्तलिफ होगा,

*idhil-khala-iqū fi sha`nin ghayri sha`ni*

”لِكُلِّ أَمْرٍ إِنْهُمْ يَوْمَئِذٍ شَانُ يُغْنِيهِ“

**Every man that day will have concern enough to make him heedless of others**

انمیں سے ہر شخص دوسرے سے بے خبر اپنے حال میں مگن ہوگا

इनमें से हर शख्स दूसरों से बेखबर अपने हाल में मग्न होगा!

*likullim-ri-in minhum yawma-`idhin sha`nun yughnih(i)*

وُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ مُسْفِرَةٌ ضَاحِكَةٌ مُسْتَبْشِرَةٌ

**Many faces on that day shall be bright, laughing,  
joyous**

، اس روز بعض کے چہرے کشادہ خندان اور خوش  
ہونگے اور

इस रोज़ बाज़ के चेहरे कुशादा खन्दां और खुश होंगे

*wujuhun yawma`idhin musfiratun dahikatun  
mustabshira(tun)*

وَوُجُوهٌ يَوْمَئِذٍ عَلَيْهَا غَرَّةٌ تَرْهَقُهَا قَتْرَةٌ“ وَذِلْلَةٌ

**And many faces on that day, on them shall be  
dust. Darkness, and humiliation, shall cover  
them**

بعض کے چہرے ایسے ہونگے جن پر گرد و غبار اور تنگی و  
ذلت کا غلبہ ہوگا۔

और बाज़ चेहरे ऐसे होंगे जिन पर गर्द व गुबार और तंगी व ज़िल्लत का  
गलबा होगा,

*wawujuhun yawma`idhin `alayha ghabaratun tarhaquha  
qataratun wadhillatun)*

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُعَوَّلِي وَمُعْتَمِدِي

O my Master: on You I depend and rely

- میرے سردار! تو ہی میرا سہارا ہے،

mere saradar! tu hī mera sahara hā

*sayyidi ‘alayka mu’awwili wamu’tamadi*

وَرَجَائِي وَتَوَكُّلِي

And in You I put my hope and faith

تو ہی میری ٹیک ہے،

تُوْهُنِي مَرْئِي تَكَ ہے تُوْهُنِي مَرْئِي عَمْمَدَگَاهَ ہے،

*waraja-i watawakkuli*

وَبِرَحْمَتِكَ تَعْلَقُنِي

And to Your mercy I hang

اور تیری رحمت سے تعلق ہے،“

तुझी पर मुझे भरोसा है और तेरी रहमत से तअल्लुक है,

*wabirahmatika ta'alluqi*

تُصِيبُ بِرَحْمَتِكَ مَنْ تَشَاءُ

You direct Your mercy towards whomsoever You like

تو جسے چاہے رحمت سے نوازتا ہے

तू जिसे चाहे रहमत से नवाजता है

*tusibu birahmatika man tasha-(u)*

وَتَهْدِي بِكَرَامَتِكَ مَنْ تُحِبُّ

**And You guide, out of Your honoring,  
whomsoever You will**

اور جسے تو پسند کرے اسکو اپنی مہربانی کی راہ دکھاتا

ہے

और جिसे तू पसंद करे इसको अपनी मेहरबानी की राह दिखाता है,

*watahdi bikaramatika man tuhibb(u)*

فَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى مَا نَقَيْتَ مِنَ الشَّرْكِ قَلْبِي

**So, all praise be to You for You have purified my heart from polytheism**

بس حمد تیرے ہو لئے ہے کہ تو نے میرے دل کو شرک سے  
پاک کیا،

बस हमद तेरे ही लिए है की तूने मेरे दिल को शिर्क से पाक किया!

*falakal-hamdu 'ala ma naqqayta minash-shirki qalbi*

وَلَكَ الْحَمْدُ عَلَى بَسْطِ لِسَانِي

And all praise be to You for You have made my tongue express utterly

تیرے ہی لئے حمد ہے کی تو نے میری زبان کو گویا کیا،

तरे ही लिए हमद है की तूने मेरी ज़बान को गोया किया,

*walakal-hamdu 'ala basti lisani*

أَفِيلِسَانِي هَذَا الْكَالٌ أَشْكُرُكَ ؟

**How can I praise You properly while my tongue is  
too short to do so?**

آیا میں اس کچ زبان سے تیرا شکرا دا کر سکتا ہوں

आया मैं इस कज-ज़बान से तेरा शुक्र अदा कर सकता हूँ

*afabilisani hadhal-ka(a)lli ashkuruk(a)*

أَمْ بِغَایَةِ جُهْدِي فِي عَمَلِي أَرْضِيكَ ؟

**And how can I please You while the extent of my efforts is too short to do so?**

یا عمل میں کوشش کر کے تجھے راضی کر سکتا ہوں۔

या अमल में कोशिश करके तुझे राजी कर सकता हूँ,

*am bighayati juhdi fi ‘amali urdik(a)*

وَمَا قَدْرُ لِسَانِي يَا رَبِّي فِي جَنْبِ شُكْرِكَ ؟

**What extent can my tongue reach if compared to  
the limitless extent of thanking You?**

اے پروردگار! تیری حمد کے برابر میری زبان کی کیا حیثیت  
ہے

ऐ परवरदिगार तेरी हमद के बराबर मेरी ज़बान की क्या हैसियत है

*wama qadru lisani ya rabbi fi janbi shukrik(a)*

وَمَا قَدْرُ عَمَلِي فِي جَنْبِ نِعَمِكَ وَإِحْسَانِكَ ؟

**And what amount can my efforts reach if compared to the limitless amount of Your graces and favors?**

اور تیری نعمتوں اور احسانوں کے سامنے میرے عمل کا کیا وزن ہے۔

और तेरी नेमतों और एहसानों के सामने मेरे अमल का क्या वजन है!

*wama qadru 'amali fi janbi ni'amika wa-ihsanik(a)*

إِلَهِي إِنْ جُودَكَ بَسَطَ أَمْلِي

O my God! It is certainly Your benevolence that has given me hope

- میرے معبود! تیری سخاوت نے میری آرزو کو بڑھایا

मरे माबूद! तेरी सखावत ने मेरी आरज़ू को बढ़ाया

*ilahi inna judaka basata amali*

وَشُكْرُكَ قَبْلَ عَمَليٍ

**And it is my thanks to You that have granted approval for my deeds**

اور تیری قدردانی نے میرے عمل کو قبول فرمایا ہے،

और تेरی کद्रدانی نے مेरے امالم کو کبूل فرمایا ہے،

**And it is my thanks to You that have granted approval for my deeds**

سَيِّدِي إِلَيْكَ رَغْبَتِي

O my Master: For You do I desire

میرے سردار! میری رغبت تیری طرف ،

मेरे सरदार मेरी रगबत तेरी तरफ, उम्मीद तेरी ज़ात से है

*wayyidi ilayka raghbati*

وَإِلَيْكَ رَهْبَتِي

And You do I fear

خوف بھی تجھی سے ہے،

और خوف بھی تُعِذُّبی سے है,

*wa-ilayka rahbati*

وَإِلَيْكَ تَأْمِيلِي

And to You do I look forward

امید تیری ذات سے ہے

और यह मुझे तेरे हुजूर खींच लायी है,

*wa-ilayka ta-`mili*

وَقَدْ سَاقَنِي إِلَيْكَ أَمَلِي

**It is my hope that has driven me towards You**

، اور یہ مجھے تیرے حضور کھینچ لائی ہے۔

ऐ खुदाए यकता मेरी हिम्मत तेरे हुज़ूर पहुँच के खतम हो गयी

*waqad saqani ilayka amali*

وَعَلَيْكَ يَا وَاحِدِي عَكَفْتُ هِمَّتِي

**And to You, O Unique, do I direct my determination**

اے خدائے یکتا! میری ہمّت تیرے حضور پہنچ کے ختم ہو  
گئی

और मेरी रगबत तेरे खजाने के गिर्द घूम रही है,

*wa'alayka ya wahidi 'akaftu himmati*

وَفِيمَا عِنْدَكَ ابْسَطْتُ رَغْبَتِي

**And towards that which You have are my desires directed**

اور میری رغبت تیرے خزانے کے گرد گھوم رہی ہے،

और उस दिशा में आप अपनी इच्छाओं को निर्देशित कर रहे हैं

*wafima 'indakan-basatat raghbati*

وَلَكَ خَالِصُ رَجَائِي وَخَوْفِي

**And for You is the ultimate of my hope and fear**

، مری امید اور میرا خوف خاص تیرے لئے ہے،

और میری ٹممید और मेरा खौफ खास तेरे लिए है,

*walaka khalisu raja`i wakhawfi*

وَبِكَ أَنِسَتْ مَحَبَّتِي

And with You have I become familiar

میری محبت تیرے ساتھ لگی ہوئی ہے،

meree mohabbat terre saath lagii hooi hae

*wabika anisat mahabbati*

وَإِلَيْكَ الْقَيْتُ بِيَدِي

And to You have I submitted my hand

میرے ہاتھ نے تیرا دامن تھام رکھا

मेरे हाथ ने तेरा दामन थाम रखा है,

*wa-ilayka alqaytu biyadi*

وَبِحَبْلٍ طَاعَتِكَ مَدَدْتُ رَهْبَتِي

**And to the rope of the obedience to You have I  
extended my fears**

ہے، میرے خوف نے مجھے تیرے اطاعت کی طرف بڑھایا  
ہے،

मेरे खौफ ने मुझे तेरी इताअत की तरफ बढ़ाया है,

*wabihabli ta'atika madadtu rahbati*

يَا مَوْلَايَ بِذِكْرِكَ عَاشَ قَلْبِي

O my Master: only through mentioning You have  
my heart lived

، اے میرے آقا! میرے دل تیرے ذکر سے زندہ ہے

ऐ मेरे آकا! मेरा दिल तेरे ज़िक्र से ज़िंदा है

*ya mawlaya bidhikrika 'asha qalbi*

وَبِمُنَاجَاتِكَ بَرَدْتُ أَلَمَ الْخُوفِ عَنِّي

**And only through my confidential conversations  
with You have I cooled the pains of my fear**

اور تیرے مناجات کے ذریعہ میں اپنا خوف دور کیا ہے،

और تेरی مुनाजात के ज़रिये मैंने अपना खौफ दूर किया है,

*wabimunajatika barradtu alamat-khawfi 'anni*

فِيَا مَوْلَايَ وَيَا مُؤَمَّلِي وَيَا مُنْتَهَى سُؤْلِي

So, O my Master; O my Trusty Patron; O the  
Ultimate Hope;

، بس اے میرے مولا! اور میری اممیدگاہ، اے میرے سوال  
کی انتہا

بس اؤ میرے ماؤلا! اؤر میری ٹمـمـیـدـگـاـہـ،

*faya mawlaya waya mu`ammili waya muntaha su`li*

فَرِّقْ بَيْنِي وَبَيْنَ ذَنْبِي الْمَانعُ لِي مِنْ لُزُومٍ طَاعَتِكَ

separate me from my transgressions which  
prevent me from adhering to the obedience to  
You

مجھے اپنی اطاعت میں لگا کر مجھے اپنے گناہ سے روک دے  
اور میرے گناہ کے درمیان جدائی ڈال دے،

ऐ मेरे سवाल की इन्तेहा मुझे अपनी इताएँ अत में लगा कर मुझे गुनाह से रोक  
दे और मेरे गुनाह के दरम्यान जुदाई डाल दे,

*farriq bayni wabayna dhanbiyal-mani'i li min luzumi  
ta'atik(a)*

فَإِنَّمَا أَنْسَأْلُكَ لِقَدِيمِ الرَّجَاءِ فِيكَ

I only pray You on account of my eternal faith in  
You

، بس میں تجھ سے ازلی امید اور بدی خواہش رکھتے  
ہوئے سوال کرتا ہوں،

بس میں تुझ سے ا Jalī یعنی عظیم اور بडی خواہش رکھتے ہوئے سوال کرتا ہوں،

*fa-innama as-aluka liqadimir-raja`i fik(a)*

وَعَظِيمٌ الظَّمَعٌ مِنْكَ الَّذِي أَوْجَبْتَهُ عَلَى نَفْسِكَ مِنَ  
الرَّأْفَةِ وَالرَّحْمَةِ

And my desire for Your mercy and kindness that  
You have made incumbent upon Yourself

، اس مہربانی اور عنایت کا جو تو نے اپنی ذات پر واجب  
کی ہوئی ہے،

इस मेहरबानी और इनायत का जो तूने अपनी ज़ात पर वाजिब की हुई है,

*wa'azimit-tama'i minkal-ladhi awjabtahu 'ala nafsika  
minar-ra`fati warrahma(ti)*

فَالْأَمْرُ لَكَ وَحْدَكَ لَا شَرِيكَ لَكَ

**So, the whole affair is Yours alone, there is no partner with You at all**

، بس حکم تیرا ہی ہے، تو یکتا ہے، تیرا کوئی ثانی نہیں،

بس ہوکم تera ہی ہے، تو یکتا ہے، تera کوئی سانی نہیں ہے

*fal-amru laka wahdaka la sharika lak(a)*

وَالْخَلْقُ كُلُّهُمْ عِبَادُكَ وَفِي قَبْضَتِكَ

All the creatures are dependent upon You and are  
in Your grip

، اور ساری مخلوق تیرا کنبہ ہے جو تیرے اختیار میں ہے

और साड़ी मखलूक तेरा कुनबा है जो तेरे अख्त्यार में है

*wal-khalqu kulluhum 'iyaluka wafi qabdatik(a)*

وَكُلُّ شَيْءٍ خَاضِعٌ لَكَ

And all things are submissive to You

اور ہر چیز تیرے سامنے جھکی ہوئی ہے،

और हर चीज़ तेरे सामने झुकी हुई है,

*wakullu shay`in khadi'un lak(a)*

تَبَارَكْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

Blessed be You, Lord of the worlds

تو بابرکت ہے اے جہانوں کے پالنے والا۔

तू बा-बरकत है ऐ जहानों के पालने वाले!

*tabarakta ya rabbal-'alamin(a)*

إِلَهِي ارْحَمْنِي إِذَا انْقَطَعَتْ حُجَّتِي

O my God: have mercy on me when my argument  
is proven nil

میرے اللہ! مجھ پر رحم فرمًا جب میرے پاس عذر نہ رہے

meree allalaah! muझ पर रहम फरमा जब मेरे पास उङ्ग्र ना रहे,

*ilahirhamni idhan-qata'at hujjati*

وَكَلَّ عَنْ جَوَابِكَ لِسَانِي

And when my tongue can no longer find any  
answer

، تیرے حضور بولنے میں میری زبان گنگ ہو جائے

तरे हुजूर बोलने में मेरी ज़बान गुंग हो जाए

*wakalla 'an jawabika lisani*

وَطَاشَ عِنْدَ سُؤَالِكَ إِيَّا يَ لُبِّيَ

**And when my mind scatters as soon as You begin  
to interrogate me**

اور تیرے سوال پر میری عقل گم ہو جائے،

और तेरे सवाल पर मेरी अकल गूम हो जाए,

*watasha 'inda su`alika iyyaya lubbi*

فَيَا عَظِيمَ رَجَائِي لَا تُخْبِنِي إِذَا اشْتَدَّتْ فَاقْتِي

**So, O my great hope, do not forsake me when my  
need terribly increases**

بس میری سب سے بڑی امیدگاہ مجھے اس وقت نامید نہ  
کر جب میری حاجت سخت ہو،

ਬس مेरی سب سے بडی امیدگاہ مुझے اس وکھت نا-امید نا کر جب مेरی  
ہاجت سخت ہو

*faya 'azima raja`i la tukhayyibni idhashtaddat faqati*

وَلَا تُرْدِنِي لِجَهْلِي

And do not reject me on account of my ignorance

، مجھے نادانی پر دور نہ فرما،

और مुझे نादानी पर दूर ना फरमा،

*wala taruddani lijahli*

وَلَا تَمْنَعْنِي لِقَلَّةِ صَبْرٍ

**And do not stop conferring upon me on account  
of my lack of patience**

میری کم صبری پر محروم نہ رکھ،

और مेरी کم سباری پپر محرّم نا رخ

*wala tamna'ni liqillati sabri*

أَعْطِنِي لِفَقْرِي

Grant me for I am poor

میری حاجت کے مطابق عطا کر

मेरी हाजत में मुताबिक अता कर

*a'tini lifaqri*

وَارْحَمْنِي لِضَعْفِي

And have mercy upon me for I am weak

اور میری کمزوری پر رحم فرما

और मेरी कमजोरी पर रहम फरमा!

*warhamni lida'fi*

سَيِّدِي عَلَيْكَ مُغْتَمَدِي وَمُعَوَّلي

O my Master: on You do I rely and lean

سردار! تو ہی میرا آسرا ہے، تجھ پر بھروسہ ہے

मेरे सरदार! तुही मेरा आसरा है, तुझ पर भरोसा है

*sayyidi 'alayka mu'tamadi wamu'awwili*

وَرَجَائِي وَتَوَكُّلِي

And You are my hope and in You do I have faith

تجھی سے امید ہے، تجھی پر توکل

तुझ्मी से उम्मीद है, तुझ्मी पर तवक्कुल

*waraja`i watawakkuli*

وَبِرَحْمَتِكَ تَعْلَقُنِي

And to Your mercy do I attach myself

اور تیری رحمت سے تعلق ہے،

और तेरी रहमत से त'अल्लुक़ है,

*wabirahmatika ta'alluqi*

وَبِفِنَاءِكَ أَحْطَرْ رَحْلِي

And in Your courtyard do I dwell

، تیری دیورہ پر دیرہ ڈالے ہوئے ہوں،

तेरी इयोढ़ी पर डेरा डाले हुए हूँ

*wabifina`ika ahuttu rahli*

وَبِجُودِكَ أَقْصِدُ طَلِبَتِي

And out of Your benevolence do I declare my request

تیری سخاوت سے اپنی حاجت برآری چاہتا ہوں۔

तेरी सखावत से अपनी हाजत बर'आरी चाहता हूँ!

*wabijudika aqsidu talibati*

وَبِكَرَمِكَ أَيْ رَبِّ أَسْتَفْتِحُ دُعَائِي

And with Your generosity, O my Lord, do I begin  
my prayers

اے میرے رب! تیرے کرم سے اپنی دعاء کی ابتدا کرتا ہوں،

ऐ मेरे रब! तेरे करम से अपनी दुआ की इब्तेदा करता हूँ,

*wabikaramika ay rabbi astaftihu du'a'i*

وَلَدَيْكَ أَرْجُو فَاقِتِي

And with You do I desire for meeting my needs

تجھی سے تنگی دور کرنے کی امید کرتا ہوں،

تุझ سے تंگی دور کرنے کی عزمیاد کرتا ہوں

*waladayka arju faqati*

وَبِغِنَاكَ أَجْبُرُ عَيْلَتِي

**And through Your wealth do I settle my poverty**

تیرے خزانے سے اپنی عسرت دور کرانا چاہتا ہوں

तेरे खजाने से अपनी उसरत दूर कराना चाहता हूँ,

*wabighinaka ajburu 'aylati*

وَنَحْتَ ظِلٍّ عَفْوَكَ قِيَامِي

And under the shade of Your pardon do I stand

، تیرے عفو کے سائے میں آیا کھڑا ہوں،

तेरी अफु के साए में आया खड़ा हूँ،

*watahta zilli 'afwika qiyami*

وَإِلَيْ جُودِكَ وَكَرَمِكَ أَرْفَعُ بَصَرِي

And towards Your benevolence and generosity do  
I raise my sight

میری نگاہیں تیری عطا و سخاوت کی طرف اٹھتی ہیں

मेरी निगाहें तेरी अता व सखावत की तरफ उठती हैं

*wa-ila judika wakaramika arfa'u basari*

وَإِلَيْ مَعْرُوفِكَ أَدِيمُ نَظَري

I persistently look for Your favors

اور ہمیشہ تیرے احسان کی طرف نظر جمائے رکھتا ہوں۔

और हमेशा तेरे एहसान की तरफ नज़र जमाये रखता हूँ!

*wa-ila ma'rufika udimu nazari*

فَلَا تُحْرِقْنِي بِالنَّارِ وَإِنَّكَ مَوْضِعُ أَمَلِي

**So, do not let the flames of the Fire consume me  
while You are my ultimate hope**

بس مجھے جہنم میں نہ کی تو میری امید کا مرکز ہے

बस मुझे जहन्नुम में ना जलाना की तू मेरी उम्मीद का मरकज़ है

*fala tuhriqni binnari wa-anta mawdi'u amali*

وَلَا تُسْكِنِي الْهَاوِيَةَ فَإِنَّكَ قُرْرَةُ عَيْنِي

**And do not embed me in the deep black abyss  
while You are the delight of my eyes**

، اور مجھہ ہاویہ دوزخ میں نہ ٹھہرانا کیوکہ تو میری  
آنکھوں کی ٹھنڈک ہے۔

और مुझی हावियाह दोऱ्जख में ना ठहराना क्योंकि तू मेरी आँखों की ठंडक है,

*wala tuskinnil-hawiyata fa-innaka qurratu 'ayni*

يَا سَيِّدِي لَا تُكَذِّبْ ظَنِّي بِإِحْسَانِكَ وَمَغْرُوفِكَ  
فَإِنَّكَ تَقْتَلُ

O my Master: do not thwart my idea about Your  
grace and favors, for in You I trust

اے میرے آقا! تیرے احسان اور بھلائی سے جو مجھے گمان  
ہے اسکو نہ جھੁٹلا کیونکہ تو ہی میری جائے اعتماد ہے  
ऐ مेरے آکا! توڑے اہساناں اور بھلائی سے مुझے جو گُرمان ہے اسکا نا جھੁٹلا  
کیونکہ تُھی میری جائے اعتماد ہے

*ya sayyidi la tukadhdhib zanni bi-ihsanika wama'rufika fa-  
innaka thiqati*

وَلَا تَحْرِمْنِي ثَوَابَكَ فَإِنَّكَ الْعَارِفُ بِفَقْرِي.

**And do not deprive me of Your rewards, for You  
best know my poverty**

اور مجھے پانی طرف کے ٹواب سے محروم نہ فرماء، تو  
میری محتاجی سے واقف ہے

और मुझे अपनी तरफ के सवाब से महरूम ना फरमा तो मेरी मोहताजी से  
वाकिफ है!

*wala tahrimni thawabaka fa-innakal-'arifu bifaqri*

إِلَهِي إِنْ كَانَ قَدْ دَنَا أَجَلِي وَلَمْ يُقْرِبْنِي مِنْكَ عَمَلِي

O my God: if my death is drawing near while my  
deeds have not yet drawn me near You,

میرے اللہ! اگر میری موت قریب آگئی ہے اور میرے عمل  
نے تجھے میرے نزدیک نہیں کیا

मेरे अल्लाह! अगर मेरी मौत करीब आ गयी है और मेरे अमल ने तुझे मेरे  
नज़दीक नहीं किया तो मैं अपने गुनाहों के इकरार को तेरे हुज़ूर अपने गुनाहों  
का उज़र करार देता हूँ,

*ilahi in kana qad dana ajali walam yuqarribni minka 'amali*

فَقَدْ جَعَلْتُ الْإِعْتِرَافَ إِلَيْكَ بِذَنْبِي وَسَائِلَ عِلَّلِيٍّ.

**then let my confession of having committed sins  
be my means of justification**

تو میں اپنے گناہوں کے اقرار کو تیرے حضور گناہوں کا  
عذر قرار دیتا ہوں

मेरे अल्लाह! अगर मेरी मौत करीब आ गयी है और मेरे अमल ने तुझे मेरे  
नज़दीक नहीं किया तो मैं अपने गुनाहों के इकरार को तेरे हुज़ूर अपने गुनाहों  
का उज़र करार देता हूँ,

*faqad ja'altuli'-tirafa ilayka bidhanbi wasa`ila 'ilali*

إِلَهِي إِنْ عَفَوْتَ فَمَنْ أَوْلَى مِنْكَ بِالْعَفْوِ؟

O my God: if You forgive, then who is worthier than You in forgiveness?

میرے معبود! اگر تو معاف کر دے تو کون تجھ سے زیادہ  
معاف کرنے والا ہے،

mere mābūd! agar tū māf kardē tō kān tujjn̄ se jñyāda māf karnē wālā hै,

*ilahi in ‘afawta faman awla minka bil-‘afw(i)*

وَإِنْ عَذَّبْتَ فَمَنْ أَعْدَلُ مِنْكَ فِي الْحُكْمِ؟

**And if You punish, then who is fairer than You in judgment?**

اگر اگر تو عذاب دے تو کون ہے جو فیصلہ کرنے میں  
تجھ سے زیادہ عادل ہے،

और اگر تू انجाब दे तो कौन है जो फैसला करने में तुझ से ज़्यादा आदिल  
है ،

***wa-in 'adhdhabta faman a'dalu minka fil-hukm(i)***

اَرْحَمْ فِي هَذِهِ الدُّنْيَا غُرْبَتِي

Have mercy on my misery in this world

دنیا میں میری بیکسی پر رحم فرمा

इस दुन्या में मेरी बेकसी पर रहम फरमा,

*irham fi hadhihid-dunya ghurbati*

وَعِنْدَ الْمَوْتِ كُرْبَتِي

And on my grief at the time of death

اور موت کے وقت میری تکلیف پر

और مौत के वाकत मेरी तकलीफ पर

*wa-'indal-mawti kurbati*

وَفِي الْقَبْرِ وَحْدَتِي

And on my loneliness in the grave

اور قبر میں میری تنہائی

और कब्र में मेरी तन्हाई

*wafil-qabri wahdati*

وَفِي الْلَّهْدِ وَحْشَتِي

And on my lonesomeness in the underground  
hole

پھلوئے قبر میں میری خوفزدگی پر رحم فرما،

और پھلūए کब्र में मेरी खौफज़दगी पर रहम फरमा,

*wafil-lahdi wahshati*

وَإِذَا نُشِرتُ لِلْحِسَابِ بَيْنَ يَدَيْكَ ذُلّ مَوْقِفِي

**And on my humiliating situation when I shall be resurrected for account before You**

جب میں حساب کے لئے اٹھایا جاؤں تو اپنے حضور میرے  
بیان کو نرم فرما،

जब मैं हिसाब के लिए उठाया जाऊं तो अपने हु़ज़ूर मेरे व्यान को नरम फरमा,

*wa-idha nushirtu lil-hisabi bayna yadayka dhulla mawqifi*

وَاغْفِرْ لِي مَا خَفِيَ عَلَى الْأَدَمِيِّينَ مِنْ عَمَلِي

**And forgive my deeds that have been concealed  
from the other human beings**

میرے اعمال میں سے جو لوگوں کے لئے مخفی ہیں انپر معافی  
فرما،

mere amal mein se jo logon se makhfi hain inpar maafi farma,

*waghfir li ma khafiya 'alal-adamiyyina min 'amali*

وَأَدِمْ لِي مَا بِهِ سَتْرْتَنِي

**And make permanent for me that on account of  
which You have covered my faults**

میری جو پردہ پوشی کی ہے اسے دائمی کر دے

मेरी जो परदापोशी की है इसे दायमी कर दे,

*wa-adim li ma bihi satartani*

وَارْحَمْنِي صَرِيعاً عَلَى الْفِرَاشِ تُقْلِبُنِي أَيْدِي أَحِبَّتِي

**And have mercy on me when I am thrown on the  
death bed turned over at the hands of my dear  
ones**

سراس وقت رحم فرما جب میرے دوست بستر پر میرے  
پہلو بدل رہے ہونگے،

और इस वक्त रहम फरमा जब मेरे दोस्त बिस्तर पर मेरे पहलू बदल रहे होंगे

*warhamni sari'an 'alal-firashi tuqallibuni aydi ahabbati*

وَتَفَضَّلْ عَلَيَ مَمْدُودًا عَلَى الْمُغْتَسَلِ يُقْلِبِنِي صَالِحٌ  
جِرَاتِي

**And do a favor to me when I am laid on the table  
of the dead bathroom turned over at the hands  
of my righteous neighbors**

اس وقت راہیم فرمा جب میرے نیک ہمسائے تختہ غسل  
پر مجھے ادھر سے ادھر کرتے ہونگے،

इस वक्त रहम फरमा जब मेरे नेक हमसाये तख्ता-इ-गुसल पर मुझे इधर से  
उधर करते होंगे،

*watafaddal 'alayya mamdudan 'alal-mughtasali yuqallibuni  
salihu jirati*

وَتَحَنَّنْ عَلَيْ مَحْمُولًا قَدْ تَنَاوَلَ الْأَقْرِبَاءُ أَطْرَافَ  
جَنَازَتِي

**And act kindly to me when I am carried while my relatives hold the edges of my coffin**

اس وقت مہربانی فرمा جب میرے رشتہ دار میرا جنازہ  
چاروں طرف سے اٹھائے ہوئے جائیںگے

इस वक्त मेहरबानी फरमा जब मेरे रिश्तेदार मेरा जनाज़ा चारों तरफ से  
उठाये हुए ले जायेंगे,

*watahannan 'alayya mahmulan qad tanawalal-aqriba`u  
atrafa janazati*

وَجُدْ عَلَيَّ مَنْقُولًا قَدْ نَزَلْتُ بِكَ وَحِيدًا فِي حُفْرَتِي

**And be generous with me when I am carried,  
alone, to my hole**

اور مجھ پر اس وقت بخشش کر جب تیرے حضور آؤں گا

और مुझ पर इस वक्त बख्शीश कर जब तेरे हुजूर आऊँगा और कब्र में तनहा हूँगा,

*wajud 'alayya manqulan qad nazaltu bika wahidan fi hufrati*

وَارْحَمْ فِي ذَلِكَ الْبَيْتِ الْجَدِيدِ غُرْبَتِي حَتَّى لَا  
أَسْتَأْنِسْ بِغَيْرِكَ

**And have mercy on my loneliness in that (new)  
dwelling so that I will not feel at ease with**

**anyone other than You**

اور قبر میں تنہا ہونگا، اور اس نئے کھر میں میری بیکسی پر  
رحم و کرم فرمایاں تک کہ تیرے سوا کسی اور سے نہ  
لگاؤ ہو

और اس نए گھر مें मेरी बे कासी पर रहम व करम फरमा यहाँ तक की तरे  
सिवा किसी और से ना लगाव हो!

*warham fi dhalikal-baytil-jadidi ghurbati hatta la asta`nisa  
bighayrik(a)*

يَا سَيِّدِي إِنْ وَكَلَّتِي إِلَى نَفْسِي هَلَكْتُ

O my Master; if you leave me for myself, I will  
certainly perish

اے میرے آقا! اگر تو نے مجھے میرے حال پر چھوڑ دیا تو  
میں تباہ ہو جاؤں گا۔

ऐ मेरे आका! अगर तूने मुझे मेरे हाल पर छोड़ दिया तो मैं तबाह हो जाऊंगा।

*ya sayyidi in wakaltani ila nafsi halakt(u)*

سَيِّدِي فِيمَنْ أَسْتَغِيثُ إِنْ لَمْ تُقْلِنِي عَثْرَتِي ؟

O my Master; to whom will I resort if you do not overlook my slips?

میرے سردار! اگر تو مجھ پر رحم نہ کرے تو میرا کون ہے  
جو مجھ پر رحم کریگا۔

मेरे सरदार! अगर तूने खता ना माफ़ की तो किस से मदद मांगूं,

*sayyidi fabiman astaghithu in lam tuqilni 'athrati*

فَإِلَىٰ مَنْ أَفْرَعُ إِنْ فَقَدْتُ عِنَادِيَّكَ فِي صَجْعَتِي ؟

**And to whom will I run for help if I miss Your care  
for me in my stay (in grave)?**

اگر اس ضرورت کے دن مجھ پر تیرا کرم نہ ہو تو کس سے  
اسکی امید کروں،

अगर इस मुसीबत में मुझ पर तेरी इनायत न हुई तो किस्से फरयाद करूँ

*fa-ila man afza'u in faqadtu 'inayataka fi daj'ati*

وَإِلَىٰ مَنْ أَتَّجِئُ إِنْ لَمْ تُنَفِّسْ كُرْبَتِي ؟

**And to whom will I refer if You do not relieve my grief?**

، جب مرا وقت ختم ہو جائے تو گناہوں سے بھاگ کر کس  
کے پاس جاؤں

और अगर मेरी तंगी दूर न करे तो किसे अपना हाल सुनाऊं!

*wa-ila man altajī`u in lam tunaffis kurbati*

سَيِّدِي مَنْ لِي ؟

O my Master! Who will be with me?

میرے سردار! مجھے عذاب نہ دینا کہ میں امید لیکر آیا  
ہوں

मेरे सरदार! मेरे साथ कौन होगा?

*sayyidi man li*

وَمَنْ يَرْحُمْنِي إِنْ لَمْ تَرْحَمْنِي ؟

**And who will have mercy on me if You do not?**

اگر تو مجھ پر رحم نہ کرے تو میرا کون ہے جو مجھ پر  
رحم کریگا

अगर तू मुझ पर रहम न करे तो फिर मेरा कौन है जो मुझ पर रहम करेगा!

*waman yarhamuni in lam tarhamni*

وَفَضْلَ مَنْ أُؤْمِلُ إِنْ عَدِمْتُ فَضْلَكَ يَوْمَ فَاقَتِي ؟

**And whose favor will I expect if I miss Your favors  
on the day of my neediness?**

اگر اس ضرورت کے دن مجھ پر تیرا کرم نہ ہو تو کس سے  
اسکی امید کروں

अगर इस ज़रूरत के दिन मुझ पर तेरा करम न हो तो किस से इस की उम्मीद  
करूँ,

*wafadla man u`ammilu in ‘adimtu fadlaka yawma faqati*

وَإِلَى مَنِ الْفِرَارُ مِنَ الذُّنُوبِ إِذَا انْقَضَى أَجَلٍ؟

**And to whom will I flee from my sins when my deadline comes?**

جب میرا وقت ختم ہو جائے تو گناہوں سے بھاگ کر کس  
کے پاس جاؤں

जब मेरा वक़्त ख़त्म हो जाए तो गुनाहों से भाग कर किस के पास जाऊँ!

*wa-ila manil-fararu minadh-dhunubi idhan-qada ajali*

سَيِّدِي لَا تُعذِّبْنِي وَأَنَا أَرْجُوكَ.

O my Master; do not punish me while I please You hopefully

-میرے سردار! مجھے عذاب نہ دینا کہ میں امید لیکر آیا  
ہوں

मेरे सरदार! मुझे अज़ाब न देना की मैं उम्मीद ले कर आया हूँ!

*sayyidi la tu'adhdhibni wa-ana arjuk(a)*

إِلَهِي حَقِّ رَجَائِي

O my God: (please do) give success to my expectations

میرے اللہ! میری امید پوری فرما

मेरे अल्लाह! मेरी उम्मीद पूरी फरमा

*ilahi haqqiq raja-i*

وَآمِنْ خَوْفِي

And dispel my fear

اور خوف سے امان دے،

और खौफ से अमां दे,

*wa-amin khawfi*

فَإِنَّ كَثْرَةَ ذُنُوبِي لَا أَرْجُو فِيهَا إِلَّا عَفْوَكَ

**As for my numerous sins, I hope for nothing other than Your pardon**

بس گناہوں کی کثرت میں تیرے عفو کی سوا مجھے کسی  
سے امید نہیں۔

बस गुनाहों की कसरत में तेरे अफु के सिवा मुझे किसी से उम्मीद नहीं!

*fa-inna kathrata dhunubi la arju fiha illa ‘afwak(a)*

سَيِّدِي أَنَا أَسْأَلُكَ مَا لَا أَسْتَحِقُ

O my Master: I am asking You for things that I do not deserve

- میرے آقا! میں تجھ سے وہ کچھ مانگتا ہوں جسکا حقدار نہیں ہوں

मेरे आका! मैं तुझ से वो कुछ माँगता हूँ जिस का हक्कदार नहीं हूँ

*sayyidi ana as-aluka ma la astahiqq(u)*

وَأَنْتَ أَهْلُ التَّقْوَىٰ وَأَهْلُ الْمَغْفِرَةِ

**And You are verily the Lord of righteousness and  
the Lord of forgiveness**

ہوں اور تو ڈھانپنے والا اور بخشنے والا ہے،

और تू ढांपने वाला और बख्शने वाला है،

***wa-anta ahlut-taqwa wa-ahlul-maghfira(ti)***

فَاغْفِرْ لِي وَأَلْبِسْنِي مِنْ نَظَرِكَ ثُوبًا يُغَطِّي عَلَيَّ  
الْتَّبَعَاتِ

**So, forgive me and dress me, out of Your relief, a  
garment covering all my defects**

بس مجھے بخش دے، تو مجھے اپنے نظرے کرم سے مجھے  
ایسا لباس دے کی جو میری خطاوں کو چھپا لے،

ਬس مੁੜ੍ਹੇ ਬਖ਼ਸ਼ ਦੇ ਤ੍ਰਾਂ ਅਪਨੇ ਨਜ਼ਰੇ ਕਰਮ ਸੇ ਮੁੜ੍ਹੇ ਏਸਾ ਲਿਬਾਸ ਦੇ ਕੀ ਜੋ ਮੇਰੀ  
ਖਤਾਓਂ ਕੋ ਛੁਪਾ ਲੇ،

*faghfir li wa-albisni min nazarika thawban yughatti  
'alayyat-tabi'at(i)*

وَتَغْفِرُهَا لِي وَلَا أُطَالِبُ بِهَا

**And forgive them for me so that I will not  
be responsible for them**

تو وہ خطاں میں معاف کر دے کی ان پر باز پرس نہ ہو،

तू वो खताएं माफ़ कर दे की इनपर बाज़-पुर्स न हो,

*wataghfiruha li wala utalabu biha*

إِنَّكَ ذُو مَنْ قَدِيمٍ

Verily, You are the Lord of eternal favoring

، بیشک تو قدیمی نعمت والا،

बेशक तू क़दीमी नेमत वाला,

*innaka dhu mannin qadim(in)*

وَصَفْحٌ عَظِيمٌ

And the Lord of great pardon

بُرًا در گزر کرنے والا،

बड़ा दर-गुज़र करने वाला,

*wasafhin 'azim(in)*

وَتَجَاهُزٌ كَرِيمٌ.

And the Lord of liberal exoneration

اور مہربان معافی دینے والا ہے۔

और مہربان مाफ़ी देने वाला है!

*watajawuzin karim(in)*

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي تُفِيضُ سَرِيْلَكَ عَلَى مَنْ لَا يَسْأَلُكَ  
وَعَلَى الْجَاهِدِينَ بِرُبُوبِيَّتِكَ

O my God: You make Your flowing graces reach  
those who never pray You and those who deny  
Your Lordship

میرے اللہ! تو وہ ہے جو سوال نہ کرنے والوں اور اپنے  
ربوبیت کے منکر لوگوں کو بھی اپنے فیض سے نوازتا ہے

मेरे अल्लाह! तू वो है जो सवाल न करने वालों और अपने रुबियत के मुकिर  
लोगों को भी अपने फैज़ व करम से नवाजता है

*ilahi antal-ladhi tufidu saybaka 'ala man la yas-'aluka  
wa'alal-jahidina birububiyyatik(a)*

فَكَيْفَ سَيِّدِي بِمَنْ سَأَلَكَ وَأَيْقَنَ أَنَّ الْخَلْقَ لَكَ  
وَالْأَمْرَ إِلَيْكَ؟

**So, O my Master, what should You do to those  
whom pray You and believe undoubtedly that  
You manage all creation and all affairs!**

تو میرے سردار! کیونکہ وہ محروم رہیکا جو تجھ سے  
مانگتا ہے اور یقین رکھتا ہے کہ پیدا کرنا اور حکم دینا

خاص تیرے ہی لئے ہے

تو مेरے سردار! کیونکہ وہ ماحرثہ رہے گا جو تُझ سے مانگتا ہے اور یقین  
رکھتا ہے کہ پیدا کرنا اور حکم دینا خاص تیرے ہی لئے ہے

*fakayfa sayyidi biman sa`alaka wa-ayqana annal-khalqa  
laka wal-amra ilayk(a)*

تَبَارَكْتَ وَتَعَالَيْتَ يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ

Blessed by You and Exalted be You, O the Lord of  
the worlds

بابرکت اور بلندتر ہے تو اے جہانوں کے پالنے والے،

बा-बरकत और बुलन्दतर है तू ऐ जहानों के पालने वाले,

*tabarakta wata'alayta ya rabbal-'alamin(a)*

سَيِّدِي عَبْدُكَ بِبَابِكَ أَقَامَتْهُ الْخَصَاصَةُ بَيْنَ يَدَيْكَ

O my Master, I, Your servant standing at Your door owing to neediness, am knocking at it suppliantly

اے میرے آقا! تیرا بندہ حاضر ہے جسے اسکی نیکی نے تیرے  
دروازے پر لا کھڑا کیا ہے ہے

ऐ मेरे آकا ! तेरा बन्दा हाज़िर है जिसे इसकी नेकी ने तेरे दरवाज़े पर ला  
खड़ा किया है

*sayyidi 'abduka bibabika aqamat-hul-khasasatu bayna  
yadayka*

يَقْرِعُ بَابَ إِحْسَانِكَ بِدُعَائِهِ

am knocking at it suppliantly

وہ اپنی دعاء کے ذریعہ تیرے احسان کا دروازہ کھٹکھٹا رہا  
ہے،

वो अपनी दुआ के जरिया तरे एहसान का दरवाज़ा खटखटा रहा है,

*yaqra'u baba ihsanika bidu'a-ih(i)*

فَلَا تُعْرِضْ بِوْجِهِكَ الْكَرِيمِ عَنِّي

So, do not turn Your generous Face away from me

، بس اپنی ذات کے واسطے مجھے اپنی توجہ سے محروم نہ  
فرما

बस अपनी ज़ात के वास्ते मुझे अपनी तवज्जह से महरूम न फरमा

*fala tu'rid biwajhikal-karimi 'anni*

وَاقْبِلْ مِنِّي مَا أَقُولُ فَقْدْ دَعَوْتُ بِهَذَا الدُّعَاءِ

And (do) accept that which I utter, for I have  
prayed using this supplication

اور میری عرض قبول کر لے، مینے اس دعاء کے ذریعہ  
تجھے پکارا ہے

और मेरी अर्ज़ कबूल करले, मैंने इस दुआ के ज़रिये तुझे पुकारा है

*waqbal minni ma aqulu faqad da'awta bihadhad-du'a(i)*

وَأَنَا آرْجُو أَنْ لَا تُرْدَنِي مَعْرِفَةً مِنِّي بِرَأْفَتِكَ  
وَرَحْمَتِكَ.

**Hoping that You will not reject me since I have full awareness with Your kindness and mercifulness**

ہے اور امید رکھتا ہوں کہ تو اسے رد نہ کریگا کیونکہ  
مجھے مہربانی اور رحمت کی مغفرت ہے۔

और उम्मीद रखता हूँ कि तू इसे रेड न करेगा क्योंकि मुझे मेहरबानी और  
रहमत के माफ़ेरत हैं,

*wa-ana arju an la taruddani ma'rifatan minni bira`fatika  
warahmatik(a)*

إِلَهِي أَنْتَ الَّذِي لَا يُحْفِيكَ سَائِلٌ

O my God: It is You Whom is never disturbed by  
any suppliant

اے میرے معبود! تو وہ ہے جس سے سائل کو اسرار نہیں  
کرنا پڑتا

मेरे माबूद! तू वो है जिस से सायेल को इसरार नहीं करना पड़ता

*ilahi antal-ladhi la yuhfika sa`il(un)*

وَلَا يَنْقُصُكَ نَعِيلٌ

**And Whose kingdom is never decreased owing to  
donations**

اور عطا کرنے سے تجھہ میں کمی نہیں آتی،

और اتنا کرنے سے تुझ میں کمی نہیں آتی،

*wala yanqusuka na`il(un)*

أَنْتَ كَمَا تَقُولُ وَفَوْقَ مَا نَقُولُ

You are as exactly as You describe Yourself and is  
above all that which we say

تو ایسا ہے جیسا اتو بتاتا ہے اور اس سے بلند ہے جیسا  
ہم کہتے

तू ऐसा है जैसा तू बताता है और इस से बुलंद है जैसा हम कहते हैं,

*anta kama taqulu wafawqa ma naqul(u)*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ صَبْرًا جَمِيلًا

O Allāh: I beseech You for comely patience

ہیں۔ اے معبود! میں مانگتا ہوں تجھ سے بہترین صبر

ऐ مَا بُدَّ! مैं माँगता हूँ तुझ से बेहतरीन सब्र

*allahumma inni as-'aluka sabran jamila(n)*

وَفَرَجًا قَرِيبًا

And for immediate relief

جلد تر کشائش،

जल्दतर कशाइश,

*wafarajan qariba(n)*

وَقَوْلًا صَادِقًا

And for truthful wording

سچ بولنے کی توفیق،

سچ بولنے کی تائیفیک،

*waqawlan sadiqa(n)*

وَأَجْرًا عَظِيمًا

And for splendid reward

اور بیشتر ثواب کی عتایگی-

और बेशतर सवाब की अताखण्डी!

*wa-ajran 'azima(n)*

أَسْأَلُكَ يَا رَبِّي مِنَ الْخَيْرِ كُلِّهِ مَا عَلِمْتُ مِنْهُ وَمَا لَمْ  
أَعْلَمْ

I pray You, O Lord, for all goodness, be it known  
by me or unknown

- اے پروردگار! میں تجھ سے ہر بھلائی کا سوالی ہوں جسے  
تو جانتا ہے اور میں نہیں جانتا۔

ऐ پرવردیگار! مैं تुझ سے हर भलाई का सवाली हूँ जिसे तुन जानता है और मैं  
नहीं जानता!

*as-'aluka ya rabbi minal-khayri kullihi ma 'alimtu minhu  
wama lam a'lam*

أَسْأَلُكَ اللَّهُمَّ مِنْ خَيْرٍ مَا سَأَلَكَ مِنْهُ عِبَادُكَ  
الصَّالِحُونَ

I pray You, O Allāh, for the goodness that Your righteous servants have besought from You

اے اللہ! میں تجھ سے وہ چیز مانگتا ہوں جو تیرے نیک  
بندے تجھ سے مانگتے ہیں۔

ऐ اَللَّاهُمَّ! مैं تुझ سے वो चीज़ माँगता हूँ जो तेरे नेक बन्दे तुझ से माँगते हैं,

*as-'alukal-llahumma min khayri ma sa-alaka minhu  
'ibadukas-salihun(a)*

يَا خَيْرَ مَنْ سُئِلَ

O the All-excellent One that is asked

اے بہترین مسول

ऐ बेहतरीन मसूल

*ya khayra man su`il(a)*

وَأَجْوَدَ مَنْ أَعْطَى

And the All-benevolent of those who may give

اور عطا کرنے والوں میں بہترین،

और اتاتا کرنے والوں مें बेहतरीन,

*wa-ajwada man a'ta*

أَعْطِنِي سُؤْلِي فِي نَفْسِي وَأَهْلِي

(Please do) respond to my request as regards  
myself and my family

، میں اپنے لئے اپنے کنبے،

मैं अपने लिए अपने कुनबे,

*a'tini su`li fi nafsi wa-ahli*

وَوَالَّدِي وَوُلْدِي

And my parents and my children

اپنے والدین کے لئے اپنی اولاد،

अपने वालदैन के लिए, अपनी औलाद,

*wawalidayya wawuldi*

وَأَهْلِ حُرَّاتِي وَإِخْوَانِي فِيكَ

And my comrades and my brothers-in-faith,

تعلق داروں اور دینی بھائیوں کے لئے جو چاہتا ہوں عطا  
فرما

त'अल्लुकदारों और दीनी भाइयों के लिए जो चाहता हूँ अता फरमा

*wa-ahli huzanati wa-ikhwani fik(a)*

وَأَرْغِدْ عَيْشِي

And (do) bless my living

اور میری زندگی بہترین

और मेरी ज़िन्दगी बेहतरीन

*wa-arghid 'ayshi*

وَأَظْهِرْ مُرْوَّنِي

And (do) manifest my integrity

میری اچھائی ظاہر

मेरी अच्छाई ज़ाहिर

*wa-az-hir muruwati*

وَأَصْلِحْ جَمِيعَ أَخْوَالِي

And (d) set aright all my affairs

اور میرے تمام حالات کو سدھا ر دے،

और मेरे तमाम हालात को सुधार दे!

*wa-aslih jami'a ahwali*

وَاجْعَلْنِي مِمَّنْ أَطْلَتَ عُمُرَهُ

**And include me with those whom You decide to  
live long**

اور مجھے ان لوگوں میں قرار دے جنکو تو نے لمبی عمر  
دی،

और مुझے उन लोगों में करार दे जिन को तूने लम्बी उम्र दी,

*waj'alni mimman atalta 'umurah(u)*

وَحَسَنْتَ عَمَلَهُ

And those whose deeds are righteous

انکے عمل کو نیک گردانہ،

इनके अमल को नेक गर्दना

*wahassanta 'amalah(u)*

وَأَتْمَمْتَ عَلَيْهِ نِعْمَتَكَ وَرَضِيتَ عَنْهُ

**And those for whom You have perfected Your favors and those with whom You are pleased**

انکو بہت سی نعمتیں عطا کیں اور تو ان سے راضی ہو  
گیا

इनको अपनी बहुत से नामतें अता की, और तू इनसे राज़ी हो गया

*wa-atmamta 'alayhi ni'mataka waradita 'anh(u)*

وَأَحْيِتُهُ حَيَاةً طَيِّبَةً فِي أَذْوَمِ السُّرُورِ

**And those whom You have granted comfortable life with permanent pleasure**

اور انکو پاکیزہ زندگی بخشی جس میں وہ صدا خوش رہے،

और انکो پاکیज़ा ज़िन्दगी बखशी जिसमें वो सदा खुश रहे

*wa-ahyaytahu hayatan tayyibatan fi adwamis-surur(i)*

وَأَسْبِغْ الْكَرَامَةِ وَأَتَمِّ الْعَيْشِ

**And with reputable honor and perfect  
contentment**

انکو عزت دار بنایا اور روزگار کو مکمل فرما،

इनको इज़्ज़तदार बनाया, और रोज़गार को मुकम्मल फरमा,

***wa-asbaghil-karamati wa-atammil-‘aysh(i)***

إِنَّكَ تَفْعُلُ مَا تَشَاءُ

Verily, You do whatever You will

کیونکہ خود تو جو چاہے کرتا ہے

क्योंकि खुद तू जो चाहे करता है

*innaka taf'alu ma tasha(u)*

وَلَا يَفْعُلُ مَا يَشَاءُ غَيْرُكَ.

**While none else can ever do what one wills**

اور تیرا غیر چاہے تو وہ ہو نہیں سکتا،

और جो تERA گئR چاہے Tū کو हो नहीं सकता,

*wala yaf'alu ma yasha-u ghayruk(a)*

اللَّهُمَّ خُصْنِي مِنْكَ بِخَاصَّةٍ ذِكْرِكَ

O Allāh: give me exclusively the grace of private mention of You

اے اللہ آپ خاص طور پر ذاتی ذکر کے فضل مجھے دے

हे अल्लाह आप विशेष रूप से निजी उल्लेख के अनुग्रह मुझे दे

*allahumma khussani minka bikhassati dhikrik(a)*

وَلَا تَجْعَلْ شَيْئاً مِّمَّا أَتَقْرَبُ بِهِ فِي آنَاءِ اللَّيْلِ  
وَأَطْرَافِ النَّهَارِ

**And do not let any of the things by which I seek  
Your nearness in the hours of the night and the  
ends of the days**

وقتوں اور دن کے گوشوں میں جس عمل سے تیرا تقرب  
چاہتا ہوں

vaktoں aur din ke goshoں meں jis amal se tera takruba chahata hūँ

**wala taj'al shay-an mimma ataqarrabu bihi fi ana-il-layli  
wa-atrafin-nahar(i)**

رِيَاءٌ وَلَا سُمْعَةٌ

Take the form of ostentation or showing off

اسمیں میری طرف سے ریا اور تعریف کی خواہش،

इसमें मेरी तरफ से रिया और तारीफ की खवाहिश

*riya-an wala sum'a(tan)*

وَلَا أَشْرَأْ وَلَا بَطَرَأْ

Or pretension or insolence

خودستائی اور بڑائی کا احساس نہ آنے دے

खुदस्ताई और बड़ाई का एहसास न आने दे

*wala asharan wala batara(n)*

وَاجْعَلْنِي لَكَ مِنَ الْخَائِشِينَ

And include me with the humble ones

اور مجھے انمیں قرار دے جو تجھ سے ڈرتے ہیں۔

और مुझے اینمےں کرار دے جو تujh سے ڈرتے ہੋں!

*waj'alni laka minal-khashi'in(a)*

اللّٰهُمَّ أَعْطِنِي السَّعَةَ فِي الرِّزْقِ

O Allāh: grant me affluent means of livelihood

اے معبود! مجھے روزی میں کھائش،

ऐ माबूद! मुझे रोज़ी में कशाइश

*allahumma a'tin is-sa'ata fir-rizq(i)*

وَالْأَمْنَ فِي الْوَطَنِ

And security in my homeland

وطن میں امن،

वतन में अमन

*wal-amni fil-watan(i)*

وَقُرْةَ الْعَيْنِ فِي الْأَهْلِ وَالْمَالِ وَالْوَلَدِ

And delight in my family, property, and children

اور میرے رشتہ داروں اور میری اولاد کے بارے میں خنکی  
چشم فرمایا

और मेरा परिवार, संपत्ति, और बच्चों में खुशी

*waqurratal-'ayni fil-ahli wal-mali wal-walad(i)*

وَالْمُقَامَ فِي نِعَمِكَ عِنْدِي

And permanence of Your graces

فرما اور اپنی نعمتوں میں مجھے خصوصی حصہ،

और अपनी नेमतों में मुझे खुसूसी हिस्सा,

*wal-muqama fi ni'amika 'indi*

وَالصِّحَّةُ فِي الْجَنْمِ

And healthy trunk

بدن میں صحت

बदन में सेहत

*wassihhata fil-jism(i)*

وَالْقُوَّةَ فِي الْبَدَنِ

And strong body

و تندرسى و توانائى دے

ਵ ਤੰਦਰਸ਼ੀ ਵ ਤਵਾਨਾਈ ਦੇ

*walquwwata fil-badan(i)*

وَالسَّلَامَةُ فِي الدِّينِ

And sound creed

اور دین میں سلامتی عنایت فرما،

और दीं माँ सलामती इनायत फरमा,

*was-salamata fid-din(i)*

وَاسْتَعِنْ بِطَاعَتِكَ وَطَاعَةِ رَسُولِكَ مُحَمَّدٍ صَلَى  
اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

And dedicate my affairs to the obedience to You  
and to Your Messenger, Muhammad—Allāh's  
blessings be upon him and his Family—

اور مجھے ایسے عمل کی توفیق دے کہ میں تیری بندگی  
اور تیرے رسول حضرت محمد (ص) کی فرمانبرداری میں

رہوں

और مुझے ऐसे अमल की तौफीक दे के मैं तेरी बंदगी और तेरे रसल हज़रत  
मोहम्मद (स:अव:व) की फरमाबरदारी में रहूँ जब तक तू मुझे ज़िंदा रखे,

*wasta'milni bita'atika wata'ati rasulika muhammadin sallal-  
llahu 'alayhi wa'ala-alahi*

أَبْدًا مَا اسْتَعْمَرْتَنِي

as long as You give me life

جب تک تو مجھے زندہ رکھے

जब तक तू मुझे ज़िंदा रखें,

*abadan masta'martani*

وَاجْعَلْنِي مِنْ أَوْفَرِ عِبَادِكَ عِنْدَكَ نَصِيباً

**And make me one of the most rewarded servants  
of You**

مجھے اپنے بندوں میں قرار دے جنکا حصہ تیرے یہاں ان  
بھلائیوں میں بہت زیادہ ہے

ਮुझे اپنے بندوں مें करार दे जिनका हिस्सा तेरे यहाँ इन भलाइयों में बहुत  
ज्यादा है

*waj'alni min awfari 'ibadika 'indaka nasiba(n)*

فِي كُلِّ خَيْرٍ أَنْزَلْتَهُ وَتُنْزِلُهُ فِي شَهْرٍ رَمَضَانَ فِي لَيْلَةِ  
الْقَدْرِ

In each and every item of goodness that You have descended and You will descend during the month of Ramadan and in the Grand Night

جو تو نے نازل کی اور نازل کرتا ہے ماہ رمضان میں، شب  
قدر میں

जो तूने नाजिल की और नाजिल करता है। माह रमजान में, शब् कद्र में,

*fi kulli khayrin anzaltahu watunziluhu fi shahri ramadana fi  
laylatil-qadr(i)*

وَمَا أَنْتَ مُنْزِلُهُ فِي كُلِّ سَنَةٍ مِّنْ رَحْمَةٍ تَذْشِرُهَا

**As well as all that which You decide to descend throughout the year, including mercy that You spread**

اور جو تو ہر سال کے دوران نازل کرتا ہے یعنی وہ رحمت جسے تو پھیلاتا ہے،

और جो تू हर साल के दौरान नाजिल करता है यानी वोह रहमत जिसे तू फेलाता है،

*wama anta munziluhu fi kulli sanatin min rahmatin tunshiruha*

وَعَافِيَةٍ تُلْبِسُهَا

And good health with which You adorn

وہ آرام جو تو دیتا ہے

वोह आराम जो तू देता है,

*wa'afiyatin tulbisuha*

وَبَلِيَّةٍ تَذْفَعُهَا

And misfortune that You repel

وہ سختی جسے تو دور کرتا ہے

वो सख्ती जिसे तू दूर करता है,

*wabaliyyatin tadfa'uha*

وَحَسَنَاتٍ تَتَقَبَّلُهَا

And good deeds that You admit

، وہ نیکیاں جو تو قبول کرتا ہے،

वो नेकियाँ जो तू कबूल करता हैं,

*wahasanatin tataqabbaluhā*

وَسَيِّئَاتٍ تَتَجَاهُزُ عَنْهَا

Help me against them.

اور وہ گناہ جو تو معاف کرتا ہے

और वो गुनाह जो तू माफ़ फरमाता है,

*wasayyi-atin tatajawazu 'anha*

وَارْزُقِنِي حَجَّ بَيْتِكَ الْحَرَامِ فِي عَامِنَا هَذَا وَفِي كُلِّ  
عَامٍ

**And bestow upon me with the pilgrimage to Your  
Holy House in this year plus all years**

اور مجھے بیت الحرام کعبہ کا حج اس سال اور آئندہ  
سالوں میں بھی نصیب فرمایا

और مुझे بैتूل हराम काबा का हज इस साल और आइन्दा सालों में भी नसीब  
फरमा

*warzuqni hajja baytikal-harami fi ‘amina hadha wafi kulli  
‘am(in)*

وَارْزُقْنِي رِزْقًا وَاسِعًا مِنْ فَضْلِكَ الْوَاسِعِ

**And grant me prosperous sustenance out of Your  
limitless bounty**

اور مجھ کو اپنی وسعت والے فضل سے کشادہ رزق دے

और مुझ کو अपने वुस'अत वाले फज़ल से कुशादा रिजक दे,

*warzuqni rizqan wasi'an min fadlikal-wasi'(i)*

وَاصْرِفْ عَنِّي يَا سَيِّدِي الْأَسْوَاءِ

And dismiss, O my Master, all evils from me

اور اے میرے سردار! بری چیزوں کو مجھ سے دور رکھ،

और ऐ मेरे सरदार बुरी चीज़ों को मुझ से दूर रख

*wasrif 'anni ya sayyidil-aswa`(a)*

وَاقْضِ عَنِي الدِّينَ وَالظُّلَامَاتِ حَتَّىٰ لَا أَتَأْذِي  
بِشَيْءٍ مِّنْهُ

**And help me settle my debts as well as my evildoings so that I will be saved from their liabilities**

میری قرض اور ناحق لی ہوئی چیزوں کو میری طرف سے  
لوٹا دے، حتیٰ کی مجھہ ور ایذا نہ رہے،

mere kर्ज़ और नाहक ली हुई चीज़ों को मेरे तरफ से लौटा दे, हत्ता की मुझ पर  
ईज़ा न रहे

*waqdi 'anniyad-dayna waz-zulamati hatta la ata-adhadha  
bishay`in minh(u)*

وَخُذْ عَنِّي بِأَسْمَاعٍ وَأَبْصَارٍ أَعْدَائِي وَحُسَادِي  
وَالْبَاغِينَ عَلَيَّ

**And save me from the hearings and sights of my enemies, those who envy me, and those who intend to oppress me**

اور میرے دشمنوں، حاسدوں، اور مخالفوں کے کان اور  
آنکھیں میری طرف سے بینڈ کر دے

और मेरे दुश्मनों, हासिदों और मुखालिफों के काना और आँखें मेरी तरफ से  
बंद कर दे,

*wakhudh 'anni bi-asma'i wa-absari a'da-i wahussadi wal-baghina 'alayya*

وَانصُرْنِي عَلَيْهِمْ

And (please do) back me against them

، اور انکے مقابل میری مدد فرماء،

और इनके मुकाबिल मेरी मदद फरमा،

*wansurni ‘alayhim*

وَأَقِرَّ عَيْنِي وَفَرَّخْ قَلْبِي

And give delight to my eye and joy to my heart

میری آنکھیں ٹھنڈی کر اور میرے دل کو فرحت دے،

meree aankheen thandhi kare aur mere dil ko farhat de,

*wa-aqirra 'ayni wafarrih qalbi*

وَاجْعَلْ لِي مِنْ هَمٍّ وَكُرْبَيْ فَرَجاً وَمَخْرَجاً

**And grant me relief and exit against my grief and misery**

میری تکلیف اور پریشانی کے دور ہو جانے کا ذریعہ پیدا کر  
دے

meree takleef aur prishanee ke dur ho janne ka zariya paida kar de,

*waj'al li min hammi wakarbi farajan wamakhraja(n)*

وَاجْعَلْ مَنْ أَرَادَنِي بِسُوءٍ مِنْ جَمِيعِ خَلْقِكَ تَحْتَ  
قَدَمَيَّ

And make all those who intend evil to me, among  
all Your creatures, be under my feet

، تیری ساری مخلوقات میں سے جو میرے لئے برا ارادہ  
رکھتا ہے اسے مارے پاؤں تلے ڈال دے

तेरी सारी मख्लूकात में से जो जो मेरे लिए बुरा इरादा रखता है इसे मेरे पांव  
तले दाल दे,

*waj'al man aradani bisu-in min jami'i khalqika tahta  
qadamayy(a)*

وَأَكْفِنِي شَرَّ الشَّيْطَانِ

And protect me against the evil of Satan

اور شیطان

और शैतान की बुराई के खिलाफ मेरी मदद फरमा

*wakfini sharrash-shaytan(i)*

وَشَرِّ السُّلْطَانِ

And the evil of the ruling authority

و سلطان کے شر

और सत्तारूढ़ प्राधिकारी की बुराई के खिलाफ मेरी मदद फरमा

*washarras-sultan(i)*

وَسَيِّئَاتِ عَمَلِي

And the consequences of my evildoings

اور برعے مال سے بچنے میں میری مدد فرما

और مेरی بुراई کर्म के परिणामों से मेरी مدد فرما

*wasayyi-atī ‘amali*

وَطَهِّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ كُلِّهَا

And purify me from all my sins

اور مجھے سب گناہوں سے پاک صاف کر دے

और मुझे सब गुनाहों से पाक साफ़ कर दे!

*watahhirni minadh-dhunubi kulliha*

وَأَجِرْنِي مِنَ النَّارِ بِعَفْوِكَ

**And save me from Hellfire on account of Your  
pardon**

اپنی درگزركے ساتھ مجھے جہنم سے پناہ دے،

अपनी दर-गुज़र के साथ मुझे जहन्नुम से पनाह दे

*wa-ajirni minan-nari bi'afwik(a)*

وَأَدْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

And allow me to enter Paradise on account of  
Your mercy

اپنی رحمت سے مجھے جنت میں داخل کر،

अपनी रहमत से मुझे जन्नत में दाखिल कर,

*wa-adkhilniyal-jannata birahmatik(a)*

وَزَوِّجْنِي مِنَ الْحُورِ الْعِينِ بِفَضْلِكَ

And marry me off the women of Paradise on account of Your grace

اپنے فضل و کرم سے حر العین کو میری بیوی بنा دے ،

अपने फ़ज़ल व करम से हुर्रल-ऐन को मेरी बीवी बना दे,

*wazawwijni minal-huril-'ini bifadlik(a)*

وَالْحِقْنِي بِأُولَئِكَ الصَّالِحِينَ مُحَمَّدٌ وَآلُهُ الْأَبْرَارِ  
الطَّيِّبِينَ الطَّاهِرِينَ الْأَخْيَارِ

And join me to Your righteous intimate servants—  
Muhammad and his Family, the purified, the  
immaculate, and the pious

اور مجھے اپنے پیاروں اور نیکوکاروں کے ساتھ جگہ دے جو  
حضرت محمد (ص) اور انکی خوش اطوار آل (ع) ہے اور  
پاکیزہ شفاف اور پاک دل ہیں

�ر مੁझے اپنے پ्यਾਰੋਂ ਔਰ نੇਕੋਕਾਰੋਂ ਕੇ ਸਾਥ ਜਗਹ ਦੇ ਜੋ ਹਜ਼ਾਰਤ ਮੁਹਮਦ  
(ਸ:ਅ:ਅ:ਵ:) ਔਰ ਇਨਕੀ ਖੁਸ਼ਿਤਵਾਰ ਆਲ (ਅ:ਸ) ਹੋਣੇ ਔਰ ਪਾਕੀਜ਼ਾ ਸ਼ਾਫਕਾਫ  
ਔਰ ਪਾਕ ਦਿਲ ਹੈਨ,

*wa-alhiqni bi-awliya-akas-salihina muhammadin wa-alihil-abrarit-tayyibinat-tahirina-akhyar(i)*

صَلَوَاتُكَ عَلَيْهِمْ وَعَلَى أَجْسَادِهِمْ وَأَرْوَاحِهِمْ وَرَحْمَةُ  
اللهِ وَبَرَكَاتُهُ

May Your peace, mercy, and blessings be upon  
their bodies and souls

ان پر، انکے جسموں پر اور انکی روحوں پر رحمت نازل  
فرما اور ان پر (ع) رحمت خدا اور اسکی برکتیں ہوں

इनपर، इनके जिस्मों पर और इनकी रुहों पर रहमत फरमा और इनपर  
(अःस) रहमते खुदा और इसकी बरकतें हों,

*salawatuka 'alayhim wa'ala aj-sadihim wa-arwahihim  
warahmatul-lahi wabarakatu(u)*

إِلَهِي وَسَيِّدِي وَعِزَّتِكَ وَجَلَالِكَ لَئِنْ طَالَبْتَنِي  
بِذُنُوبِي لَا طَالِبَنِي بِعَفْوِكَ

O my God and my Master; I swear by Your Mighty and Your Glory, if You will interrogate me for my

میرے اللہ! میرے اقا! تیرے عزت و جلال کی قسم کہ اگر  
تو میرے گناہوں کی باز پرس کریگا تو میں تیرے عفو کی  
خواہش کروں گا،

meree al-lah! meree akha! terri ijjazat w jalal ki angar tu meree  
gunaahon ki baaz-purss karega toh main tere afu ki khwahish karunga,

*ilahi wasayyidi wa'izzatika wajalalika la-in talabtani  
bidhunubi la-utalibannaka bi'afwik(a)*

وَلَئِنْ طَالَبْتَنِي بِلُؤْمِي لَاٰطَالِبَنَّكَ بِكَرَمِكَ

**And if You interrogate me for my meanness, I will  
demand with Your kindness**

اگر تو نے میرے پستی پر پوچھہ کی تو میں تیری  
مہربانی کی تمّنا کروں گا،

अगर तूने मेरे पस्ती पर पूछ गुच्छ की तो मई तेरी मेहरबानी की तमन्ना  
करूँगा,

*wala-in talabtani bilu-mi la-utalibannaka bikaramik(a)*

وَلَئِنْ أَدْخَلْتَنِي النَّارَ لَاٰخِرَنَّ أَهْلَ النَّارِ بِحُبِّي لَكَ

**And if You order me to be taken to Hellfire, I will  
tell all the inhabitants therein that I love You**

اگر تو مجھے دوزخ میں ڈالیگا تو میں وہاں کے لوگوں کو  
بتاؤں گا کہ میں تجھ سے محبت کرتا رہا ہوں۔

अगर तू मुझे दोज़ख में डालेगा तो मैं वहाँ के लोगों को बताऊंगा कि मैं तुझ से  
मोहब्बत करता रहा हूँ!

*wala-in adkhaltaniyan-nara la-ukhbiranna ahlan-nari  
bihubbi lak(a)*

إِلَهِي وَسَيِّدِي إِنْ كُنْتَ لَا تَغْفِرُ إِلَّا لِأَوْلِيَائِكَ  
وَأَهْلِ طَاعَتِكَ فَإِلَى مَنْ يَفْرَغُ الْمُذْبُونَ؟

O my God and Master; if you forgive only Your intimate servants and those who obey You, to whom then will the guilty resort?

میرے معبد! میرے سردار! اگر تو نے اپنے پیاروں اور فرماء برداروں کی سوا کسی کو معافی نہ دی تو گناہگار لوگ کس سے فریاد کر سکینے گے -

मेरे माबूद! मेरे सरदार! अगर तू ने अपने प्यारों और फरमा'बारदारों के सिवा किसी तो माफ़ी न दी तो गुनाहगार लोग किस से फरयाद कर सकेंगे

*ilahi wasayyidi in kunta la taghfiru illa li-awliya-ika wa-ahli ta'atika fa-ila man yafza'ul-mudhnibun(a)*

وَإِنْ كُنْتَ لَا تُكْرِمُ إِلَّا أَهْلَ الْوَفَاءِ بِكَ فِيمَنْ  
يَسْتَغِيثُ الْمُسِيئُونَ؟

**And if You honor none but those who act loyally  
to You, then whose shelter will the evildoers  
seek?**

اگر تو صرف اپنے وفاداروں کو عزت عطا فرمائے گا تو  
خطاکار لوگ کس سے داد فریاد کریں گے

अगर तू सिफ अपने वफादारों को इज़्ज़त अता फरमाएगा तो खताकार लोग  
किस से दाद फरयाद करेंगे,

*wa-in kunta la tukrimu illa ahlal-wafa-i bika fabiman  
yastaghithul-musi-un(a)*

إِلَهِي إِنْ أَدْخِلْتَنِي النَّارَ فَفِي ذَلِكَ سُرُورٌ عَدُوٌّكَ

O my God: if You decide to put me in Hellfire, this will definitely please Your enemies!

، میرے معبد! اگر تو مجھے جہنم میں ڈالیگا تو اس میں  
تیرے دشمنوں کو ہی خوشی ہوگی

मेरे माबूद अगर तू मुझे जहन्नुम में डालेगा तो इसमें तेरे दुश्मनों को ही खुशी  
होगी

*ilahi in adkhaltanin-nara fafi dhalika sururu 'aduwwik(a)*

وَإِنْ أَذْخَلْتَنِي الْجَنَّةَ فَفِي ذَلِكَ سُرُورٌ نَّبِيِّكَ

**But if You decide Paradise for me, then this will  
certainly please Your Prophet!**

اور اگر تو نے مجھے جنت میں داخل کی اتو اس میں تیرے  
نبی (ص) کو مسرت ہوگی

और اگر تूने مुझے جन्नत में दाखिल किया तो इस में तेरे نबी (س:अःवःवः)  
को मुसर्रत होगी!

*wa-in adkhaltanil-jannata fafi dhalika sururu nabiyyik(a)*

وَأَنَا وَاللّٰهِ أَعْلَمُ أَنْ سُرُورَ نَبِيِّكَ أَحَبُّ إِلَيْكَ مِنْ  
سُرُورٍ عَدُوكَ

**And I, by Allāh I swear, know for sure that the pleasure of Your Prophet is more favorable for You than the pleasure of Your enemies**

اور قسم بخدا کی میں یہ جانتا ہوں کہ تجھے اپنے دشمن کی خوشی کی نسبت اپنے نبی (ص) کی خوشی منظور ہے

और کسماں-ب-خُودا کی میں یہ جانتا ہوں کی تुझے اپنے دشمن کی خُوشی کی نیستہ اپنے نبی (س:آ:و:و) کی خُوشی مज़دِ علیہ ہے،

*wa-ana wallahi a'lamu anna surura nabiyyika ahabbu  
ilayka min sururi 'aduwwik(a)*

اللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ أَنْ تَمْلأَ قَلْبِي حُبًّا لَكَ

O Allāh: I pray You for filling up my heart with love  
for You

اے اللہ! میں سوالی ہوں تجھ سے کہ میرے دل کو اپنی  
محبت سے،

ऐ اللّٰہ! مैं سوالی हूँ तुझ से कि मेरे दिल को अपनी मोहब्बत से

*allahumma inni as-aluka an tamla-a qalbi hubban lak(a)*

وَخَشْيَةً مِنْكَ

And with fear of You

اپنے روعب سے

और آपके डर से

*wakhashyatan mink(a)*

وَتَصْدِيقًا بِكِتابِكَ

And with belief in Your Book

اور اپنی کتاب کی تصدیق سے بھر دے

और अपनी किताब में इस विश्वास के साथ

*watasdiqan bikitabik(a)*

وَإِيمَانًاً بِكَ

And with faith in You

نیز میرے دل کو ایمان

मेरे दिल को ईमान

*wa-imanan bik(a)*

وَفَرَقاً مِنْكَ

And with terror from You

خوف

खौफ

*wafaraqan mink(a)*

وَشَوْفًا إِلَيْكَ

And with eagerness to You

اور شوق سے پر کر دے،

और شاؤک سے پور کر دے،

*washawqan ilayk(a)*

يَا ذَا الْجَلَالِ وَالْإِكْرَامِ حَبِّبْ إِلَيْ لِقَاءَكَ

O the Lord of Glory and Honor: (please do) make  
me love meeting You

اے بزرگی اور عزت کے مالک! میرے لئے اپنے حضوری  
محبوب بنا

ऐ بुजुर्गी और इज़ज़त के मालिक! मेरे लिए अपनी हुजूरी महबूब बना

*ya dhal-jalali wal-ikrami habbib ilayya liqa-ak(a)*

وَأَحْبِبْ لِقَائِي

And (please do) love my meeting

اور مجھ سے ملاقات کو محبوب رکھ

और مुझ سے मुलाक़ात को महबूब रख,

*wa-ahbib liqa-i*

وَاجْعَلْ لِي فِي لِقَائِكَ الرَّاحَةَ وَالْفَرَحَ وَالْكَرَامَةَ

**And make my meeting You entail comfort, relief,  
and honoring**

اور میرے لئے اپنی ملاقات کو خوش کشادگی اور فخر و  
عزت کا ذریعہ بنا،

और मेरे लिए अपनी मुलाक़ात को खुश कुशादगी और फ़ख्र व इज़ज़त का  
ज़रिया बना,

*waj'al li fi liqa-ikar-rahata wal-faraja wal-karama(ta)*

اللّٰهُمَّ أَلْحِقْنِي بِ الصَّالِحِ مَنْ مَضَى

O Allāh: join me with the righteous ones among  
the past generations

، اے معبد! مجھے گزرے ہوئے نیک لوگوں سے ملحق  
فرما دے

ऐ माबूद मुझे गुज़रे हुए नेक लोगों से मुल्हाक फरमा दे

*allahumma alhiqni bisalihin man mada*

وَاجْعَلْنِي مِنْ صَالِحٍ مَنْ بَقَى وَخُذْ بِي سَبِيلَ  
 الصَّالِحِينَ

**And include me with the righteous ones of this generation, and guide me to the path of the righteous ones**

اور موجودہ نیک لوگوں میں شامل کر دے، میرے لئے  
 نیکوکاروں کا راستہ مقرر کر دے

और مौजूदा نेक लोगों में शामिल कर दे, मेरे लिए नेकोकारों का रास्ता  
 मुक़र्रर कर दे,

*waj'alni min salihi man baqiya wakhudh bi sabilas-salihin(a)*

وَأَعِنِّي عَلَى نَفْسِي بِمَا تُعِينُ بِهِ الصَّالِحِينَ عَلَى  
أَنفُسِهِمْ

**And help me against myself in the same way as  
You help the righteous ones control themselves**

اور میرے نفس کے بارے میں میری مدد کر جیسے تو اپنے  
نیک بندوں کو، انکے نفسوں کو پسند فرماتا ہے،

और مेरے نفاس کے بارے مें मेरी مدد کर جैसे तू اپने नेक बन्दों की इनके  
नफसों पर मدد فرمाता है،

*wa-a'inni 'ala nafsi bima tu'inu bihis-salihina 'ala  
anfusihim*

وَأَخْتِمْ عَمَلِي بِأَحْسَنِهِ

**And seal my deed with the best of it**

میرے عمل کا انجام خیر کے ساتھ کر،

मेरे अमल का अंजाम खैर के साथ कर,

*wakhtim ‘amali bi-ahsanih(i)*

وَاجْعَلْ ثَوَابِي مِنْهُ الْجَنَّةَ بِرَحْمَتِكَ

**And decide Paradise as the reward of my deeds  
on account of Your mercy**

اور اپنی رحمت سے اسکے صواب میں مجھے جنت عطا  
فرما

और अपनी रहमत से इसके सवाब में मुझे जन्नत अता फरमा

*waj'al thawabi minhul-jannata birahmatik(a)*

وَأَعِنِّي عَلَى صَالِحٍ مَا أَعْطَيْتَنِي

**And help me manage the good things that You have endowed upon me**

اور جو نیک عمل تو نے مجھے عطا کیا ہے اس پر مجھ کو ثابت قدم رکھ۔

और جो نेक अमल तूने मुझे अता किया है

*wa-a'inni 'ala salih ma a'taytani*

وَثَبِّتْنِي يَا رَبِّ وَلَا تُرْدَنِي فِي سُوءٍ اسْتَنْقَذْتَنِي مِنْهُ  
يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

**And make me firm, O Lord, and do not make be  
return to evildoing after You have saved me  
from it, O the Lord of the worlds**

اے پالنے والا! اور جس برأی سے تو نے مجھے نکالا ہے اسکی  
طرف نہ پلٹا۔ اے جہانوں کے پروردگار!

इसपर मुझ को साबित क़दम रख! ऐ पालने वाले! और जिस बुराई से मुझे  
निकाला है इसकी तरफ न पलटा, ऐ जहानों के परवरदिंगार,

*wathabbitni ya rabbi wala taruddani fi su-inis-tanqadhtani  
minhu ya rabbal-'alamin(a)*

اللّٰهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًاً لَا أَجَلَ لَهُ دُونَ لِقَائِكَ

O Allāh: I beseech You for faith that does not stop  
until I meet You

اے معبد! میں تجھ سے وہ ایمان مانگتا ہوں جو تیرے  
حضرت میری پیشی سے پہلے ختم نہ ہو

ऐ مाबूد میں تुझ سے کوئی ایمان مانگتا ہے جو تو رہے ہو جاؤ میری پیشی سے پہلے ختم  
نہ ہو،

*allahumma inni as-aluka imanan la ajala lahu duna liqa-  
ik(a)*

أَحْيِنِي مَا أَحْيَيْتَنِي عَلَيْهِ

As long as You grant me life, (please do) connect  
me to that faith

مجھے زندہ رکھنا ہے تو اس پر زندہ رکھ

मुझे ज़िंदा रखता है तो इसपर ज़िंदा रख

*ahyini ma ahyaytani 'alayh(i)*

وَتَوَفَّنِي إِذَا تَوَفَّيْتَنِي عَلَيْهِ

**And when You decide to grasp my soul, make me  
carry that faith with me**

اور موت دینی ہے تو اسی پر موت دے،

और مौत देनी है तो इसी पर मौत दे,

*watawaffani idha tawaffaytani 'alayh(i)*

وَابْعَثْنِي إِذَا بَعَثْتَنِي عَلَيْهِ

**And when You resurrect me, make me carry it  
with me**

‘جب مجھے اٹھائے تو اسی پر اٹھ کھڑا کر

जब मुझे उठाये तो इसी पर उठा खड़ा कर

**wab-‘athni idha ba’athnati ‘alayh(i)**

وَأَبْرِئْ قَلْبِي مِنَ الرِّيَاءِ وَالشَّكِّ وَالسُّمْعَةِ فِي دِينِكَ

**And release my heart from showing off,  
suspicion, and pretension in the affairs of Your  
religion**

اور میرے دل میں دین کو دکھا دے، شک اور ستاش  
طلبی سے پاکرکھ،

और मेरे दिल को दीन में दिखा दे, शक और सताइश तलबी से पाक रख,

*wa-abri` qalbi minar-riya-i wash-shakki was-sum'ati fi  
dinik(a)*

حَتَّىٰ يَكُونَ عَمَلِي خَالِصاً لَكَ.

**So that my deed will be purely intended for Your sake**

یہاں تک کہ میرا عمل تیرے لئے خاص ہو جائے۔

यहाँ تक की मेरा अमल तरे लिए खास हो जाए,

*hatta takuna ‘amali khalisan lak(a)*

اللَّهُمَّ أَعْطِنِي بَصِيرَةً فِي دِينِكَ

O Allāh: grant me discerning awareness in Your religion

اے معبود! مجھے اپنے دین کی پہچان،

ऐ माबूद, मुझे अपने दीन की पहचान

*allahumma a'tini basiratan fi dinik(a)*

وَفَهْماً فِي حُكْمِكَ

And understanding of Your laws

اپنے حکم کی سمجھو،

अपने हुकम की समझ

*wafahman fi hukmik(a)*

وَفِقْهًا فِي عِلْمِكَ

And insight in Your knowledge

اور اپنے علم کی سوچہ بوجہ عنایت فرما

और अपने इल्म की सूझ बूझ इनायत फरमा

*wafiq-han fi 'ilmik(a)*

وَكِفْلَيْنِ مِنْ رَحْمَتِكَ

And two folds of Your mercy

اور مجھے اپنی رحمت کے دونوں حصے دے

और मुझे अपनी रहमत के दोनों हिस्से दे

*wakiflayni min rahmatik(a)*

وَوَرَعًا يَحْجُزُنِي عَنْ مَعَاصِيكَ

And piety that impedes me from disobeying You

اور ایسی پریزگاری دے جو مجھے تیری نافرمانی سے روکے

और اسی پرہے جگاری دے جो مੁझے تیری نافرمانی سے روکے

*wawara'an yahjuzuni 'an ma'asik(a)*

وَبَيْضُ وَجْهِي بِنُورِكَ

**And make my face glitter on account of Your light**

اور میرے چہرے کو اپنے نور سے روشن فرماء،

और मेरे चेहरे को अपने नूर से रौशन फरमा,

*wabayyid wajhi binurik(a)*

وَاجْعَلْ رَغْبَتِي فِيمَا عِنْدَكَ

**And make me desire for nothing but that which  
You hold**

میری چاہت اس میں قرار دے جو تیرے پاس ہے،

मेरी चाहत इसमें करार दे जो तेरे पास है,

*waj'al raghbati fima 'indak(a)*

وَتَوَفَّنِي فِي سَبِيلِكَ وَعَلَى مِلَّةِ رَسُولِكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَعَلَى آلِهِ

**And when I die, make me die following Your Path  
and carrying the principles of Your Prophet—  
Allāh's blessings be upon him and his Family**

اور مجھے اپنی راہ میں اور اپنے رسول صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ -

और مुझे اپنی رाह में और अपने रसूल सल-अल्लाहो अलैहि व आलिहि!

*wataffani fi sabilika wa'ala millati rasulika sallal-llahu  
'alayhi wa'ala-alih(i)*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَعُوذُ بِكَ مِنَ الْكَسَلِ وَالْفَشَلِ

O Allāh: I seek Your protection against laziness  
and failure

اے معبود! میں سستی بعد دلی

ऐ माबूद! मैं सुस्ती, बाद-दिली,

*allahumma inni a'udhu bika minal-kasali wal-fashal(i)*

وَالْهَمٌ وَالْجُنُنُ وَالْبُخْلِ

And against grief, cowardice, and stinginess

پریشانی بزدلی کنجوسی،

परेशानी, बुजदिली, कंजूसी,

*walhammi wal-jubni wal-bukhl(i)*

وَالْغَفْلَةِ وَالْقَسْوَةِ وَالْمَسْكَنَةِ

And against inattentiveness, brutality, and  
poverty

غفلت، كنجوسى،

गफलत, संगदिली, ख्वारी

*wal-ghaflati wal-qaswati wal-maskana(ti)*

وَالْفَقْرِ وَالْفَاقَةِ

And against neediness and destitution

اور فکرو فاقہ سے تیری پناہ لیتا ہوں

और فیکر و فاکا سے तेरी पनाह लेता हूँ

*walfaqri wal-faqa(ti)*

وَكُلٌّ بَلِيَّةٌ وَالْفَوَاحِشِ مَا ظَهَرَ مِنْهَا وَمَا بَطَّنَ

**And against all misfortunes and all shameful  
deeds, whether open or secret**

اور تمام سختویوں اور بے حیائی کے ظاہر اور پوشیدہ  
کاموں سے تیری پناہ لیتا ہوں

और تمام سختیयों और बे-हयाई के ज़ाहिर और पोशीदा कामों से तेरी पनाह  
लेता हूँ,

*wakulli baliyyatin wal-fawahishi ma zahara minha wama  
batan(a)*

وَأَعُوذُ بِكَ مِنْ نَفْسٍ لَا تَقْنَعُ

**And I seek Your protection against having unsatisfied self**

پناہ لیتا ہوں سیر نہ ہونے والے نفس پر

और तेरी पनाह लेता हूँ सैर न होने वाले नफस पर

*wa-a'udhu bika min nafsin la taqna'(u)*

وَبَطْنٍ لَا يَشْبَعُ

And against having insatiate stomach

، نہ ہونے والے شکم پر

अतृप्त पेट पर,

*wabatnin la yashba'(u)*

وَقَلْبٌ لَا يَخْشَعُ

And against having fearless heart

نہ ڈرنے والے دل

न डरने वाले दिल,

*waqalbin la yakhsha'(u)*

وَدُعَاءٌ لَا يُسْمَعُ

And against unanswered prayers

، نه سني جانے والي دعاء

سुننی ن جانے والی دعاء،

*wadu'a-in la yusma'(u)*

وَعَمَلٍ لَا يَنْفَعُ

And against futile deed

اور فائدہ نہ دینے والے کام سے،

और فایदा न देने वाले काम से،

*wa'amalin la yanfa'(u)*

وَأَعُوذُ بِكَ يَا رَبَّ عَلَى نَفْسِي وَدِينِي وَمَالِي وَعَلَى  
جَمِيعِ مَا رَزَقْتَنِي مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ

And I ask You, O Lord, to guard myself, my religion, my properties, and all that which You have granted me against Satan, the accursed

اور پناہ لیتا ہوں پالنے والے اپنے نفس اپنے دین، اپنے مال، اور جو تو نے مجھے دیا ہے اس میں راندھے ہوئے شیطان سے،

उअर तेरी पनाह लेता हूँ ऐ पालने वाले अपने नफस, अपने दीं, अपने माल,  
और जो तूने मुझे दिया है इसमें रांदे हुए शैतान से,

*wa-a'udhu bika ya rabbi 'ala nafsi wadini wamali wa'ala  
jami'i ma razaqtani minash-shaytanir-rajim(i)*

إِنَّكَ أَنْتَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ.

Verily You are the All-hearing, the All-knowing.

بیشک تو سلنے جانے والا ہے۔

बेशक तो सुनने जाने वाला है,

*innaka antas-sami'ul-'alim(u)*

اللَّهُمَّ إِنَّهُ لَا يُجِيرُنِي مِنْكَ أَحَدٌ

O Allāh: definitely, none can ever save me against  
You

اے معبود! سچ تو یہ ہے کی تجھ سے مجھے کوئی پناہ نہیں  
دے سکتا

ऐ مाबूद ! سच تो یہ ہے کی تुझ سے مुझے کوئی پناہ نہیں دے سکتا

*allahumma innahu la yujiruni minka ahad(un)*

وَلَا أَجِدُ مِنْ دُونِكَ مُلْتَحَدًا

And I can never find any shelter against You

، نہ ہی تیرے سوا کوئی پناہگاہ پاتا ہوں،

ن ही तेरे सिवा कोई पनाहगाह पाता हूँ

*wala ajidu min dunika multahada(n)*

فَلَا تَجْعَلْ نَفْسِي فِي شَيْءٍ مِّنْ عَذَابِكَ

**So, (please) do not make anything that brings about Your punishment control over me**

بس میرے نفس کو اپنی طرف کی کسی عذاب میں نہ  
ڈال،

बस मेरे नफस को अपनी तरफ के किसी अज़ाब में न दाल,

*fala taj'al nafsi fi shay-in min 'adhabik(a)*

وَلَا تُرْدِنِي بِهَلْكَةٍ

**And do not let me lead myself to perdition**

، اور نہ مجھے کسی تباہی کی طرف پلٹا،

और ن मुझे किसी تباہी की तरफ पलटा،

*wala taruddani bihalaka(tin)*

وَلَا تُرْدِنِي بِعَذَابٍ أَلِيمٍ.

**And do not make me deserve the painful  
chastisement**

اور نہ مجھے دردناک عذاب کی طرف روانہ کر۔

और न मुझे दर्दनाक अज़ाब की तरफ रवाना कर!

*wala taruddani bi'adhabin alim(in)*

اللّٰهُمَّ تَقْبَلْ مِنِّي

O Allāh: accept from me

اے معبود! میرا عمل قبول فرما،

ऐ माबूद! मेरा अमल कबूल फरमा,

*allahumma taqabbal minni*

وَأَعْلِ ذِكْرِي

And grant me reputation

میرے ذکر کو بلند کر،

मेरे ज़िक्र को बुलंद कर,

*wa-a'li dhikri*

وَارْفِعْ دَرَجَتِي

And elevate my rank

میرے مقام کو اونچا کر،

मेरे मोकाम को ऊंचा कर

*warfa' darajati*

وَحُطَّ وِزْرِي

And exonerate my offenses

میرے گناہ مٹا دے ،

और मेरे गुनाह मिटा दे،

*wahuttta wizri*

وَلَا تَذْكُرْنِي بِخَطِيئَتِي

And do not refer to me with my faults

مجھے میرے گناہوں کے ساتھ یاد نہ فرماء،

मुझे मेरे गुनाहों के साथ याद न फरमा!

*wala tadhkurni bikhati-atī*

وَاجْعَلْ ثَوَابَ مَجْلِسِي

And let the reward of my session

اور میرے بیٹھنے کا ثواب

और मेरे बैठने का सवाब,

*waj'al thawaba majlisi*

وَثَوَابَ مَنْطِقِي

And the reward of my utterance

میری گفتگو کا ٹواب ،

मेरी गुफ्तगू का सवाब,

*wathawaba mantiqi*

وَثَوَابَ دُعَائِي رِضَاكَ وَالْجَنَّةَ

**And the reward of my prayer be Your pleasure  
and Paradise**

میری دعاے کا ثواب اپنی خوشنودی و جنت کی شکل میں  
دے

मेरी दुआ का सवाब अपनी खुशनूदी व जन्नत के शक्ल में दे,

*wathawaba du'a-i ridaka wal-janna(ta)*

وَأَعْطِنِي يَا رَبَّ جَمِيعَ مَا سَأَلْتُكَ وَزِدْنِي مِنْ  
فَضْلِكَ إِنِّي إِلَيْكَ رَاغِبٌ

**And give my, O Lord, all that which I have asked  
for from You and grant me more favor, for I seek**

**none but You,**

اور اے پالنے والے! وہ سب کچھ دے جو میں نے مانگا ہے اور اپنے  
فضل سے اس میں اضافہ کر دے ، بیشک میں تیری چاہت  
رکھتا ہوں اے

� اُر اے پالنے والے! وہ سب کوچھ دے جو میں نے مانگا ہے اور اپنے فضل سے  
ذکر کر دے، بیشک میں تیری چاہت رکھتا ہوں

*wa-a'tini ya rabbi jami'a ma sa-altuka wazidni min fadlika  
inni ilayka raghibun*

يَا رَبَّ الْعَالَمِينَ.

O the Lord of the worlds

جہانوں کے پالنے

ऐ جہانوں के पालने वाले!

*ya rabbal-'alamin(a)*

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَنْزَلْتَ فِي كِتَابِكَ أَنْ نَعْفُو عَمَّنْ ظَلَمَنَا

O Allāh: You have ordered us in Your book that we should overlook those who wrong us

والله اے معبود! بیشک تو نے اپنی کتاب میں یہ حکم نازل کیا ہے کہ جو ہم پر ظلم کریں اسے معاف کر دیں،

ऐ مabad! بے شک تونے اپنی کتاب مें यह हुक्म नाजिल किया है की जो हम पर ज़ुल्म करें इसे माफ़ कर दें

*allahumma innaka anzalta fi kitabika an na'fuwa 'amman zalamana*

وَقَدْ ظَلَمْنَا أَنفُسَنَا فَاغْفِرْنَا عَنَّا إِنَّكَ أَوْلَى بِذَلِكَ مِنَّا

We have wronged ourselves; so, forgive us, for  
You are worthier of forgiveness than we are

، ضرور ہمنے اپنے نفسوں پر ظلم کیا تو ہمیں معاف  
فرما، یقین تو ہم سے زیادہ اسکا اہل ہے،

जरूर हमने अपने नफसों पर ज़ुल्म किया तो हमें माफ़ फरमा, यकीनन तू हम  
से ज्यादा इसका अहल है,

*waqad zalamna anfusana fa'fu 'anna fa-innaka awla  
bidhalika minna*

وَأَمْرَتَنَا أَنْ لَا نُرِدَّ سَائِلًا عَنْ أَبْوَابِنَا

**And You have ordered us not to reject any beggar  
being on our doors**

تو نے ہمیں حکم دیا کی ہم سوالی کو اپنے دروازے سے نہ  
ہٹائیں

तूने हमें हुक्म दिया कि हम सवाली को ओने दरवाजों से न हटायें

***wa-amartana an la narudda sa-ilan 'an abwabina***

وَقَدْ جِئْنُكَ سَائِلًاً فَلَا تُرْدَنِي إِلَّا بِقَضَاءِ حَاجَتِي

Here I am begging You; so, do not reject me;  
rather respond to my need

اور میں تیرے حضور سوالی بن کر آیا ہوں، پس مجھے

دور نہ کرمگر میری حاجت پوری کر دے

और مैं тेरے हुज़ूर सवाली बन के आया हूँ बस मुझे दूर न कर मगर जब मेरी  
हाजत पूरी कर दे!

*waqad ji`tuka sa`ilan fala taruddani illa biqada-i hajati*

وَأَمْرَتَنَا بِالإِحْسَانِ إِلَىٰ مَا مَلَكَتْ أَيْمَانُنَا

**And You have ordered us to act nicely to those under our authorities**

-تو نے ہمیں حکم دیا کہ جو افراد ہمارے غلام ہیں ہم  
ان پر احسان کریں،

تُو نے ہم مें ہुक्म दिया की जो अफराद हमारे गुलाम हैं हम इनपर एहसान करें!

*wa-amartana bil-ihsani ila ma malakat aymanuna*

وَنَحْنُ أَرِقَاؤُكَ فَاغْتِقْ رِقَابَنَا مِنَ النَّارِ

**And we are surely under Your authority; so,  
release us from Hellfire**

اور ہم تیرے غلام ہیں پس ہماری گردنیں آگ سے آزاد فرمा۔

और हम तेरे गुलाम हैं बस हमारी गर्दनें आग से आज़ाद फरमा!

*wanahnu ariqqa-uka fa-a'tiq riqabana minan-nar(i)*

يَا مَفْرَعِي عِنْدَ كُرْبَتِي

O my Shelter whenever I am aggrieved

اے وقت مصیبت میری پناہگاہ

ऐ वक्ते मुसीबत मेरी पनाहगाह,

*ya mafza'i 'inda kurbati*

وَيَا غَوْثِي عِنْدَ شِدَّتِي

O my Aid whenever hardships hit me

. اے سختی کے پنگام میں میرے فریاد رس

ऐ سختی के हंगाम,

*waya ghawthi 'inda shiddati*

إِلَيْكَ فَرِعْتُ

To You have I resorted

میں تجھ سے فریاد کرتا ہوں

मेरे फरयाद रस तुझ से फरयाद करता हूँ

*ilayka fazi't(u)*

وَبِكَ اسْتَغْثُ وَلُذْتُ

And with You have I sought refuge and haven

اور تجھ سے داد خواہ ہوں،

और تुझ سے दाद खवाह हूँ मैं पनाह चाहता हूँ तेरी,

*wabikas-taghathtu waludht(u)*

لَا أَلُوذُ بِسِوَالَكَ

To none save You shall I ever resort

، میں پناہ چاہتا ہوں تیری، نہ کسی اور کی

ن کیسی اور کی اور سیوا� تھے کیسی سے کشایش کا تالیب نہیں ہੁੰ،

*la aludhu bisiwak(a)*

وَلَا أَطْلُبُ الْفَرَجَ إِلَّا مِنْكَ

**And from none save You shall I ever seek for relief**

اور سوائے ترے کسی سے کشائش کا طالب نہیں ہوں،

और سिवا� ترے کیسی سے راہت का तालिब नहीं हूँ,

*wala atlubul-faraja illa mink(a)*

فَأَغْثِنِي وَفَرِّجْ عَنِي يَا مَنْ يَقْبَلُ الْيَسِيرَ وَيَعْفُو عَنِ  
الكَثِيرِ

**So, (please do) aid me and relieve my hardship, O  
He Who accepts the little (deed) and overlooks  
the much (wrong)**

بس میری فریاد سن اور رہائی دے اے وہ جو قیدی کو  
چھڑاتا ہے اور اہست سارے گناہ معاف کرتا ہے

बस मेरी फरयाद सुन और रिहाई दे. वह जो हमेशा मेरे थोड़े अमल को  
स्वीकार करता है और मेरे बहुत सारे गुनाह माफ़ करता है ,

*fa-agħithni wafarrij 'anni ya man yaqbalul-yasira waya'fu  
'anil-kathir(a)*

اَقْبَلْ مِنِي الْيَسِيرَ وَاعْفُ عَنِي الْكَثِيرَ

**Accept my little (deed) and overlook my much  
(wrong)**

میرے ٹھوہرے عمل کو قبول فرمा اور میرے بہت سارے  
گناہ معاف کر دے،

meree thoङ्गे amal ko kabूl farma aur mere bahut sare gunah maf' kard de,

*iqbali minnil-yasira wa'fu 'annil-kathir(a)*

إِنَّكَ أَنْتَ الرَّحِيمُ الْغَفُورُ.

You are certainly the All-merciful, the All-forgiving

بے شک تو بہت رحم کرنے والا، بہت بخشنے والا ہے۔

बेशक तू बहुत रहम करने वाला बहुत बख्शने वाला है!

*innaka antal-ghafurur-rahim*

اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ إِيمَانًاً تُبَاشِرُ بِهِ قَلْبِي

O Allāh: I pray You for faith that covers my heart

اے معبود! میں تجھ سے ایسا ایمان و یقین مانگتا ہوں  
جو میرے دل میں جما رہے

ऐ مाबूद! मैं तुझ से ऐसा ईमान व यकीन माँगता हूँ जो मेरे दिल में जमा रहे

*allahumma inni as-aluka imanan tubashiru bihi qalbi*

وَيَقِنًا صَادِقًا حَتَّىٰ أَعْلَمَ أَنَّهُ لَنْ يُصِيبَنِي إِلَّا مَا  
كَتَبْتَ لِي

**And for honest conviction so that I will believe  
that none will inflict me save that which You  
have already known**

رہے یہاں تک کہ میں سمجھوں کی مجھ اکوئی چیز نہیں  
پہنچتی سوائے اسکے جو تو نے میرے لئے لکھی ہے

यहाँ तक की मैं समझूँ की मुझे कोई चीज़ नहीं पहुँचती सिवाए इसके जो तूने  
मेरे लिए लिखी है

*wayaqinan sadiqan hatta a'lama annahu lan yusibani illa  
ma katabta li*

وَرَضِّنِي مِنَ الْعَيْشِ بِمَا قَسَمْتَ لِي

**And make me be satisfied with my livelihood that  
You have decided for me**

اور مجھے اس زندگی پر شاد رکھ جو تو نے میرے لئے قرار  
- دی -

और मुझे इस जिंदगी पर शाद रख जो तूने मेरे लिए करार दी,

*waraddini minal-'ayshi bima qasamta li*

يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ

O the most Merciful of all those who show mercy

اے سب سے زیادہ رحم کرنے والے

ऐ सब سے ज्यादा रहम करने वाले!

*ya rahamar-rahimin(a)*

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

O' Allāh send Your blessings on Muhammad  
and the family of Muhammad.

اے اللہ! رحمت فرما محمد وآل(ع) محمد پر

ऐ اலلہاہ مُحَمَّد اور آلے مُحَمَّد پر اپنی سلامتی رکھ

*allahumma salli `ala muhammadin wa ali muhammadin*

Please recite  
**Sūrat al-Fātiḥah**  
for  
**ALL MARHUMEEN**



For any errors / comments please write to: [duas.org@gmail.com](mailto:duas.org@gmail.com)

Kindly recite Sūrat al-Fātiḥah for Marhumeen of all those who have worked towards making this small work possible.